

# Supplement

Title: 37XR-A Users      Supplement Issue: 2  
Part Number: 2728942      Issue Date: 10/06  
Print Date: July 2006      Page Count: 2  
Revision/Date:

---

---

This supplement contains information necessary to ensure the accuracy of the above manual.



**S J ELECTRONICS**  
POWER • TEST & MEASUREMENT

☎ 0800 583 4455

✉ [sales@sjelectronics.co.uk](mailto:sales@sjelectronics.co.uk)

VISIT ⇄  
WEBSITE

© 2006 Amprobe® Test Tools. All rights reserved.

## Change #1

On page 19, Figure 10, step 3 the red lead should be connected to the ~~H~~ H mA socket.

## Change #2

On page 11, under **General Specification**, change **Operating environment**:

From: 0 °C to 50 °C at <70% R.H.

To: 0 °C to 50 °C at <70% R.H. for all functions except 10A ranges

10A ranges: 0 °C to 40 °C at <70% R.H.

## Change #3

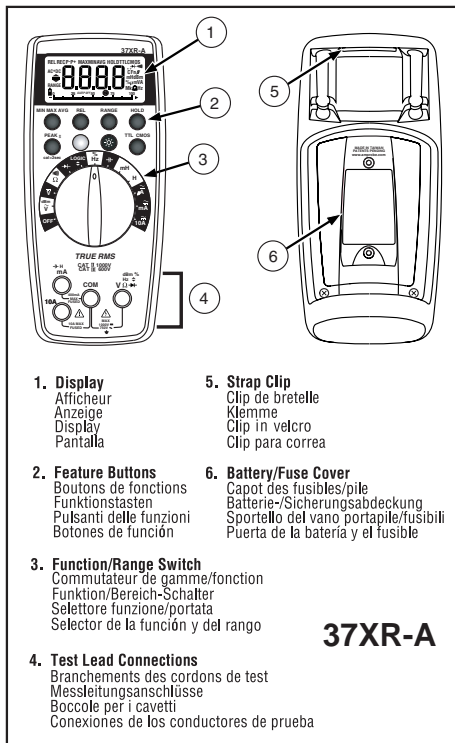
On page 13, under **DUTY CYCLE** replace the Frequency Range with the following:

0% to 10% (40 Hz to 990 Hz)

10% to 90% (40 Hz to 20 kHz)

## Change #4

Add the following drawing to the front of the manual:



- |  |   |
|--|---|
| <p><b>1. Display</b><br/>Afficheur<br/>Anzeige<br/>Display<br/>Pantalla</p> <p><b>2. Feature Buttons</b><br/>Boutons de fonctions<br/>Funktionstasten<br/>Pulsanti delle funzioni<br/>Botones de función</p> <p><b>3. Function/Range Switch</b><br/>Commutateur de gamme/fonction<br/>Funktion/Bereich-Schalter<br/>Selettore funzione/portata<br/>Selector de la función y del rango</p> <p><b>4. Test Lead Connections</b><br/>Branchements des cordons de test<br/>Messleitungsanschlüsse<br/>Boccole per i cavetti<br/>Conexiones de los conductores de prueba</p> | <p><b>5. Strap Clip</b><br/>Clip de bretelle<br/>Klemme<br/>Clip in velcro<br/>Clip para correa</p> <p><b>6. Battery/Fuse Cover</b><br/>Capot des fusibles/pile<br/>Batterie-/Sicherungsabdeckung<br/>Sportello del vano portapila/fusibili<br/>Puerta de la batería y el fusible</p> |
|--|---|

**37XR-A**

**37XR-A**

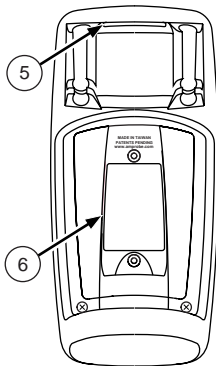
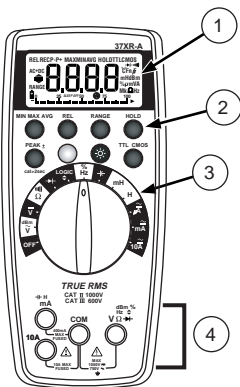


# Professional Digital Multimeter

True RMS with  
Component and Logic Test

## Users Manual

- Mode d'emploi
- Bedienungshandbuch
- Manuale d'Uso
- Manual de uso



**1. Display**

Afficheur  
Anzeige  
Display  
Pantalla

**5. Strap Clip**

Clip de bretelle  
Klemme  
Clip in velcro  
Clip para correa

**2. Feature Buttons**

Boutons de fonctions  
Funktionstasten  
Pulsanti delle funzioni  
Botones de función

**6. Battery/Fuse Cover**

Capot des fusibles/pile  
Batterie-/Sicherungsabdeckung  
Sportello del vano portapila/fusibili  
Puerta de la batería y el fusible

**3. Function/Range Switch**

Commutateur de gamme/fonction  
Funktion/Bereich-Schalter  
Selettore funzione/portata  
Selector de la función y del rango

**4. Test Lead Connections**

Branchements des cordons de test  
Messleitungsanschlüsse  
Boccole per i cavetti  
Conexiones de los conductores de prueba

**37XR-A**



# **37XR-A**

## **Professional Digital Multimeter**

### **Users Manual**

- **Mode d'emploi**
- **Bedienungshandbuch**
- **Manuale d'Uso**
- **Manual de uso**

PN 2728942

July 2006

©Amprobe© Test Tools.

All rights reserved. Printed in Taiwan.



# 37XR-A Digital Multimeter

## Contents













Safety Information .....	2
Symbols Used in this Manual .....	2
Introduction .....	3
Making Measurements.....	3
Verify Instrument Operation.....	3
Range Selection .....	3
Correcting an Overload ( $\Omega$ L or $-\Omega$ L) Indication.....	3
Measuring DC Voltage .....	See Figure -1- 4
Measuring AC Voltage (True rms).....	See Figure -2 - & -3- 4
Preparing for Current Measurements.....	4
Measuring DC Current .....	See Figure -4- 4
Measuring AC Current (True rms).....	See Figure -3- & -5- 4
Measuring Resistance .....	See Figure -6- 5
Testing for Continuity .....	See Figure -7- 5
Testing Diodes .....	See Figure -8- 5
Measuring Capacitance .....	See Figure -9- 5
Measuring Inductance .....	See Figure -10- 6
Measuring Frequency .....	See Figure -11- 6
Measuring DutyCycle .....	See Figure -12- 6
Measuring dBm .....	See Figure -13- 6
Testing Logic Levels .....	See Figure -14- 6
Additional Features .....	7
Input Test Lead Warning.....	7
True-rms Measurements .....	7
MIN MAX AVG Measurements .....	7
Peak Hold Measurements .....	7
Beeper Off .....	8
Auto Power Off .....	8
REL (Relative) Measurements.....	8
HOLD Measurements .....	8
Backlight .....	8
Product Maintenance .....	9
Battery and Fuse Replacement.....	See Figure -15- 9
Repair .....	9
WARRANTY .....	10
Specifications .....	11



## Safety Information

- The 37XR-A Digital Multimeter is UL, CSA, and EN61010-1 certified for Installation Category III – 600V and Category II – 1000V. It is recommended for use with local level power distribution, appliances, portable equipment, etc, where only smaller transient overvoltages may occur, and not for primary supply lines, overhead lines and cable systems.
- Do not exceed the maximum overload limits per function (see specifications) nor the limits marked on the instrument itself. Never apply more than 1000V dc/750 V ac rms between the test lead and earth ground.
- Inspect the DMM, test leads and accessories before every use. Do not use any damaged part.
- Never ground yourself when taking measurements. Do not touch exposed circuit elements or test probe tips.
- Do not operate the instrument in an explosive atmosphere.
- Exercise extreme caution when: measuring voltage >20V // current >10mA // AC power line with inductive loads // AC power line during electrical storms // current, when the fuse blows in a circuit with open circuit voltage >1000 V // servicing CRT equipment.
- Always measure current in series with the load – NEVER ACROSS a voltage source. Check fuse first. Never replace a fuse with one of a different rating.
- Do not change the position of the Function/Range Switch while the **MIN MAX**, feature is enabled. Erroneous readings will result.
- Remove test leads before opening the Battery Cover or case.

## Symbols Used in this Manual

	Battery		Refer to the manual
	Double insulated		Dangerous Voltage
	Direct Current		Earth Ground
	Alternating Current		Audible tone
	Fuse		Underwriters Laboratories, Inc
	Complies with EU directives		Canadian Standards Association

---

## Introduction

The 37XR-A is a true rms autoranging handheld digital multimeter for measuring or testing the following:

- DC and AC voltage
- DC and AC current
- Resistance
- Inductance
- Frequency
- Dutycycle
- Capacitance
- Diodes
- Continuity
- dBm
- Logic Levels, TTL or CMOS

Additional features include: MIN MAX AVG, HOLD, REL, PEAK±, Backlight, and Range Lock

---

## Making Measurements

### Verify Instrument Operation

Before attempting to make a measurement, verify that the instrument is operational and the battery is good. If the instrument is not operational, have it repaired before attempting to make a measurement.

### Range Selection

In addition to autoranging the 37XR-A allows you to manually select and lock a range by pressing the **RANGE** button. **RANGE** appears on the display to indicate that manual ranging is active. Each subsequent press of the range button steps the meter to the next higher range. When the highest range is reached the next press returns the meter to the lowest range. To return to autoranging press and hold the **RANGE** button for 2 seconds. **RANGE** no longer shows on the display.

Use autorange for all initial measurements. Then, when appropriate, use the **RANGE** button to select and lock a range.

#### Warning

**To avoid electrical shock while manual ranging use the display annunciators to identify the actual range selected.**

### Correcting an Overload (OL or -OL) Indication

An OL or -OL indication may appear on the display to indicate that an overload condition exists. For voltage and current measurements, an overload should be immediately corrected by selecting a higher range. If the highest range setting does not eliminate the overload, interrupt the measurement until the problem is identified and eliminated. The OL indication is normal for some functions; for example, resistance, continuity, and diode test.

## Measuring DC Voltage

See Figure -1-

1. Set the Function Switch to  $\bar{V}$ .
2. If **RANGE** is displayed, press the **RANGE** button to enable autoranging.
3. Connect the Test Leads: Red to **V  $\Omega$   $\rightarrow$ +**, Black to **COM**
4. Connect the Test Probes to the circuit test points.
5. Read the display, and, if necessary, correct any overload (**OL**) conditions.

## Measuring AC Voltage (True rms) See Figure -2 - & -3-

See *Additional Features* to find out the advantages of true rms.

1. Set the Function Switch to  $\tilde{V}$ .
2. If **RANGE** is displayed, press the **RANGE** button to enable autoranging.
3. If **dBm** is displayed, press the yellow button to turn off **dBm** (enable  $\tilde{V}$ )
4. Connect the Test Leads: Red to **V  $\Omega$   $\rightarrow$ +**, Black to **COM**
5. Connect the Test Probes to the circuit test points.
6. Read the display, and, if necessary, correct any overload (**OL**) conditions.

## Preparing for Current Measurements

- Turn off circuit power before connecting the test probes.
- Allow the meter to cool between measurements if current measurements approach or exceeds 10 amps.
- A warning tone sounds if you connect a test lead to a current input before you select a current function.
- Open circuit voltage at the measurement point must not exceed 1000 V.
- Always measure current in series with the load. Never measure current across a voltage source.

## Measuring DC Current

See Figure -4-

1. Set the Function Switch to a current function,  **$\mu$ A**, **mA**, or **10A**.
2. If the **10A** function is not selected and **RANGE** is displayed, press the **RANGE** button to enable autoranging.
3. Connect the Test Leads: Red to  **$\mu$ A mA or 10A**, Black to **COM**
4. Turn off power to the circuit being measured.
5. Open the test circuit ( **$\rightarrow$ X $\leftarrow$** ) to establish measurement points.
6. Connect the Test Probes in series with the load.
7. Turn on power to the circuit being measured.
8. Read the display, and, if necessary, correct any overload (**OL** or **-OL**) conditions.

## Measuring AC Current (True rms) See Figure -3- & -5-

See *Additional Features* to find out the advantages of true rms.

1. Set the Function Switch to a current function and range,  **$\mu$ A**, **mA**, or **10A**.
2. If **DC** is displayed, press the yellow button to turn on **AC**.
3. If the  **$\mu$ A** or **mA** function is not selected and **RANGE** is displayed, press the **RANGE** button to enable autoranging.
4. Connect the Test Leads: Red to  **$\mu$ A mA or 10A**, Black to **COM**
5. Turn off power to the circuit being measured.

5. Open the test circuit (**—X—**) to establish measurement points.
6. Connect the Test Probes in series with the load.
7. Turn on power to the circuit being measured.
8. Read the display, and, if necessary, correct any overload (**OL**) conditions.

## Measuring Resistance

See Figure -6-

1. Set the Function Switch to  $\Omega$ .
2. If **||||** is displayed, press the yellow button to display  $\Omega$ .
3. If **RANGE** is displayed, press the **RANGE** button to enable autoranging.
4. Connect the Test Leads: Red to **V $\Omega$  →**, Black to **COM**
5. Turn off power to the circuit being measured. Never measure resistance across a voltage source or on a powered circuit.
6. Discharge any capacitors that may influence the reading.
7. Connect the Test Probes across the resistance.
8. Read the display. If **OL** appears on the highest range, the resistance is too large to be measured.

## Testing for Continuity

See Figure -7-

1. Set the Function Switch to **||||**.
2. If  $\Omega$  is displayed, press the yellow button to display **||||**.
3. Connect the Test Leads: Red to **V $\Omega$  →**, Black to **COM**
4. Turn off power to the circuit being measured.
5. Discharge any capacitors that may influence the reading.
6. Connect the Test Probes across the resistance.
7. Listen for the tone that indicates continuity ( $< 40 \Omega$ ).

## Testing Diodes

See Figure -8-

1. Set the Function Switch to **→|**.
2. Connect the Test Leads: Red to **V $\Omega$  →**, Black to **COM**
3. Turn off power to the circuit being measured.
4. Free at least one end of the diode from the circuit.
5. Connect the Test Probes across the diode.
6. Read the display. A good diode has a forward voltage drop of about 0.6 V. An open or reverse biased diode will read **OL**.

## Measuring Capacitance

See Figure -9-

1. Set the Function Switch to the **→|** function.
2. If **RANGE** is displayed, press the **RANGE** button to enable autoranging.
3. Connect the Test Leads: Red to **COM**, Black to **mA**
4. Turn off power to the circuit being measured.
5. Discharge the capacitor using a 100 k $\Omega$  resistor.
6. Free at least one end of the capacitor from the circuit.
7. Connect the Test Probes across the capacitor. When measuring an electrolytic capacitor match the test lead polarity to the polarity of the capacitor.
8. Read the display.

## Measuring Inductance

See Figure -10-

1. Set the Function Switch to **mH** or **H**.
2. If **RANGE** is displayed, press the **RANGE** button to enable autoranging.
3. Connect the Test Leads: Red to **mA**, Black to **COM**
4. Turn off power to the circuit being measured.
5. Free at least one end of the inductor from the circuit.
6. Connect the Test Probes across the inductor.
7. Read the display.

## Measuring Frequency

See Figure -11-

1. Set the Function Switch to **Hz**.
2. If **%** is displayed, press the yellow button to display **Hz**.
3. If **RANGE** is displayed, press the **RANGE** button to enable autoranging.
4. Connect the Test Leads: Red to **Hz**, Black to **COM**
5. Connect the Test Probes to the signal source.
6. Read the display.

## Measuring Dutycycle

See Figure -12-

1. Set the Function Switch to **%**.
2. If **Hz** is displayed, press the yellow button to display **%**.
3. Connect the Test Leads: Red to **%**, Black to **COM**
4. Connect the Test Probes to the signal source.
5. Read the display.

## Measuring dBm

See Figure -13-

The 37XR-A measures dBm relative to 1 mW referenced to 50  $\Omega$ . That is, 10 dBm = 10 mW, 0 dBm = 1 mW, -10 dBm = 0.1 mW, etc.

1. Set the Function Switch to **dBm**.
2. Press the yellow button. The display shows **dBm** to verify the selection.
3. Connect the Test Leads: Red to **V  $\Omega$   $\rightarrow$** , Black to **COM**
4. Connect the Test Probes to the signal source.
5. Read the display.

## Testing Logic Levels

See Figure -14-

The 37XR-A tests logic levels for both TTL and CMOS logic. The meter displays **OL** plus a **^** for a high-level (true) condition. The meter beeps and displays an **OL** and a **v** for a low-level (false) condition. See *Specifications* for the logic 1 and logic 0 voltage limits. Out-of-limits indications are displayed as **OL** only, no **^**, **v** or beep occur.

1. Set the Function Switch to **LOGIC**
2. Press the **TTL CMOS** button to display the selected type.
3. Connect the Test Leads: Red to **V  $\Omega$   $\rightarrow$** , Black to **COM**
4. Connect the black lead to logic common.
5. Connect the red lead to the logic test point.
6. Read the display.

---

## Additional Features

### Input Test Lead Warning

The meter emits a continuous tone when a test lead is placed in the **mA** or **10A** input jack and the Function/Range Switch is not set to a correct current position. (If the meter is connected to a voltage source with leads connected for current, very high current could result). All current ranges are protected by fast acting fuses.

### True-rms Measurements

For ac measurements most DMMs average the ac input signal and display the result as an estimated rms value. This average-responding method is accurate for sinusoidal waveforms, but can be very inaccurate for distorted waveforms. To ensure the most accurate measurements, always use a true-rms DMM when measuring ac voltage or ac current on circuits for the following kinds of applications:

- Power Supplies - diodes
- Controllers
- Power Limiting - SCR or Triac
- Starting - motors
- Florescent Lighting - ballasts
- Speed Control - motors
- Pulsed Signals
- Any non-sinusoidal ac waveform

### MIN MAX AVG Measurements

The MIN MAX AVG function reads and updates the display to show the maximum or minimum value measured after you press the **MIN MAX AVG** button.

Pressing the **MIN MAX AVG** button for less than 1 second will put the meter into a mode of displaying the maximum, minimum, average, or actual readings. Each time the button is pressed, the meter will cycle to the next display mode as shown in the table below. Press the **MIN MAX AVG** button for more than 2 seconds to disable this feature.

Button	Display	Value Displayed
< 1 second	<b>REC MAX</b>	Maximum value after feature activated
	<b>REC MIN</b>	Minimum value after feature activated
< 1 second	<b>REC AVG</b>	Average value after feature is activated
< 1 second	<b>REC</b>	Actual reading, min max being recorded.
> 2 seconds	Exit <b>MIN MAX AVG</b>	Normal measurement, actual reading


### Peak Hold Measurements

*Note: The PEAK function calibrates itself to meet the specifications.*

Peak Hold records and stores the positive and negative peak values that occur while measuring ac current or ac voltage. To enable the Peak Hold feature press the **PEAK** button for more than 2 seconds. The display will show **CAL** to indicate the calibration cycle is in process. After the **CAL** indication clears, press the **PEAK** button again to display the maximum (P+) value for the ac voltage or ac current being measured. The display will toggle between the P+ and P- readings each time the **PEAK** button is pressed. Press the **PEAK** button for more than 1 second to exit the PEAK function.

## Beeper Off

The beeper is an aural indicator to identify when the DMM is performing a function, making a range change, detecting a limit, and so on. To disable the beeper use the following procedure:

1. Set the Function Switch to **OFF**.
2. Press and hold the **HOLD** button while turning the Function Switch to the desired function. The no-beep symbol  shows on the display.
3. Release the **HOLD** button. The Auto Power Off feature will remain disabled until the meter is turned off and then on.

*Note: To disable both the beeper and Auto Power Off press and hold the **REL** button while turning on the DMM.*

## Auto Power Off

Auto Power Off is a battery saving feature that puts the meter into a sleep mode if the Function/Range Switch has not changed position in the last 30 minutes. To wake the meter turn it off and then on.

The Auto Power Off feature can be disabled to keep the meter from going to sleep. This feature is useful when using the MIN MAX mode for extended periods. To disable the Auto Power Off feature use the following procedure:

1. Set the Function Switch to **OFF**.
2. Press and hold the **MIN MAX AVG** button while turning the Function Switch from **OFF** to the desired function. The **SLEEP OFF** message shows on the display.
3. Release the **MIN MAX AVG** button. The Auto Power Off feature will remain disabled until the meter is turned off and then on.

*Note: To disable both Auto Power Off and the beeper press and hold the **REL** button while turning on the DMM.*

## REL (Relative) Measurements


The Relative mode displays the difference between the actual reading and a reference value. It may be used with any function or range. To make a relative measurement first establish a reference value by measuring a value and then pressing the **REL** button after the reading has stabilized. This stores the measured value as the reference and sets the display to zero. The meter subtracts the reference value from subsequent measurements and displays this difference as the relative value. Measurement values greater than the reference value will be positive and values less than the reference value will be negative.

To exit the Relative Mode, Press and hold the **REL** button for 2 seconds.

## HOLD Measurements

The **HOLD** button causes the meter to capture and continuously display a measurement reading. To use the **HOLD** feature make a measurement, and then, after the reading has stabilized, momentarily press the **HOLD** button. You can remove the test leads and the reading will remain on the display. Pressing the **HOLD** button again releases the display.

## Backlight

Pressing the  button illuminates the display with a blue backlight. The backlight will automatically turn off in about 60 seconds. Frequent use of the backlight will decrease battery life.

---


## Product Maintenance

### Cleaning


To clean the meter, use a soft cloth moistened with water. To avoid damage to the plastic components do not use benzene, alcohol, acetone, ether, paint thinner, lacquer thinner, ketone or other solvents to clean the meter.

### Troubleshooting

If the meter appears to operate improperly, check the following items first.

1. Review the operating instructions to ensure the meter is being used properly.
2. Inspect and test the continuity of the test leads.
3. Make sure the battery is in good condition. The low battery symbol  appears when the battery falls below the level where accuracy is guaranteed. Replace a low-battery immediately.
4. Check the condition of the fuses if the current ranges operate incorrectly.

### Battery and Fuse Replacement

See Figure 

#### WARNING

**To avoid electrical shock remove the test leads from both the meter and the test circuit before accessing the battery or the fuses.**

To access the battery and the mA fuse remove the two screws holding the Battery/Fuse Cover in place, and lift the cover from the meter.

To replace the mA fuse, pry it from its clips using a small screwdriver. A spare mA fuse is located between the battery and the mA fuse.

**mA Fuse:** Fast Blow .5A/1000V, minimum interrupt rating 30 kA (6.3 x 32 mm) (Amprobe® FP500)

To replace the 10 A fuse: 1) Remove the battery. 2) Remove the four rear-case screws. 3) Separate the case. 4) Remove the 10 A fuse cover. 5) Remove and replace the 10A fuse. 6) Re-install the fuse cover. 7) Reassemble the meter.

**10A Fuse:** Fast Blow 10A/1000V, minimum interrupt rating 30 kA (10 x 38 mm) (Amprobe® FP100).

---

## Repair

All test tools returned for warranty or non-warranty repair or for calibration should be accompanied by the following: your name, company's name, address, telephone number, and proof of purchase. Additionally, please include a brief description of the problem or the service requested and include the test leads with the meter. Non-warranty repair or replacement charges should be remitted in the form of a check, a money order, credit card with expiration date, or a purchase order made payable to Amprobe® Test Tools.

### In-Warranty Repairs and Replacement – All Countries

Please read the warranty statement and check your battery before requesting repair. During the warranty period any defective test tool can be returned to your Amprobe® Test Tools distributor for an exchange for the same or like product. Please check the "Where to Buy" section on [www.amprobe.com](http://www.amprobe.com) for a list of distributors near you. Additionally, in the United States and Canada In-Warranty repair and replacement units can also be sent to a Amprobe® Test Tools Service Center (see below for address).



## Non-Warranty Repairs and Replacement – US and Canada

Non-warranty repairs in the United States and Canada should be sent to a Amprobe® Test Tools Service Center. Call Amprobe® Test Tools or inquire at your point of purchase for current repair and replacement rates.

### In USA

Amprobe® Test Tools  
Everett, WA 98203  
Tel: 888-993-5853  
Fax: 425-446-6390

### In Canada

Amprobe® Test Tools  
Mississauga, ON L4Z 1X9  
Tel: 905-890-7600  
Fax: 905-890-6866

## Non-Warranty Repairs and Replacement – Europe

European non-warranty units can be replaced by your Amprobe® Test Tools distributor for a nominal charge. Please check the "Where to Buy" section on [www.amprobe.com](http://www.amprobe.com) for a list of distributors near you.

European Correspondence Address\*  
Amprobe® Test Tools Europe  
P.O. Box 1186  
5602 BD Eindhoven  
The Netherlands

*\*(Correspondence only – no repair or replacement available from this address. European customers please contact your distributor).*

## WARRANTY

This 37XR-A Digital Multimeter is warranted against any defects of material or workmanship within a period of three (3) years following the date of purchase of the multimeter by the original purchaser or original user. Any multimeter claimed to be defective during the warranty period should be returned with proof of purchase to an authorized Amprobe® Test Tools Service Center or to the local Amprobe® Test Tools dealer or distributor where your multimeter was purchased. See Repair section for details. Any implied warranties arising out of the sale of a Amprobe® Test Tools multimeter, including but not limited to implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, are limited in duration to the above stated one (1) year period. Amprobe® Test Tools shall not be liable for loss of use of the multimeter or other incidental or consequential damages, expenses, or economical loss or for any claim or claims for such damage, expenses or economical loss. Some states do not allow limitations on how long implied warranties last or the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitations or exclusions may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.

## Specifications

### General Specifications

(Stated accuracy at 23 °C  $\pm$ 5 °C, <75 % relative humidity.)

**Display:** 4  $\frac{3}{4}$  digit liquid crystal display (LCD) with a 41 segment analog bar-graphic.


**Auto ranging:** 9999 counts

**Manual ranging:** 9999 counts

**Polarity:** Automatic, positive implied, negative polarity indication.

**Overrange:** (OL) or (-OL) is displayed.

**Zero:** Automatic.

**Low battery indication:** The  is displayed when the battery voltage drops below the operating level.

**Auto power off:** Approx. 30 minutes.

**Measurement rate:** 2 times per second, nominal.

**Operating environment:** 0 °C to 50 °C at <70 % R.H.

**Storage temperature:** -20 °C to 60 °C, 0 to 80 % R.H. with battery removed from meter.

**Temperature Coefficient:** 0.1  $\times$  (specified accuracy) per °C. (0 °C to 18 °C, 28 °C to 50 °C).

**Altitude:** (2000 m) 6562 feet

**Power:** Single standard 9-volt battery, NEDA 1604, JIS 006P, IEC 6F22.

**Battery life:** 75 hours typical with carbon-zinc. 150 hours typical with alkaline. Using the backlight will decrease battery life.

**Dimensions:**

196 mm (H)  $\times$  92 mm (W)  $\times$  60 mm (D).

**Weight:**

with battery and holster, 482 grams

**Box contents:**

Test leads /w alligator clips	1 set
Users Manual	1
Magne-Grip® Holster	1
Clip, magnet, and strap.	1
9V battery (installed)	1
spare mA fuse 0.5A/1000V	1

### Approvals:

**Safety:** Conforms to EN61010- 1: Cat II – 1000V / Cat III - 600V; Class 2, Pollution degree II; UL3111-1; CSA C22.2 No. 1010.1, criteria B.



**EMC:** Conforms to EN61326-1.

This product complies with requirements of the following European Community Directives: 89/ 336/ EEC (Electromagnetic Compatibility) and 73/ 23/ EEC (Low Voltage) as amended by 93/ 68/ EEC (CE Marking). However, electrical noise or intense electromagnetic fields in the vicinity of the equipment may disturb the measurement circuit. Measuring instruments will also respond to unwanted signals that may be present within the measurement circuit. Users should exercise care and take appropriate precautions to avoid misleading results when making measurements in the presence of electronic interference.

### Electrical Specifications

#### DC VOLTS

Ranges: 1000mV, 10V, 100V, 1000V (Auto/Manual ranging )

Resolution: 100  $\mu$ V

Accuracy:  $\pm$ (0.1 % rdg + 5 dgts)

Input impedance: 10 M $\Omega$

Overload protection: 1000 V dc or 750 V ac rms

#### AC VOLTS TRUE RMS (45 Hz - 2 kHz)

Ranges: 1000mV, 10V, 100V, 750V (Auto/Manual ranging )

Resolution: 100  $\mu$ V

Minimum reading on 1000mV range: 14 mV

Accuracy:

$\pm$ (1.2 % rdg + 10 dgts) 45 Hz to 500 Hz

$\pm$ (2.0% rdg + 10 dgts) 500 Hz to 2 kHz

$\pm$ (2.0% rdg + 10 dgts) 45 Hz to 1 kHz on 750 V range

Peak Hold accuracy:  $\pm(3.0\% + 200$   
dgts) on 100V, 750V range

1000mV, 10V ranges unspecified

Crest Factor:  $\leq 3$

Input impedance: 10 M $\Omega$

AC coupled true rms specified from 5%  
to 100% of range

Overload protection: 1000 V dc or 750 V  
ac rms

### DC CURRENT

Ranges: 100 $\mu$ A, 1000 $\mu$ A, 10mA,  
100mA, 400mA, 10A (Auto/Manual  
ranging )

Resolution: 0.01  $\mu$ A

Accuracy:

$\pm(0.5\% \text{ rdg} + 10 \text{ dgts})$  on 100 $\mu$ A range

$\pm(0.5\% \text{ rdg} + 5 \text{ dgt})$  on 1000 $\mu$ A to  
400mA ranges

$\pm(1.5\% \text{ rdg} + 10 \text{ dgts})$  on 10A range

Input protection: 0.5A/1000V fast blow  
ceramic fuse 6.3 $\times$ 32 mm on  $\mu$ A/mA  
input

10A/1000V fast blow ceramic fuse

10 $\times$ 38 mm on 10A input

10A input: 10 A for 4 minutes maximum  
followed by a 12 minute cooling period

Burden voltage:

$\mu$ A Range: 1 mV/ 1  $\mu$ A

mA Range: 10 mV/ 1 mA

A Range: 35 mV/ 1 A

### AC CURRENT TRUE RMS (45 Hz to 1 kHz)

Ranges:100 $\mu$ A, 1000 $\mu$ A, 10mA, 100mA,  
400mA, 10A (Auto/Manual ranging )

Resolution: 0.01  $\mu$ A

Accuracy:

$\pm(1.5\% \text{ rdg} + 10 \text{ dgts})$  on 100 $\mu$ A to  
100mA ranges

$\pm(2.0\% \text{ rdg} + 10 \text{ dgts})$  on 400mA range

$\pm(2.5\% \text{ rdg} + 20 \text{ dgts})$  on 10A range

Peak Hold accuracy:  $\pm(3.0\% + 200$   
dgts) 100 $\mu$ A range unspecified

Crest Factor:  $3 \leq$

AC coupled true rms specified from 5 %  
to 100 % of range

Input protection: 0.5A/1000V fast blow  
ceramic fuse 6.3 $\times$ 32 mm on  $\mu$ A/mA  
input

10A/1000V fast blow ceramic fuse  
10 $\times$ 38 mm on 10A input

10A input: 10 A for 4 minutes maximum  
followed by a 12 minute cooling period

Burden voltage: See DC Current

### RESISTANCE

Ranges: 1000 $\Omega$ , 10k $\Omega$ , 100k $\Omega$ ,  
1000k $\Omega$ , 10M $\Omega$ , 40M $\Omega$  (Auto/Manual  
ranging )

Resolution: 100 m $\Omega$

Accuracy:  $\pm(0.5\% \text{ rdg} + 8 \text{ dgts})$  on  
1000 $\Omega$  to 1000k $\Omega$  ranges

$\pm(1.0\% \text{ rdg} + 10 \text{ dgts})$  on 10M $\Omega$  range

$\pm(2.0\% \text{ rdg} + 10 \text{ dgts})$  on 40M $\Omega$  range

Open circuit volts: -0.45 V dc typical

Overload protection: 1000 V dc or 750 V  
ac rms

### CAPACITANCE

Ranges: 40nF, 400nF, 4 $\mu$ F, 40 $\mu$ F 400 $\mu$ F  
(3999 counts) (Auto/Manual ranging )

Resolution: 0.01 nF

Accuracy:  $\pm(3.0\% \text{ rdg} + 10 \text{ dgts})$  on  
40nF, 400 $\mu$ F ranges

$\pm(3.0\% \text{ rdg} + 5 \text{ dgts})$  on 400nF to 40 $\mu$ F  
ranges

Test voltage:  $< 1 \text{ V}$

Test Frequency: 1.3 Hz on 40nF to 40 $\mu$ F  
ranges; 0.7 Hz on 400 $\mu$ F range

Input protection: 0.5A/1000V fast blow  
ceramic fuse 6.3 $\times$ 32 mm on  $\mu$ A/mA  
input

### INDUCTANCE

Ranges: 4mH, 40mH, 400mH, 4H, 40H  
( 3999 counts ) (Auto/Manual ranging )

Resolution: 1  $\mu$ H

Accuracy:  $\pm(5.0\% \text{ rdg} + 30 \text{ dgts})^*$

\*For values of  $Q \leq 7$

Test frequency: 1 kHz on 4mH, 40mH  
ranges, 200 Hz on 400mH to 40H  
ranges.

Input protection: 0.5A/1000V fast blow  
ceramic fuse 6.3 $\times$ 32 mm on  $\mu$ A/mA  
input

## FREQUENCY

Ranges: 100Hz, 1000Hz, 10kHz, 100kHz, 1000kHz, 10MHz, (Auto/Manual ranging )

Resolution: 0.01 Hz

Accuracy:  $\pm(0.1\% \text{ rdg} + 5 \text{ dgts})$

Sensitivity: 3Hz to 1MHz:  $>1.5 \text{ V rms}$ ; 1MHz to 10MHz:  $>2 \text{ V rms}$ ,  $<5 \text{ V rms}$

Minimum input range: 100Hz range  $> 3 \text{ Hz}$ , 1000Hz range  $> 30 \text{ Hz}$

Minimum pulse width:  $> 25 \text{ ns}$

Duty cycle limits:  $> 30\%$  and  $< 70\%$

Overload protection: 1000 V dc or 750 V ac rms

## DUTY CYCLE

Ranges: 0 to 90 %

Resolution: 0.01 %

Pulse width: $>10 \text{ us}$

Frequency range:

0% to 10% (40 Hz to 20 kHz)

10% to 90% (40 Hz to 990 Hz)

Accuracy: (5 V logic )  $\pm(2.0\% \text{ rdg} + 20 \text{ dgts})$

Overload protection: 1000 V dc or 750 V ac rms

## LOGIC TEST

Logic Type: TTL, CMOS

Thresholds Logic 1 ( Hi ):

TTL :  $2.8 \text{ V} \pm 0.8 \text{ V}$ , CMOS:  $4 \text{ V} \pm 1 \text{ V}$

Thresholds Logic 0 ( Lo ):

TTL :  $0.8 \text{ V} \pm 0.5 \text{ V}$ , CMOS:  $2 \text{ V} \pm 0.5 \text{ V}$

Test Voltage: TTL: 5 V dc, CMOS:  $> 5 \text{ V dc}$  and  $< 10 \text{ V dc}$

Frequency Response: 20 MHz

Pulse Width: 25 ns min

Duty Cycle:  $>30\%$  and  $<70\%$

Indication: 40 ms beep at logic 0 ( LO )

Overload protection: 1000 V dc or 750 V ac rms

## dBm

Ranges: -13dBm to + 50dBm

Resolution: 0.01 dBm

Accuracy:

$\pm 0.7 \text{ dB} + 8 \text{ dgts}$  ( 45 Hz to 5 kHz )

$\pm 2.5 \text{ dB} + 8 \text{ dgts}$  ( 5 kHz to 10 kHz )

Reference impedance: 50  $\Omega$

Input protection: 10 M $\Omega$

Overload protection: 1000 V dc or 750 V ac rms

## CONTINUITY

Audible indication: Less than 40 $\Omega$

Response time: 100 ms

Overload protection:1000 V dc or 750 V ac rms

## DIODE TEST

Test current: 1.0 mA (approximate)

Accuracy:  $\pm(1.5\% \text{ rdg} + 5 \text{ dgts})$

Resolution: 1 mV

Open circuit volts: 3.0 dc typical

Overload protection:

1000 V dc or 750 V ac rms

mA, 10A jack: Input warning detects wrong function selection

## AUXILIARY FEATURES

MIN/AVG/MAX: Displays the maximum, minimum, or average reading following a MIN, MAX, or AVG selection.

DATA HOLD: Freeze the latest reading on the display.

REL: Initiates relative measurements.

PEAK $\pm$ : Record the peak+ or peak- value in a measurement. It is usable with ac voltage, ac current measurements. If the pressed time  $>2$  seconds, the PEAK function will enter the calibration mode; the LCD will show CAL and the internal buffer will remember the internal offset voltage then go back to the measure mode.

RANGE: Initiates manual-range selection.

Backlight: Backlight auto-off approx. 60 seconds

TTL/CMOS: Shift LOGIC TTL or CMOS

Shift: Shift dBm, ACA, continuity, DUTY CYCLE

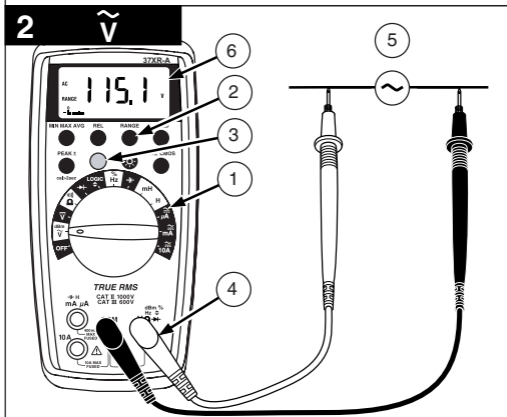
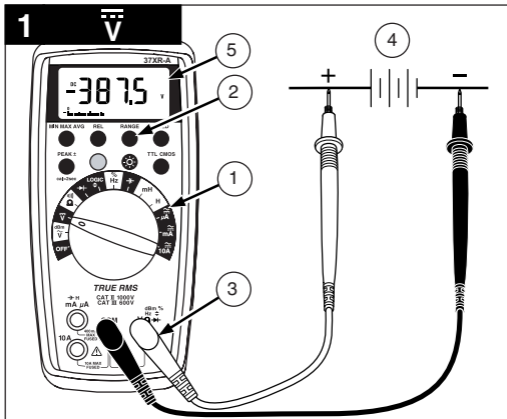
## REPLACEMENT PARTS

TL36 Test Lead Set with Alligator clips

FP500 mA fuse - Fuse Pack 0.5A/1000V (4 each)

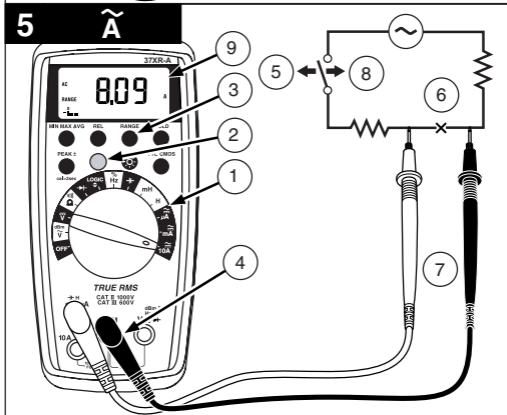
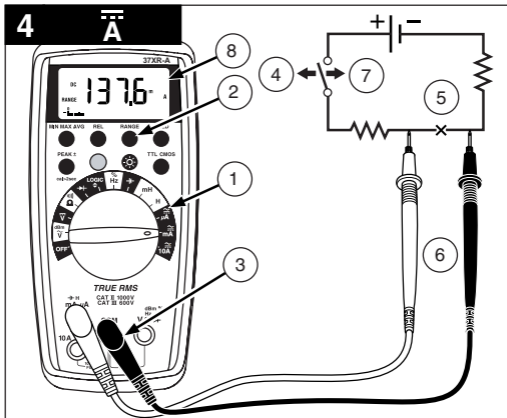
FP100 10A fuse - Fuse Pack 10A/1000V (2 each)

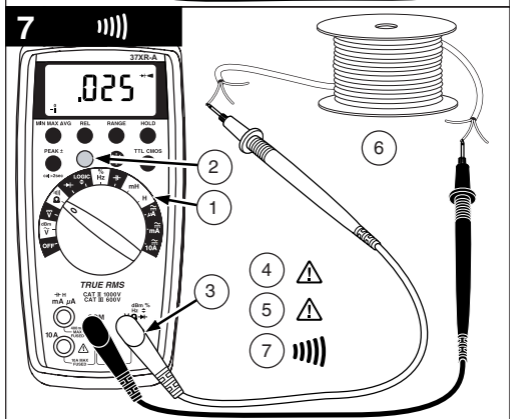
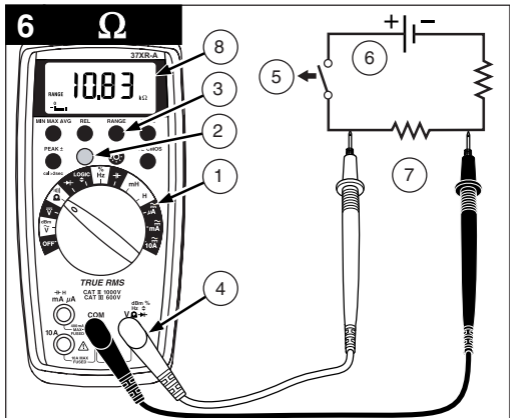
XR-H2 Magne-Grip<sup>®</sup> Holster, clip, magnet, and strap



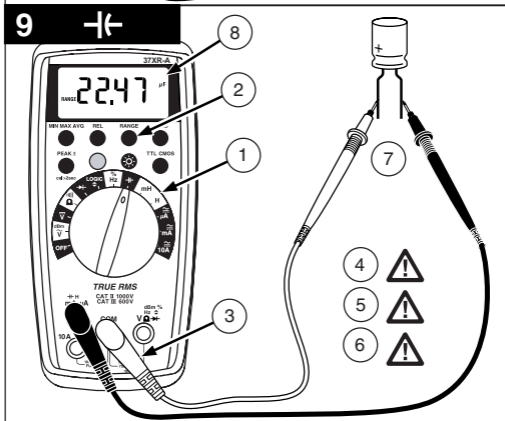
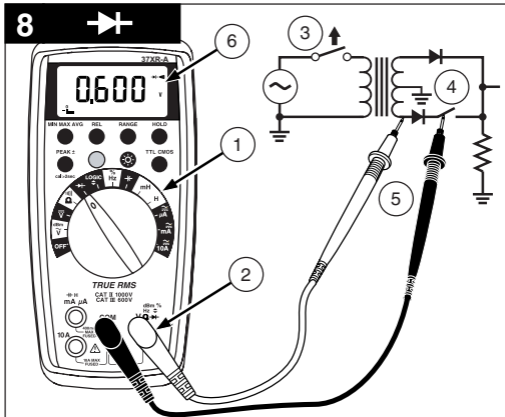
### 3 True rms

<b>Input Waveform</b> <b>Signal d'entrée</b> <b>Eingangsschwingungsform</b> <b>Forma d'onda d'ingresso</b> <b>Forma de onda de entrada</b>		<b>37XR-A</b>  <b>AC True rms *</b>
Sine Wave Sinusoïdale Sinusschwingung Onda sinusoidale Onda sinusoidal		$.707 \times V_{peak}$ $CF = 1.414$
Full Wave, Sine Wave Onde complète, Sinusoïdale Volle Schwingung, Sinusschwingung Onda sinusoidale, onda intera Onda completa, Onda sinusoidal		$0.308 \times V_{peak}$ $CF = 3.247$
Half-Wave, Sine Wave Demi-onde, sinusoïdale Halbschwingung, Sinusschwingung Onda sinusoidale, semionda Media onda, onda sinusoidal		$0.386 \times V_{peak}$ $CF = 2.591$
Square Wave Onde carrée Rechteckschwingung Onda quadra Onda cuadrada		$1.000 \times V_{peak}$ $CF = 1.000$
Square Wave Onde carrée Rechteckschwingung Onda quadra Onda cuadrada		$0.500 \times V_{peak}$ $CF = 2.000$
Pulse Wave Onde impulsionnelle Impulsschwingung Onda dell'impulso Onda de impulsos		$V_{peak} \times K$ $CF = 1 / K$ $D = b/c \quad K = \sqrt{D-D^2}$
Sawtooth Wave Onde en dent de scie Sägezahnschwingung Onda a denti di sega Onda diente de sierra		$0.577 \times V_{peak}$ $CF = 1.733$
* CF = Crest Factor, Crest Factor = $V_{peak} / V_{rms}$		

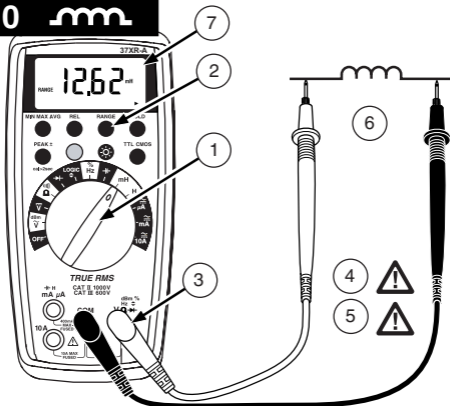




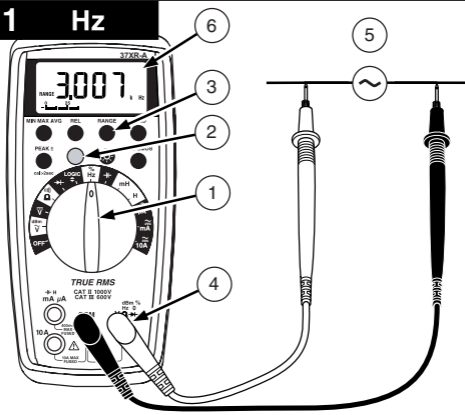




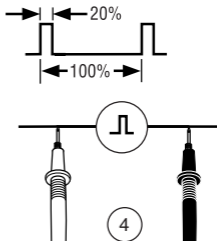
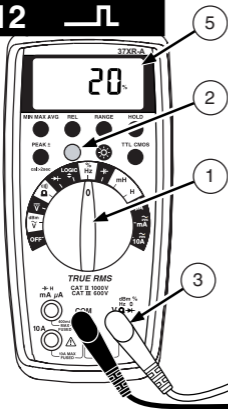
# 10 $\Omega$



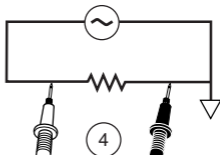
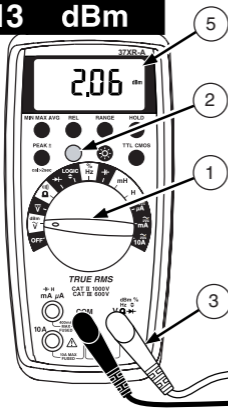
# 11 Hz



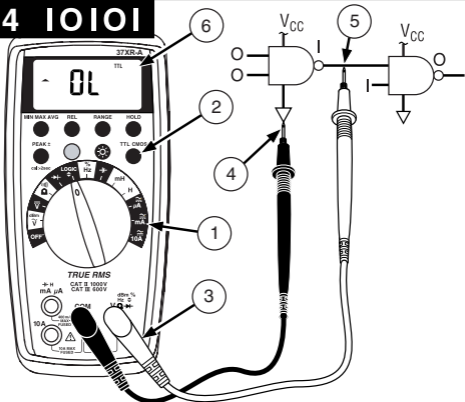
# 12 $\square$



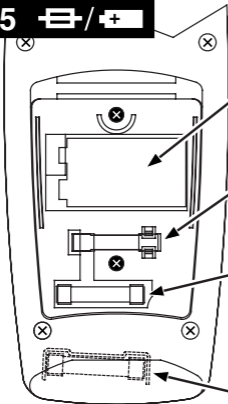
# 13 dBm



# 14 IOIOI



# 15 ⊖/+



⊗ (2)

9 V Battery  
Pile 9 V  
9 V Batterie  
Pila de 9 V  
Batería de 9 V

Spare 500 mA fuse  
Fusible 500 mA de rechange  
500 mA Ersatzsicherung  
Fusibile di ricambio da 500 mA  
Fusible de recambio de 500 mA

500 mA Fuse  
Fusible 500 mA  
500 mA Sicherung  
Fusibile da 500 mA  
Fusible de 500 mA

⊗ (2) ⊗ (4)

10 A Fuse  
Fusible de 10 A  
10 A Sicherung  
Fusibile da 10 A  
Fusible de 10 A















## Table des matières

Consignes de sécurité.....	2
Symboles utilisés dans ce mode d'emploi.....	2
Introduction.....	3
Opérations de mesure.....	3
Vérifier le fonctionnement de l'appareil.....	3
Sélection de gamme.....	3
Correction d'une indication de surcharge ( $\Omega$ ou $-\Omega$ ).....	3
Mesures de tension c.c..... Voir Figure -1-	4
Mesure de tension alternative (eff. vraie) Voir Figures -2- & -3-	4
Préparation des mesures de courant.....	4
Mesures de courant c.c..... Voir Figure -4-	4
Mesure de courant alternatif (eff. vraie) .... Voir Figure -3- & -5-	4
Mesures de résistance..... Voir Figure -6-	5
Tests de continuité..... Voir Figure -7-	5
Tests de diodes..... Voir Figure -8-	5
Mesure de capacité..... Voir Figure -9-	5
Mesure de l'inductance..... Voir Figure -10-	6
Mesure de fréquence..... Voir Figure -11-	6
Mesure du rapport cyclique..... Voir Figure -12-	6
Mesures en dBm..... Voir Figure -13-	6
Tests des niveaux logiques..... Voir Figure -14-	6
Autres fonctions.....	7
Avertissement de cordon d'entrée.....	7
Mesures efficaces vraies.....	7
Mesures MIN MAX AVG.....	7
Mesures de maintien de crête (Peak Hold).....	7
Avertisseur inactif.....	8
Arrêt automatique.....	8
Mesures relatives (REL).....	8
Mesures en maintien HOLD.....	8
Rétroéclairage.....	8
Entretien du produit.....	9
Nettoyage.....	9
Dépannage.....	9
Remplacement des fusibles et des piles..... Voir Figure -15-	9
Réparation.....	9
GARANTIE.....	10
Caractéristiques.....	11

## Consignes de sécurité

- Le multimètre numérique 37XR-A est certifié UL, CSA, cUL et EN61010-1 pour les catégories d'installation III – 600 V et II – 1000 V. Il est recommandé pour les appareils, les équipements portables et la distribution d'énergie au niveau local, etc., où seules de petites surtensions transitoires sont possibles ; il n'est pas destiné aux lignes du réseau d'alimentation électrique primaire, aux lignes aériennes ou aux systèmes câblés.
- Ne pas dépasser les limites de surcharge maximum par fonction (voir les caractéristiques techniques) ou les limites indiquées sur l'appareil lui-même. Ne jamais appliquer plus de 1000 V c.c. / 750 V c.a. rms entre le cordon de test et la prise de terre.
- Inspecter le multimètre numérique, les cordons de test et les accessoires avant toute utilisation. Ne pas utiliser de pièce endommagée.
- Ne jamais se mettre à la terre en prenant des mesures. Ne toucher ni aux éléments de circuit exposés ni aux pointes des sondes.
- Ne pas utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive.
- Faire preuve d'extrême prudence en mesurant une tension > 20 V // un courant > 10 mA // les lignes d'alimentation secteur avec charges inductives // les lignes d'alimentation secteur pendant les orages électriques // un courant alors que le fusible a sauté dans un circuit avec une tension en circuit ouvert > 1000 V // lors d'une intervention sur un appareil à écran cathodique.
- Toujours mesurer le courant en série avec la charge – JAMAIS AUX BORNES d'une source de tension. Vérifier d'abord le fusible. Ne jamais installer un fusible de calibre différent.
- Ne pas changer la position du commutateur de fonction/gamme alors que la fonction **MIN MAX** est active. Cela risquerait de produire des valeurs erronées.
- Retirer les cordons de test avant d'ouvrir le compartiment ou le boîtier contenant la pile.

## Symboles utilisés dans ce mode d'emploi

	Pile		Se reporter au mode d'emploi
	Double isolation		Tension dangereuse
	Courant continu		Prise de terre
	Courant alternatif		Signal sonore
	Fusible		Underwriters Laboratories, Inc.
	Conforme aux directives de l'UE		Association canadienne de normalisation (CSA)

---

## Introduction

Le 37XR-A est un multimètre numérique portable à gamme automatique permettant de mesurer ou de tester les grandeurs efficaces vraies suivantes :

- Tension continue ou alternative
- Courant continu ou alternatif
- Résistance
- Inductance
- Fréquence
- Rapport cyclique
- Capacité
- Diodes
- Continuité
- dBm
- Niveaux logiques, TTL ou CMOS

Autres fonctions incluses : MIN MAX AVG (Moyenne), HOLD (Maintien d'affichage), REL, PEAK± (Crête ±), rétroéclairage et verrouillage de gamme.

---

## Opérations de mesure

### Vérifier le fonctionnement de l'appareil

Avant d'essayer de prendre une mesure, vérifiez que l'appareil est opérationnel et que la pile est en bon état. Si l'appareil n'est pas opérationnel, faites-le réparer avant de procéder à une mesure.

### Sélection de gamme

En plus de la gamme automatique, le 37XR-A permet de sélectionner et de verrouiller manuellement une gamme en appuyant sur le bouton **RANGE**. **RANGE** s'affiche pour indiquer que la gamme manuelle est active. Chaque pression successive du bouton de gamme (Range) fait passer le multimètre à la gamme supérieure suivante. Arrivé à la gamme la plus élevée, la pression suivante du bouton ramène le multimètre à la gamme la plus basse. Pour revenir en mode de gamme automatique, maintenez le bouton **RANGE** enfoncé pendant 2 secondes. Le mot **RANGE** disparaît de l'affichage. Utilisez la gamme automatique pour toutes vos mesures initiales. Vous pouvez ensuite utiliser le bouton **RANGE** pour sélectionner et verrouiller une gamme s'il y a lieu.

#### Avertissement

**Pour éviter les chocs électriques en utilisant la gamme manuelle, utiliser les indicateurs d'affichage pour identifier la gamme sélectionnée.**

### Correction d'une indication de surcharge (OL ou -OL)

Une indication OL ou -OL apparaît parfois sur l'affichage pour indiquer la présence d'une surcharge. Pour les mesures de courant et de tension, cette situation de surcharge doit être immédiatement corrigée en sélectionnant une gamme plus élevée. Si le choix de la gamme la plus élevée n'est pas suffisant, interrompez la mesure tant que le problème n'a pas été identifié et éliminé. L'indication OL est normale pour certaines fonctions ; notamment pour la résistance, la continuité et le contrôle de diodes.



## Mesures de tension c.c.

Voir Figure -1-

1. Réglez le commutateur de fonction sur  $\bar{V}$ .
2. Si le mot **RANGE** apparaît, appuyez sur le bouton **RANGE** pour activer le mode de gamme automatique.
3. Branchez les cordons de test : Rouge à **V**  $\Omega \rightarrow$ , noir à **COM**.
4. Branchez les sondes de test aux points de test du circuit.
5. Lisez l'affichage et corrigez le cas échéant toute surcharge (**OL**).

## Mesure de tension alternative (eff. vraie) Voir Figures -2- & -3-

Reportez-vous à la section *Autres fonctions* pour découvrir les avantages des mesures efficaces vraies.

1. Réglez le commutateur de fonction sur  $\tilde{V}$ .
2. Si le mot **RANGE** apparaît, appuyez sur le bouton **RANGE** pour activer le mode de gamme automatique.
3. Si **dBm** est affiché, appuyez sur le bouton jaune pour désactiver **dBm** (activez  $\tilde{V}$ ).
4. Branchez les cordons de test : rouge à **V**  $\Omega \rightarrow$ , noir à **COM**.
5. Branchez les sondes de test aux points de test du circuit.
6. Lisez l'affichage et corrigez le cas échéant toute surcharge (**OL**).

## Préparation des mesures de courant

- Mettez le circuit hors tension avant de brancher les sondes de test.
- Laissez le multimètre refroidir entre les mesures si les mesures de courant approchent ou dépassent 10 ampères.
- Un signal sonore retentit quand on branche un cordon de test dans une entrée de courant avant d'avoir sélectionné une fonction de courant.
- La tension en circuit ouvert au point de mesure ne doit pas dépasser 1000 V.
- Toujours mesurer le courant en série avec la charge. Ne jamais mesurer le courant aux bornes d'une source de tension.

## Mesures de courant c.c.

Voir Figure -4-

1. Réglez le commutateur de fonction sur une fonction de courant,  **$\mu A$** , **mA** ou **10A**.
2. Si **RANGE** apparaît alors que la fonction **10A** n'est pas sélectionnée, appuyez sur le bouton **RANGE** pour activer le mode de gamme automatique.
3. Branchez les cordons de test : rouge à  **$\mu A$** , **mA** ou **10A**, noir à **COM**.
4. Mettez hors tension le circuit à mesurer.
5. Ouvrez le circuit de test ( $\rightarrow X \leftarrow$ ) pour établir les points de mesure.
6. Branchez les sondes de test en série avec la charge.
7. Mettez sous tension le circuit à mesurer.
8. Lisez l'affichage et corrigez le cas échéant toute surcharge (**OL** ou **-OL**).

## Mesure de courant alternatif (eff. vraie) Voir Figure -3- & -5-

Reportez-vous à la section *Autres fonctions* pour découvrir les avantages des mesures efficaces vraies.

1. Réglez le commutateur de fonction sur une gamme et une fonction de courant,  **$\mu A$** , **mA** ou **10A**.
2. Si le mot **DC** apparaît, appuyez sur le bouton jaune pour activer le mode **AC**.
3. Si **RANGE** apparaît alors que la fonction  **$\mu A$**  ou **mA** n'est pas sélectionnée, appuyez sur le bouton **RANGE** pour activer le mode de gamme automatique.
4. Branchez les cordons de test : rouge à  **$\mu A$** , **mA** ou **10A**, noir à **COM**.
5. Mettez hors tension le circuit à mesurer.

- Ouvrez le circuit de test (~~—X—~~) pour établir les points de mesure.
- Branchez les sondes de test en série avec la charge.
- Mettez sous tension le circuit à mesurer.
- Lisez l'affichage et corrigez le cas échéant toute surcharge (**OL**).

## Mesures de résistance

Voir Figure -6-

- Réglez le commutateur de fonction sur  $\Omega$ .
- Si le mot **||||** apparaît, appuyez sur le bouton jaune pour afficher  $\Omega$ .
- Si le mot **RANGE** apparaît, appuyez sur le bouton **RANGE** pour activer le mode de gamme automatique.
- Branchez les cordons de test : rouge à **V**  $\Omega$   $\rightarrow$  **+**, noir à **COM**.
- Mettez hors tension le circuit à mesurer. Ne mesurez jamais la résistance aux bornes d'une source de tension sur un circuit alimenté.
- Déchargez les condensateurs susceptibles d'influencer la lecture.
- Branchez les sondes de test aux bornes de la résistance.
- Lisez l'affichage. Si **OL** apparaît sur la gamme la plus élevée, la résistance est trop grande pour être mesurée.

## Tests de continuité

Voir Figure -7-

- Réglez le commutateur de fonction sur **||||**.
- Si le mot  $\Omega$  apparaît, appuyez sur le bouton jaune pour afficher **||||**.
- Branchez les cordons de test : rouge à **V**  $\Omega$   $\rightarrow$  **+**, noir à **COM**.
- Mettez hors tension le circuit à mesurer.
- Déchargez les condensateurs susceptibles d'influencer la lecture.
- Branchez les sondes de test aux bornes de la résistance.
- Notez la tonalité qui indique la continuité ( $< 40 \Omega$ ).

## Tests de diodes

Voir Figure -8-

- Réglez le commutateur de fonction sur  $\rightarrow$  **+**.
- Branchez les cordons de test : rouge à **V**  $\Omega$   $\rightarrow$  **+**, noir à **COM**.
- Mettez hors tension le circuit à mesurer.
- Libérez du circuit au moins une extrémité de la diode.
- Branchez les sondes de test aux bornes de la diode.
- Lisez l'affichage. Une diode en bon état présente une chute de tension dans le sens direct d'environ 0.6 V. Une diode ouverte ou polarisée dans le sens inverse indique **OL**.

## Mesure de capacité

Voir Figure -9-

- Réglez le commutateur de fonction sur la fonction  $\rightarrow$  **+**.
- Si le mot **RANGE** apparaît, appuyez sur le bouton **RANGE** pour activer le mode de gamme automatique.
- Branchez les cordons de test : rouge à **COM**, noir à **mA**.
- Mettez hors tension le circuit à mesurer.
- Déchargez le condensateur dans une résistance de 100 k $\Omega$ .
- Libérez du circuit au moins une extrémité du condensateur.
- Reliez les sondes de test aux bornes du condensateur. Pour mesurer un condensateur électrolytique, alignez la polarité du cordon de test sur celle du condensateur.
- Lisez l'affichage.

## Mesure de l'inductance

Voir Figure -10-

1. Réglez le commutateur de fonction sur **mH** ou **H**.
2. Si le mot **RANGE** apparaît, appuyez sur le bouton **RANGE** pour activer le mode de gamme automatique.
3. Branchez les cordons de test : Rouge à **→H mA**, noir à **COM**.
4. Mettez hors tension le circuit à mesurer.
5. Libérez du circuit au moins une extrémité de la bobine d'inductance.
6. Reliez les sondes de test aux bornes de l'inductance.
7. Lisez l'affichage.

## Mesure de fréquence

Voir Figure -11-

1. Réglez le commutateur de fonction sur **Hz**.
2. Si le mot **%** apparaît, appuyez sur le bouton jaune pour afficher **Hz**.
3. Si le mot **RANGE** apparaît, appuyez sur le bouton **RANGE** pour activer le mode de gamme automatique.
4. Branchez les cordons de test : rouge à **Hz**, noir à **COM**.
5. Branchez les sondes de test à la source du signal.
6. Lisez l'affichage.

## Mesure du rapport cyclique

Voir Figure -12-

1. Réglez le commutateur de fonction sur **%**.
2. Si le mot **Hz** apparaît, appuyez sur le bouton jaune pour afficher **%**.
3. Branchez les cordons de test : Rouge à **%**, noir à **COM**.
4. Branchez les sondes de test à la source du signal.
5. Lisez l'affichage.

## Mesures en dBm

Voir Figure -13-

Le 37XR-A mesure les décibels par rapport à 1 mW référencé à 50 Ω. Par exemple, 10 dBm = 10 mW, 0 dBm = 1 mW, -10 dBm = 0.1 mW, etc.

1. Réglez le commutateur de fonction sur **dBm**.
2. Appuyez sur le bouton jaune. L'affichage indique le mot **dBm** pour vérifier la sélection.
3. Branchez les cordons de test : Rouge à **VΩ →+**, noir à **COM**.
4. Branchez les sondes de test à la source du signal.
5. Lisez l'affichage.

## Tests des niveaux logiques

Voir Figure -14-

Le 37XR-A teste les niveaux logiques pour les logiques TTL et CMOS. L'appareil affiche **OL** accompagné d'un **∧** pour indiquer un niveau logique haut (vrai). L'appareil émet un bip sonore et affiche **OL** accompagné d'un **∨** pour une niveau logique bas (faux). Voir la section *Caractéristiques* pour les seuils de tension des niveaux logique 1 et 0. Les valeurs hors limites sont uniquement affichées sous la forme **OL**, sans **∧**, **∨** ou bip sonore.

1. Réglez le commutateur de fonction sur **LOGIC**.
2. Appuyez sur le bouton **TTL CMOS** pour afficher le type sélectionné.
3. Branchez les cordons de test : Rouge à **VΩ →+**, noir à **COM**.
4. Branchez le cordon noir dans le commun logique.
5. Branchez le cordon rouge au point de test logique.
6. Lisez l'affichage.

## Autres fonctions

### Avertissement de cordon d'entrée

le multimètre émet une tonalité continue lorsqu'un cordon de test est placé dans le jack d'entrée **mA** ou **10A** et que le commutateur de fonction/gamme n'est pas réglé sur une position de courant qui convient. (Une intensité très élevée risque de se produire si le multimètre est connecté à une source de tension avec les cordons placés pour une lecture de courant). Toutes les gammes de courant sont protégées par des fusibles instantanés.

### Mesures efficaces vraies

Pour les mesures en c.a., la plupart des multimètres numériques calculent la moyenne du signal d'entrée c.a. et affichent le résultat sous la forme d'une valeur efficace estimée. Cette méthode à valeur moyenne, précise pour les signaux sinusoïdaux, peut être imprécise pour les signaux déformés. Pour obtenir les mesures les plus précises, utilisez toujours un multimètre numérique de mesure efficace vraie pour mesurer la tension alternative ou le courant alternatif sur les circuits des applications suivantes :

- Alimentations - diodes
- Contrôleurs
- Limiteur de puissance - thyristor ou triac
- Démarrage - moteurs
- Eclairage fluorescent - ballasts
- Réglage de vitesse - moteurs
- Signaux d'impulsion
- Tous les signaux non-sinusoïdaux

### Mesures MIN MAX AVG

La fonction MIN MAX AVG lit et met à jour l'affichage pour indiquer la valeur maximum ou minimum mesurée lorsque le bouton **MIN MAX AVG** est activé.

Si le bouton **MIN MAX AVG** est enfoncé pendant moins d'une seconde, le multimètre est mis dans un mode d'affichage présentant les valeurs maximum, minimum, moyennes ou brutes. Chaque fois que ce bouton est activé, l'appareil passe alors au mode d'affichage suivant, conformément au tableau ci-dessous. Appuyez sur le bouton **MIN MAX AVG** pendant plus de 2 secondes pour désactiver cette fonction.

Bouton	Affichage	Valeur affichée
< 1 seconde	<b>REC MAX</b>	Valeur maximum une fois la fonction activée
	<b>REC MIN</b>	Valeur minimum une fois la fonction activée
< 1 seconde	<b>REC AVG</b>	Valeur moyenne une fois la fonction activée
< 1 seconde	<b>REC</b>	Valeur min max brute enregistrée
> 2 secondes	Quitter <b>MIN MAX AVG</b>	Mesure normale, valeur réelle


### Mesures de maintien de crête (Peak Hold)

*Remarque : La fonction PEAK effectue automatiquement son étalonnage conformément aux spécifications.*

La fonction de maintien de crête (Peak Hold) enregistre et mémorise les valeurs de crête positive et négative qui se produisent en mesurant un signal ou un courant alternatif. Appuyez sur le bouton **PEAK** pendant plus de 2 secondes pour activer la fonction de maintien de la crête. Le mot **CAL** apparaît sur l'affichage pour indiquer que le cycle d'étalonnage est en cours. Après la disparition du mot **CAL**, appuyez de nouveau sur le bouton **PEAK** et affichez la valeur maximale (P+) pour la tension alternative ou le courant alternatif actuellement mesuré. L'affichage bascule entre les valeurs P+ et P- chaque fois que le bouton **PEAK** est activé. Appuyez sur le bouton **PEAK** pendant plus d'une seconde pour quitter cette fonction.

## Avertisseur inactif

L'avertisseur est un indicateur sonore qui signale que le multimètre numérique effectue une fonction, change de gamme, détecte une limite, etc. Pour désactiver l'avertisseur, effectuez l'opération suivante :

1. Réglez le commutateur de fonction sur **OFF**.
2. Maintenez le bouton **HOLD** enfoncé tout en réglant le commutateur de fonction sur la fonction souhaitée. Le symbole  apparaît sur l'affichage sans bip sonore.
3. Relâchez le bouton **HOLD**. La fonction d'arrêt automatique reste désactivée tant que l'appareil n'est pas mis hors tension, puis de nouveau sous tension.

*Remarque : Pour désactiver l'avertisseur et l'arrêt automatique, maintenez le bouton **REL** enfoncé tout en activant le multimètre numérique.*

## Arrêt automatique

L'arrêt automatique est destiné à économiser la pile : le multimètre est placé en mode de veille si la position du commutateur de fonction/gamme n'a pas été modifiée depuis 30 minutes. Pour réactiver le multimètre, mettez-le hors tension, puis sous tension.

Vous pouvez empêcher le multimètre de se mettre en veille en désactivant la fonction d'arrêt automatique. Cette fonction est utile quand le mode MIN MAX doit être utilisé pendant des périodes prolongées. Pour désactiver la fonction d'arrêt automatique, effectuez l'opération suivante :

1. Réglez le commutateur de gamme sur **OFF**.
2. Maintenez le bouton **MIN MAX AVG** enfoncé en déplaçant le commutateur de fonction de la position **OFF** vers la fonction souhaitée. Le message **SLEEP OFF** s'affiche sur l'affichage.
3. Relâchez le bouton **MIN MAX AVG**. La fonction d'arrêt automatique reste désactivée tant que l'appareil n'est pas mis hors tension, puis de nouveau sous tension.

*Remarque : Pour désactiver l'avertisseur et l'arrêt automatique, maintenez le bouton **REL** enfoncé tout en activant le multimètre numérique.*

## Mesures relatives (REL)


Le mode relatif affiche la différence entre la mesure brute et une valeur de référence. Il peut être utilisé avec n'importe quelle fonction ou gamme. Pour effectuer une mesure relative, établissez une valeur de référence en mesurant une valeur, puis en appuyant sur le bouton **REL** une fois la valeur stabilisée. La valeur mesurée est ainsi enregistrée comme référence et l'affichage est mis à zéro. Le multimètre soustrait la valeur de référence des mesures subséquentes et affiche cette différence comme valeur relative. Les valeurs relevées supérieures à la valeur de référence sont positives et les valeurs inférieures à la valeur de référence sont négatives.

Pour quitter le mode relatif, maintenez le bouton **REL** enfoncé pendant 2 secondes.

## Mesures en maintien HOLD

Le bouton **HOLD** permet au multimètre de capturer et d'afficher en continu la valeur mesurée. Pour utiliser la fonction **HOLD**, effectuez une mesure, puis une fois le relevé stabilisé, appuyez momentanément sur le bouton **HOLD**. Vous pouvez enlever les cordons de test ; la valeur reste affichée. Une nouvelle pression du bouton **HOLD** libère l'affichage.

## Rétroéclairage

La pression du bouton  illumine l'écran d'un rétroéclairage bleu. Le rétroéclairage se met automatiquement en veille après 60 secondes environ. Une utilisation trop fréquente du rétroéclairage fait réduire la durée de vie de la pile.

---


## Entretien du produit

### Nettoyage

Nettoyez le multimètre à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'eau. Pour éviter d'endommager les composants en plastique, n'utilisez pas de benzène, d'alcool, d'éther, de diluant pour peinture, de diluant à peinture-laque, de cétone ou d'autres solvants lors du nettoyage du multimètre.

### Dépannage

Si le multimètre ne semble pas fonctionner normalement, vérifiez d'abord les éléments suivants.

1. Relisez les consignes d'utilisation pour confirmer que le multimètre est utilisé correctement.
2. Inspectez et testez la continuité des cordons de test.
3. Assurez-vous que la pile est en bon état. Le symbole de pile faible  apparaît lorsque la tension de la pile tombe en dessous du niveau garantissant la précision. Remplacez immédiatement une pile faible.
4. Vérifiez l'état des fusibles si les gammes de courant ne fonctionnent pas correctement.

### Remplacement des fusibles et des piles Voir Figure **-15-**

#### **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter les chocs électriques, retirer les cordons de test du multimètre et du circuit de test avant d'accéder à la pile ou aux fusibles.**

Pour accéder à la pile et au fusible mA, retirez les deux vis maintenant le couvercle de pile/fusible en place, et enlevez-le du multimètre.

Pour remplacer le fusible mA, séparez-le de ses attaches à l'aide d'un petit tournevis. Un fusible mA de rechange se trouve entre la pile et le fusible mA.

**Fusible mA :** Fusible instantané 0.5 A / 1000 V, (Amprobe<sup>®</sup> FP300) à pouvoir de coupure minimum de 30 kA (6.3 x 32 mm) (Amprobe<sup>®</sup> FP500)

Pour remplacer le fusible 10 A : 1) Retirez la pile. 2) Retirez les quatre vis du boîtier arrière. 3) Séparez le boîtier. 4) Retirez le capot de fusible 10 A. 5) Retirez et remplacez le fusible de 10 A. 6) Remettez le capot du fusible. 7) Réassemblez le multimètre.

**Fusible 10 A :** Fusible instantané 10 A / 1000 V (Amprobe<sup>®</sup> FP100) à pouvoir de coupure minimum de 30 kA (10 x 38 mm)

---

## Réparation

Tous les outils de test renvoyés pour un étalonnage ou une réparation couverte ou non par la garantie doivent être accompagnés des éléments suivants : nom, raison sociale, adresse, numéro de téléphone et justificatif d'achat. Ajoutez également une brève description du problème ou du service demandé et incluez les cordons de test avec le multimètre. Les frais de remplacement ou de réparation hors garantie doivent être acquittés par chèque, mandat, carte de crédit avec date d'expiration ou par bon de commande payable à l'ordre de Amprobe<sup>®</sup> Test Tools.

### Remplacements et réparations sous garantie – Tous pays

Veillez lire la déclaration de garantie, et vérifier la pile avant de demander une réparation. Pendant la période de garantie, tout outil de test défectueux peut être renvoyé auprès de votre distributeur Amprobe<sup>®</sup> Test Tools pour être échangé contre un produit identique ou similaire. Consultez la section « Where to Buy » sur le site [www.amprobe.com](http://www.amprobe.com) pour obtenir la liste des distributeurs dans votre région. Au Canada et aux États-Unis, les appareils devant être remplacé ou réparé sous garantie peuvent également être envoyés dans un centre de services Amprobe<sup>®</sup> Test Tools (voir les adresses ci-dessous).

## Remplacements et réparations hors garantie – Canada et Etats-Unis

Les appareils à réparer hors garantie au Canada et aux Etats-Unis doivent être envoyés dans un centre de services Amprobe® Test Tools. Appelez Amprobe® Test Tools ou renseignez-vous auprès de votre lieu d'achat pour connaître les tarifs en vigueur pour le remplacement ou les réparations.

### Aux Etats-Unis

Amprobe® Test Tools  
Everett, WA 98203  
Tél. : 888-993-5853  
Fax : 425-446-6390

### Au Canada

Amprobe® Test Tools  
Mississauga, Ontario L4Z 1X9  
Tél. : 905-890-7600  
Fax : 905-890-6866

## Remplacements et réparations hors garantie – Europe

Les appareils européens non couverts par la garantie peuvent être remplacés par votre distributeur Amprobe® Test Tools pour une somme nominale. Consultez la section « Where to Buy » sur le site [www.amprobe.com](http://www.amprobe.com) pour obtenir la liste des distributeurs dans votre région.

### Adresse postale européenne\*

Amprobe® Test Tools Europe  
P.O. Box 1186  
5602 B.D. Eindhoven  
Pays-Bas

*\*(Réservée à la correspondance – Aucun remplacement ou réparation n'est possible à cette adresse. Nos clients européens doivent contacter leur distributeur).*

## GARANTIE

Le multimètre numérique 37XR-A est garanti contre tout défaut de fabrication ou de main d'œuvre pendant une période d'trois (3) ans à compter de la date d'achat du multimètre par l'acheteur initial ou l'utilisateur initial. Tout multimètre faisant l'objet d'un défaut pendant la période de garantie doit être renvoyé accompagné d'un justificatif d'achat auprès d'un centre de services agréé par Amprobe® Test ou du distributeur ou du revendeur local de Amprobe® Test Tools où l'achat du multimètre a été effectué. Voir la section Réparation pour tous les détails. Toutes les garanties implicites résultant de la vente d'un multimètre Amprobe® Test Tools, y compris mais sans s'y limiter les garanties de commercialisation ou d'adaptation à un usage particulier, sont limitées à la durée d'un (1) an citée plus haut. Amprobe® Test Tools ne sera pas tenu responsable de la privation de jouissance du multimètre ou d'autres dommages directs ou indirects, frais ou pertes économiques ni des poursuites engagées pour de tels dommages, frais ou pertes économiques. Certains pays n'admettent pas les limitations sur la durée des garanties implicites, ni sur l'exclusion ou la limitation des dommages directs ou indirects ; il est donc possible que les limitations ou exclusions de cette garantie ne s'appliquent pas dans votre cas. La présente garantie confère certains droits juridiques : la législation du pays ou de l'état peut vous en accorder d'autres.

## Caractéristiques

### Caractéristiques générales

(Précision déclarée à 23 °C ± 5 °C, < 75 % d'humidité relative)

**Affichage :** Afficheur à cristaux liquides (LCD) à 4 ¼ chiffres de résolution avec un affichage incrémental analogique à 41 segments.


**Gamme automatique :** 9999 comptes

**Gamme manuelle :** 9999 comptes

**Polarité :** Indication de la polarité négative, à implication positive, automatique.

**Dépassement de gamme :** (OL) ou (-OL) s'affiche.

**Zéro :** Automatique.

**Témoin de pile faible :** Le symbole  est affiché lorsque la tension de pile chute en dessous du niveau d'exploitation.

**Arrêt automatique :** Approximatif 30 minutes.

**Vitesse de mesure :** 2 fois par seconde, nominal.

**Environnement de fonctionnement :**

0 °C à 50 °C à < 70 % H.R.

**Température d'entreposage :**

-20 °C à 60 °C, 0 à 80 % H.R. avec la pile extraite du multimètre.

**Coefficient thermique :**

0.1 × (précision spécifiée) par °C. (0 °C à 18 °C, 28 °C à 50 °C).

**Altitude :** 2000 m (6562 pieds)

**Alimentation :** Pile standard unique de 9 volts, NEDA 1604, JIS 006P, CEI 6F22.

**Durée de vie de pile :** 75 heures en moyenne pour les piles au carbone-zinc. 150 heures en moyenne pour les piles alcalines. L'utilisation du rétroéclairage réduit la durée de la pile.

**Dimensions :** 196 mm (H) × 92 mm (l) × 60 mm (P).

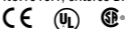
**Poids :** avec pile et étui, 482 grammes

**Contenu du coffret :**

Cordons de test avec pinces	1 jeu
crocodiles	
Mode d'emploi	1
Etui Magne-Grip®	1
Pince, aimant et bretelle.	1
Thermocouple de type K	1
Mode d'emploi	1
Pile 9 V (installée)	1
Fusible de rechange mA	1
0.5 A/1000 V	

### Homologations :

**Sécurité :** Conforme à EN61010-1 :Cat II – 1000 V / Cat III – 600 V ; classe 2, degré de pollution II ; UL3111-1; CSA C22.2 No.1010.1, critères B.



**CEM :** Conforme à EN61326-1.

Ce produit est conforme aux exigences des directives suivantes de la Communauté européenne : 89/336/CEE (Compatibilité électromagnétique) et 73/23/CEE (Basse tension) modifiée par 93/68/CEE (Marquage CE). Toutefois, le bruit électrique ou les champs électromagnétiques intenses à proximité de l'équipement sont susceptibles de perturber le circuit de mesure. Les appareils de mesure réagissent également aux signaux indésirables parfois présents dans le circuit de mesure. Les utilisateurs doivent faire preuve de prudence et prendre les mesures nécessaires pour éviter les erreurs de mesure en présence de parasites électromagnétiques.

### Caractéristiques électriques

#### VOLTS C.C.

Gammes : 1000 mV, 10 V, 100 V, 1000 V, (mode de gamme automatique/manuel)

Résolution : 100 µV

Précision : ± (0.1 % de lecture + 5 chiffres)

Impédance d'entrée : 10 MΩ

Protection contre les surcharges : 1000 V c.c. ou 750 V c.a. eff.

#### VOLTS C.A. EFF. VRAI (de 45 Hz à 2 kHz)

Gammes : 1000 mV, 10 V, 100 V, 750 V (mode de gamme automatique/manuel)

Résolution : 100 µV

Précision :

±(1.2 % de lecture + 10 chiffres) 45 Hz à 500 Hz

±(2.0 % de lecture + 10 chiffres) 500 Hz à 2 kHz

±(2.0 % de lecture + 10 chiffres) 45 Hz à 1 kHz sur la gamme 750 V



Précision de maintien de crête (Peak Hold) :  $\pm(3.0\%$  de lecture + 200 chiffres) sur la Gamme 1000 mV, 10 V non spécifiées  
Facteur de crête :  $\leq 3$   
Impédance d'entrée : 10 M $\Omega$   
Mesure eff. vraie couplée en c.a. spécifiée entre 5 % et 100 % de la gamme  
Protection contre les surcharges : 1000 V c.c. ou 750 V c.a. eff.

#### **COURANT C.C.**

Gammes : 100  $\mu$ A, 1000  $\mu$ A, 10 mA, 100 mA, 400 mA, 10 A (mode de gamme automatique/manuel)  
Résolution : 0.01  $\mu$ A

Précision :

$\pm(0.5\%$  de lecture + 10 chiffres) sur la gamme 100  $\mu$ A

$\pm(0.5\%$  de lecture + 5 chiffres) sur les gammes de 1000  $\mu$ A à 400 mA

$\pm(1.5\%$  de lecture + 10 chiffres) sur la gamme 10 A

Protection d'entrée :

Fusible instantané 0.5 A/1000 V, céramique 6.3 $\times$ 32 mm sur l'entrée  $\mu$ A/mA

Fusible instantané 10 A/1000 V, céramique 10 $\times$ 38 mm sur l'entrée 10 A

10 A pendant 10 A pendant 4 minutes maximum suivis d'une 12 minute période de refroidissement

Tension de charge :

Gamme  $\mu$ A : 1 mV / 1  $\mu$ A

Gamme mA : 10 mV / 1 mA

Gamme A : 35 mV / 1 A

#### **COURANT C.A. EFF. VRAI** (de 45 Hz à 1 kHz)

Gammes : 100  $\mu$ A, 1000  $\mu$ A, 10 mA, 100 mA, 400 mA, 10 A (mode de gamme automatique/manuel)

Résolution : 0.01  $\mu$ A

Précision :  $\pm(1.5\%$  de lecture + 10 chiffres) sur les gammes de 100  $\mu$ A à 100 mA

$\pm(2.5\%$  de lecture + 20 chiffres) sur la gamme 10 A

$\pm(2.0\%$  de lecture + 10 chiffres) sur la gamme 400 mA

Précision de maintien de crête (Peak Hold) :  $\pm(3.0\%$  + 200 chiffres) 100  $\mu$ A non spécifiées

Facteur de crête :  $\leq 3$

Mesure eff. vraie couplée en c.a. spécifiée entre 5 % et 100 % de la gamme

Protection d'entrée : Fusible instantané 0.5 A/1000 V, céramique 6.3 $\times$ 32 mm sur l'entrée  $\mu$ A/mA

Fusible instantané 10 A/1000 V, céramique 10 $\times$ 38 mm sur l'entrée 10 A

Entrée 10 A : 10 A pendant 4 minutes maximum suivis d'une 12 minute période de refroidissement

Tension de charge : Voir Courant c.c.

#### **RESISTANCE**

Gammes : 1000  $\Omega$ , 10 k $\Omega$ , 100 k $\Omega$ , 1000 k $\Omega$ , 10 M $\Omega$ , 40 M $\Omega$ \*(mode de gamme automatique/manuel)

Résolution : 100 m $\Omega$

Précision :  $\pm(0.5\%$  de lecture + 8 chiffres) sur les gammes de 1000  $\Omega$  à 1000 k $\Omega$

$\pm(1.0\%$  de lecture + 10 chiffres) sur la gamme 10 M $\Omega$

$\pm(2.0\%$  de lecture + 10 chiffres) sur la gamme 40 M $\Omega$

Volts en circuit ouvert : -0.45 V c.c. normal  
Protection contre les surcharges :

1000 V c.c. ou 750 V c.a. eff.

#### **CAPACITE**

Gammes : 40 nF, 400 nF, 4  $\mu$ F, 40  $\mu$ F

400  $\mu$ F (3999 comptes) (mode de gamme automatique/manuel)

Résolution : 0.01 nF

Précision :  $\pm(3.0\%$  de lecture + 10 chiffres) sur les gammes 40 nF, 400  $\mu$ F

$\pm(3.0\%$  de lecture + 5 chiffres) sur les gammes de 400 nF à 40  $\mu$ F

Tension de test :  $< 1$  V

Fréquence de test : 1.3 Hz sur les gammes de 40 nF à 40  $\mu$ F ; 0.7 Hz sur la gamme 400  $\mu$ F

Protection d'entrée : Fusible instantané 0.5 A/1000 V, céramique 6.3 $\times$ 32 mm sur l'entrée  $\mu$ A/mA

#### **INDUCTANCE**

Gammes : 4 mH, 40 mH, 400 mH, 4 H, 40 H (3999 comptes) (mode de gamme automatique/manuel)

Résolution : 1  $\mu$ H

Précision :  $\pm(5.0\%$  de lecture + 30 chiffres)\*

\* Pour les valeurs  $Q \leq 7$

Fréquence de test : 1 kHz sur les gammes 4 mH, 40 mH, 200 Hz sur les gammes de 400 mH à 40 H.

Protection d'entrée : Fusible instantané 0.5 A/1000 V, céramique 6.3 $\times$ 32 mm sur l'entrée  $\mu$ A/mA

## FREQUENCE

Gammes : 100 Hz, 1000 Hz, 10 kHz, 100 kHz, 1000 KHz, 10 MHz, (mode de gamme automatique/manuel)

Résolution : 0.01 Hz

Précision :  $\pm(0.1\%$  de lecture + 5 chiffres)

Sensibilité : 3 Hz à 1 MHz :  $> 1.5$  V eff. ;  
1 MHz à 10 MHz :  $> 2$  V eff.,  $< 5$  V eff.

Gamme d'entrée minimum : Gamme 100 Hz  
 $> 3$  Hz, gamme 1000 Hz  $> 30$  Hz

Largeur d'impulsion minimum :  $> 25$  ns

Limites du rapport cyclique :  $> 30\%$  et  
 $< 70\%$

Protection contre les surcharges : 1000 V  
c.c. ou 750 V c.a. eff.

## RAPPORT CYCLIQUE

Gamme : de 0 à 90 %

Résolution : 0.01 %

Largeur d'impulsion :  $> 10$   $\mu$ s

Frequence Gamme:

0% to 10% (40 Hz à 20 kHz)

10% to 90% (40 Hz à 990 Hz)

Précision : (5 V logique)  $\pm (2.0\%$  de lecture  
+ 20 chiffres)

Protection contre les surcharges :  
1000 V c.c. ou 750 V c.a. eff.

## TEST LOGIQUE

Type de logique : TTL, CMOS

Seuils de logique 1 ( Haut ) :

TTL :  $2.8$  V  $\pm 0.8$  V, CMOS :  $4$  V  $\pm 1$  V

Seuils de logique 0 ( Bas ) :

TTL :  $0.8$  V  $\pm 0.5$  V, CMOS :  $2$  V  $\pm 0.5$  V

Tension de test : TTL : 5 V c.c., CMOS :  
 $> 5$  V c.c. et  $< 10$  V c.c.

Réponse en fréquence : 20 MHz

Largeur d'impulsion : 25 ns min

Rapport cyclique :  $> 30\%$  et  $< 70\%$

Indication : Bip de 40 ms au niveau  
logique 0 ( Bas )

Protection contre les surcharges : 1000 V  
c.c. ou 750 V c.a. eff.

## dBm

Gammes : -13 dBm à + 50 dBm

Résolution : 0.01 dBm

Précision :

$\pm 0.7$  dB + 8 chiffres ( 45 Hz à 5 kHz )

$\pm 2.5$  dB + 8 chiffres ( 5 kHz à 10 kHz )

Impédance de référence : 50  $\Omega$

Protection d'entrée : 10 M $\Omega$

Protection contre les surcharges : 1000 V  
c.c. ou 750 V c.a. eff.

## CONTINUITE

Indication sonore :  $< 40$   $\Omega$

Temps de réponse : 100 ms

Protection contre les surcharges :

1000 V c.c. ou 750 V c.a. eff.

## TEST DE DIODE

Courant de test : 1.0 mA (approximatif)

Précision :  $\pm(1.5\%$  de lecture + 5 chiffres)

Résolution : 1 mV

Volts en circuit ouvert : 3.0 c.c. typique

Protection contre les surcharges :

1000 V c.c. ou 750 V c.a. eff.

Jack mA, 10A : L'avertissement d'entrée  
détecte la sélection d'une fonction  
incorrecte

## FONCTIONS AUXILIAIRES

MIN/AVG/MAX : Affiche la valeur minimum,  
maximum ou moyenne après une sélection  
de MIN, MAX ou AVG.

DATA HOLD : Fige la dernière valeur sur  
l'affichage.

REL : Lance les mesures relatives.

PEAK $\pm$  : Enregistre la valeur de crête+ ou  
de crête- lors d'une mesure. Applicable aux  
mesures de tension alternative ou de  
courant alternatif. Si la pression du bouton  
dure  $> 2$  secondes, la fonction PEAK passe  
en mode d'étalonnage ; l'affichage LCD  
affiche le mot CAL et le tampon interne  
enregistre la tension de décalage interne  
puis revient au mode de mesure.

GAMME : Lance la sélection de gamme  
manuelle.

Rétroéclairage : Le rétroéclairage s'éteint  
automatiquement après 60 secondes  
environ

TTL, CMOS : Bascule entre la logique TTL  
ou CMOS

Maj : Bascule entre dBm, ACA, la continuité,  
le rapport cyclique

## PIECES DE RECHANGE

TL36 Jeu de cordons de tests avec  
pincés crocodiles

FP500 Fusible ma - Ensemble de fusibles  
0.5 A/1000 V (4 par unité)

FP100 Fusible 10 A - Ensemble de fusibles  
10 A/1000 V  
(2 par unité)

XR-H2 Etui Magne-Grip<sup>®</sup>, pince, aimant et  
bretelle












## Inhalt

Sicherheitsinformationen.....	2
Symbole in diesem Handbuch .....	2
Einleitung.....	3
Messungen durchführen.....	3
Nachweisen der Funktionsfähigkeit des Instruments .....	3
Bereichswahl.....	3
Beheben einer Überlastanzeige ( $\Omega$ oder $-\Omega$ ) .....	3
Messen von Gleichspannung .....	4
Messen von Wechselspannung (True rms) .....	4
..... Siehe Abbildungen -2-und-3-	
Vorbereitung für Strommessungen.....	4
Messen von Gleichstrom .....	4
Messen von Wechselstrom (True rms) .....	4
..... Siehe Abbildungen -3-und-5-	
Messen von Widerstand .....	5
Prüfen der Kontinuität.....	5
Prüfen von Dioden .....	5
Messen von Kondensatorkapazität .....	5
Messen von Induktivität.....	6
Messen von Frequenz .....	6
Taktgrad messen .....	6
Messen von dBm .....	6
Prüfen der Logikpegel.....	6
Zusätzliche Funktionen.....	7
Eingangsprüfleiter-Warnung.....	7
Echt-Effektivwertmessung (true rms) .....	7
MIN MAX AVG-Messungen.....	7
Peak Hold-Messungen.....	7
Akustisches Signal OFF.....	8
Auto Power Off .....	8
REL-Messungen (Relative Messungen) .....	8
HOLD-Messungen.....	8
Hintergrundbeleuchtung .....	8
Produktwartung .....	9
Reinigung .....	9
Fehlerbehebung .....	9
Ersetzen der Batterie und Sicherung.....	9
..... Siehe Abbildung -15-	
Reparatur .....	9
GARANTIE.....	10
Technische Daten.....	11

## Sicherheitsinformationen

- Das 37XR-A Digital Multimeter ist UL-, CSA-, und EN61010-1-zertifiziert für Installationsklasse III – 600 V und Klasse II – 1000 V. Anwendung ist empfohlen für lokale Stromverteilung, Haushaltsgeräte, tragbare Geräte usw., bei denen nur kleinere Spannungsspitzen auftreten können; Anwendung für primäre Stromverteilung, Hochspannungsleitungen und Kabelsysteme wird nicht empfohlen.
- Die maximalen Überlastungsgrenzen der einzelnen Funktionen (siehe Technische Daten) und die auf dem Instrument markierten Grenzwerte nicht überschreiten. Zwischen Messleitung und Masse niemals mehr als 1000 VDC / 750 VAC rms anlegen.
- Vor jedem Gebrauch des DMM die Messleitungen und das Zubehör prüfen. Keine beschädigten Teile verwenden.
- Sich selbst isolieren, wenn Messungen durchgeführt werden. Keine freiliegenden Schaltungselemente oder Prüfspitzen berühren.
- Das Messgerät nicht in Umgebungen mit explosiven Gasen betreiben.
- In den folgenden Situationen besondere Vorsicht walten lassen: Messung von Spannung > 20 V // Stromstärke > 10 mA // Wechselspannungsleitungen mit Induktivlasten // Wechselspannungsleitungen während Gewittern // Strom mit einer durchgebrannten Sicherung in einem Schaltkreis mit Leerlaufspannung > 1000 V // bei der Wartung von Kathodenröhrengeräten.
- Strommessung immer in Serie mit der Last - NIEMALS über eine Spannungsquelle. Zuerst die Sicherung prüfen. Niemals eine Sicherung durch eine Sicherung anderer Nennlast ersetzen.
- Die Stellung des Funktions-/Bereichsschalters nicht verändern, während die Funktion **MIN MAX** aktiviert ist, da dies fehlerhafte Messergebnisse zur Folge haben kann.
- Vor dem Öffnen des Batteriefachs bzw. des Gehäuses die Prüfliter entfernen.

## Symbole in diesem Handbuch

	Batterie		Im Handbuch nachlesen
	Schutzisoliert		Gefährliche Spannung
	Gleichstrom		Erde, Masse
	Wechselstrom		Akustischer Alarm
	Sicherung		Underwriters Laboratories, Inc.
	Übereinstimmung mit EU-Richtlinien		Canadian Standards Association

---

## Einleitung

Das Modell 37XR-A ist ein handgehaltenes Multimeter mit Effektivwert-Wechselspannung (True rms) und automatischer Bereichswahl, das folgende Mess- und Testfunktionen bietet:

- Gleich- und Wechselspannung
- Gleich- und Wechselstrom
- Widerstand
- Induktivität
- Frequenz
- Tastgrad
- Kondensatorkapazität
- Dioden
- Kontinuität
- dBm
- Logikpegel, TTL oder CMOS

Zusätzliche Leistungsmerkmale: MIN MAX, AVG (Mittelwert), HOLD (Halten), REL (Vergleich), PEAK± (Spitzenwert±), Hintergrundbeleuchtung und fixierter Bereich.

---

## Messungen durchführen

### Nachweisen der Funktionsfähigkeit des Instruments

Bevor Messungen durchgeführt werden, sicherstellen, dass das Instrument funktionsfähig ist und die Batterie in gutem Zustand ist. Wenn das Instrument nicht funktionsfähig ist, muss es repariert werden, bevor versucht wird, eine Messung durchzuführen.

### Bereichswahl

Zusätzlich zur automatischen Bereichswahl können mit dem 37XR-A Bereiche manuell ausgewählt und fixiert werden, indem die Taste **RANGE** gedrückt wird. Wenn die manuelle Bereichswahl aktiviert ist, erscheint **RANGE** in der Anzeige. Jedes weitere Drücken der Bereichswahltaste wählt den nächsthöheren Bereich des Messgeräts. Nach dem höchsten Bereich wechselt das Messgerät wieder in den niedrigsten Bereich. Um zur automatischen Bereichswahl zurückzukehren, wird die Taste **RANGE** 2 Sekunden lang gedrückt gehalten. **RANGE** wird aus der Anzeige ausgeblendet.

Bei allen Messungen sollte anfänglich die automatische Bereichswahl verwendet werden. Anschließend nach Bedarf die Taste **RANGE** drücken, um einen Bereich auszuwählen und zu fixieren.

### Warnung

**Um Stromschlag bei der Verwendung der automatischen Bereichswahl zu vermeiden, den tatsächlich ausgewählten Bereich anhand der Anzeiger identifizieren.**

### Beheben einer Überlastanzeige (OL oder -OL) ⚠

Wenn eine Überlastbedingung vorliegt, erscheint unter Umständen OL oder -OL in der Anzeige. Bei Spannungs- und Strommessungen sollten Überlastbedingungen sofort durch Wählen eines höheren Bereichs behoben werden. Wenn die höchste Bereichseinstellung die Überlast nicht behebt, die Messung unterbrechen, bis das Problem identifiziert und behoben wurde. Die Anzeige OL ist für einige Funktionen normal, z.B. für Widerstand, Kontinuität und Diodenprüfung.

## Messen von Gleichspannung

Siehe Abbildung **-1-**

1. Den Funktionsschalter auf  $\bar{V}$  schalten.
2. Falls **RANGE** angezeigt wird, die Taste **RANGE** drücken, um die automatische Bereichswahl zu aktivieren.
3. Die Messleitungen anschließen. Rot an  $V \Omega \rightarrow +$ , Schwarz an **COM**.
4. Die Messleitungen an die Prüfpunkte des Stromkreises anschließen.
5. Die Anzeige ablesen und bei Bedarf vorkommende Überlastbedingungen (**OL**) beheben.

## Messen von Wechselspannung

(True rms)

Siehe Abbildungen **-2-und-3-**

Weitere Informationen zu den Vorteilen der Echt-Effektivwertmessung (true rms) siehe *Zusätzliche Eigenschaften*.

1. Den Funktionsschalter auf  $\tilde{V}$  schalten.
2. Falls **RANGE** angezeigt wird, die Taste **RANGE** drücken, um die automatische Bereichswahl zu aktivieren.
3. Falls **dBm** angezeigt wird, die gelbe Taste drücken, um **dBm** auszuschalten ( $\tilde{V}$  aktivieren).
4. Die Messleitungen anschließen. Rot an  $V \Omega \rightarrow +$ , Schwarz an **COM**.
5. Die Messleitungen an die Prüfpunkte des Stromkreises anschließen.
6. Die Anzeige ablesen und bei Bedarf vorkommende Überlastbedingungen (**OL**) beheben.

## Vorbereitung für Strommessungen

- Vor dem Anschließen der Messleitungen den Strom des Stromkreises abschalten.
- Das Messgerät zwischen den Messungen abkühlen lassen, wenn die Strommessungen 10 A erreichen oder überschreiten.
- Ein Warnsignal ertönt, wenn eine Messleitung an einen Stromeingang angeschlossen wird, bevor eine Stromfunktion ausgewählt wurde.
- Die Leerlaufspannung am Messpunkt darf 1000 V nicht überschreiten.
- Strom immer in Serie mit der Last messen. Strom niemals über eine Spannungsquelle messen.

## Messen von Gleichstrom

Siehe Abbildung **-4-**

1. Den Funktionsschalter auf eine Stromfunktion ( **$\mu A$ , mA, 10A**) schalten.
2. Falls die Funktion **10A** nicht ausgewählt ist und **RANGE** angezeigt wird, die Taste **RANGE** drücken, um die automatische Bereichswahl zu aktivieren.
3. Die Messleitungen anschließen. Rot an  **$\mu A$  mA** oder **10A**, Schwarz an **COM**.
4. Die Stromversorgung des zu messenden Schaltkreises ausschalten.
5. Den zu prüfenden Stromkreis ( $\rightarrow X \leftarrow$ ) öffnen, um Messpunkte bereitzustellen.
6. Die Messleitungen in Serie mit der Last anschließen.
7. Die Stromversorgung des zu messenden Schaltkreises ausschalten.
8. Die Anzeige ablesen und bei Bedarf vorkommende Überlastbedingungen (**OL** oder **-OL**) beheben.

## Messen von Wechselstrom

(True rms)

Siehe Abbildungen **-3-und-5-**

Weitere Informationen zu den Vorteilen der Echt-Effektivwertmessung (true rms) siehe *Zusätzliche Eigenschaften*.

1. Den Funktionsschalter auf eine Stromfunktion und einen Strombereich ( **$\mu A$ , mA, 10A**) schalten.
2. Falls **DC** angezeigt wird, die gelbe Taste drücken, um **AC** zu aktivieren.
3. Falls die Funktion  **$\mu A$**  oder **mA** nicht ausgewählt ist und **RANGE** angezeigt wird, die Taste **RANGE** drücken, um die automatische Bereichswahl zu aktivieren.
4. Die Messleitungen anschließen. Rot an  **$\mu A$  mA** oder **10A**, Schwarz an **COM**.

- Die Stromversorgung des zu messenden Schaltkreises ausschalten.
- Den zu prüfenden Stromkreis ( $\rightarrow X \leftarrow$ ) öffnen, um Messpunkte bereitzustellen.
- Die Messleitungen in Serie mit der Last anschließen.
- Die Stromversorgung des zu messenden Schaltkreises einschalten.
- Die Anzeige ablesen und bei Bedarf vorkommende Überlastbedingungen ( $\Omega$ ) beheben.

## Messen von Widerstand Siehe Abbildung -6-

- Den Funktionsschalter auf  $\Omega$  schalten.
- Falls  $\Omega$  angezeigt wird, die gelbe Taste drücken, um  $\Omega$  zu aktivieren.
- Falls **RANGE** angezeigt wird, die Taste **RANGE** drücken, um die automatische Bereichswahl zu aktivieren.
- Die Messleitungen anschließen. Rot an  $V \Omega \rightarrow$ , Schwarz an **COM**.
- Die Stromversorgung des zu messenden Schaltkreises ausschalten. Strom niemals über eine Spannungsquelle oder in einem stromführenden Stromkreis messen.
- Alle Kondensatoren, die die Messung beeinflussen könnten, entladen.
- Die Testsonden über dem Widerstand anlegen.
- Die Anzeige ablesen. Wenn im höchsten Bereich  $\Omega$  erscheint, ist der Widerstand zu hoch, um gemessen zu werden.

## Prüfen der Kontinuität Siehe Abbildung -7-

- Den Funktionsschalter auf  $\Omega$  schalten.
- Falls  $\Omega$  angezeigt wird, die gelbe Taste drücken, um  $\Omega$  zu aktivieren.
- Die Messleitungen anschließen. Rot an  $V \Omega \rightarrow$ , Schwarz an **COM**.
- Die Stromversorgung des zu messenden Schaltkreises ausschalten.
- Alle Kondensatoren, die die Messung beeinflussen könnten, entladen.
- Die Testsonden über dem Widerstand anlegen.
- Auf den Ton achten, der Kontinuität ( $< 40 \Omega$ ) anzeigt.

## Prüfen von Dioden Siehe Abbildung -8-

- Den Funktionsschalter auf  $\rightarrow$  schalten.
- Die Messleitungen anschließen. Rot an  $V \Omega \rightarrow$ , Schwarz an **COM**.
- Die Stromversorgung des zu messenden Schaltkreises ausschalten.
- Mindestens ein Ende der Diode vom Schaltkreis lösen.
- Die Testsonden über der Diode anlegen.
- Die Anzeige ablesen. Eine gute Diode hat Vorwärtsspannungsabfall ungefähr 0.6 V. Bei einer offenen oder rückwärts betriebenen Diode wird  $\Omega$  angezeigt.

## Messen von Kondensatorkapazität Siehe Abbildung -9-

- Den Funktionsschalter auf die Funktion  $\rightarrow$  schalten.
- Falls **RANGE** angezeigt wird, die Taste **RANGE** drücken, um die automatische Bereichswahl zu aktivieren.
- Die Messleitungen anschließen. Rot an **COM**, Schwarz an **mA**.
- Die Stromversorgung des zu messenden Schaltkreises ausschalten.
- Den Kondensator mit einem 100  $K\Omega$  Widerstand entladen.
- Mindestens ein Ende des Kondensators vom Schaltkreis lösen.
- Die Testsonden über den Kondensator anlegen. Beim Messen eines elektrolytischen Kondensators die Polarität der Messleitung an die Polarität des Kondensators anpassen.
- Die Anzeige ablesen.



## Messen von Induktivität Siehe Abbildung -10-

1. Den Funktionsschalter auf **mH** oder **H** schalten.
2. Falls **RANGE** angezeigt wird, die Taste **RANGE** drücken, um die automatische Bereichswahl zu aktivieren.
3. Die Messleitungen anschließen. Rot an **H mA**, Schwarz an **COM**.
4. Die Stromversorgung des zu messenden Schaltkreises ausschalten.
5. Mindestens ein Ende des Induktors vom Schaltkreis lösen.
6. Die Testsonden über dem Induktor anlegen.
7. Die Anzeige ablesen.

## Messen von Frequenz Siehe Abbildung -11-

1. Den Funktionsschalter auf **Hz** stellen.
2. Falls **%** angezeigt wird, die gelbe Taste drücken, um **Hz** anzuzeigen.
3. Falls **RANGE** angezeigt wird, die Taste **RANGE** drücken, um die automatische Bereichswahl zu aktivieren.
4. Die Messleitungen anschließen. Rot an **Hz**, Schwarz an **COM**.
5. Die Testsonden über die Signalquelle anlegen.
6. Die Anzeige ablesen.

## Taktgrad messen Siehe Abbildung -12-

1. Den Funktionsschalter auf **%** stellen.
2. Falls **Hz** angezeigt wird, die gelbe Taste drücken, um **%** anzuzeigen.
3. Die Messleitungen anschließen. Rot an **%**, Schwarz an **COM**.
4. Die Testsonden an die Signalquelle anschließen.
5. Die Anzeige ablesen.

## Messen von dBm Siehe Abbildung -13-

37XR-A misst dBm relativ zu 1 mW, bezogen auf 50 Ω. Dies bedeutet:  
10 dBm = 10 mW, 0 dBm = 1 mW, -10 dBm = 0.1 mW usw.

1. Den Funktionsschalter auf **dBm** stellen.
2. Die gelbe Taste drücken. Die Anzeige zeigt zur Bestätigung der Auswahl **dBm** an.
3. Die Messleitungen anschließen. Rot an **V Ω →**, Schwarz an **COM**.
4. Die Testsonden an die Signalquelle anschließen.
5. Die Anzeige ablesen.

## Prüfen der Logikpegel Siehe Abbildung -14-

Der 37XR-A ermöglicht die Prüfung von TTL- und CMOS-Logikpegeln. Das Messgerät zeigt **⬆** und **⬇** bei High-Pegeln (True) an. Bei Low-Pegeln gibt das Messgerät ein akustisches Signal ab und zeigt **⬆** und **⬇** (False) an. Siehe *Technische Daten* für die 1 und 0 Logikspannungsgrenzen. Werte außerhalb des Bereichs werden nur als **⬆** angezeigt; **⬇**, **⬆** oder Signaltöne werden nicht erzeugt.

1. Den Funktionsschalter auf **LOGIC** einstellen.
2. Die Taste **TTL CMOS** drücken, um den ausgewählten Logiktyp anzuzeigen.
3. Die Messleitungen anschließen. Rot an **V Ω →**, Schwarz an **COM**.
4. Die schwarze Messleitung an die Logikmasse anschließen.
5. Die rote Messleitung an den Logikprüfpunkt anschließen.
6. Die Anzeige ablesen.

## Zusätzliche Funktionen

### Eingangsprüfleiter-Warnung

Das Messgerät gibt einen stetigen Ton ab, wenn ein Testleiter in den **mA**- oder **10 A**-Eingangsanschluss gesteckt wird, und der Funktionsschalter/Bereichsschalter nicht in die korrekte Stromposition geschaltet wurde. (Wenn das Messgerät an eine Spannungsquelle angeschlossen wird und die Leiter für Strommessung angeschlossen sind, können sehr hohe Stromstärken auftreten.) Alle Strombereiche sind durch flinke Sicherungen geschützt.

### Echt-Effektivwertmessung (true rms)

Bei Wechselstrommessungen ermitteln die meisten Digital-Multimeter den Durchschnittswert des Wechselstromeingangs und zeigen das Ergebnis als geschätzten RMS-Wert an. Der Durchschnitt ergibt exakte Effektivwerte für Sinuswellen, kann aber bei verzerrten Wellenformen äußerst ungenaue Ergebnisse liefern. Nur die Verwendung eines Digital-Multimeters mit Echt-Effektivwertmessung (true rms) gewährleistet exakteste Ergebnisse bei der Wechselspannungs- oder Wechselstrommessung in Stromkreisen der folgenden Anwendungen:

- Stromversorgungen – Dioden
- Regler, Steuerungen
- Strombegrenzung - SCR oder Triac
- Anlasser – Motoren
- Leuchtstofflampen – Vorschaltgeräte
- Drehzahlregler – Motoren
- Impulsförmige Signale
- Alle nicht-sinusförmigen Wechselstrom-Wellenformen

### MIN MAX AVG-Messungen

Die Funktion **MIN MAX AVG** misst und aktualisiert die Anzeige, um den Höchstwert bzw. Niedrigstwert der betreffenden Messfunktion zu erfassen, nachdem die Taste **MIN MAX AVG** betätigt wurde.

Wenn die Taste **MIN MAX AVG** weniger als eine Sekunde lang gedrückt wird, wird das Messgerät in einen Modus geschaltet, in dem die Höchst-, Niedrigst- oder Durchschnittswerte angezeigt werden. Bei jedem Drücken der Taste wird das Messgerät in den nächsten Anzeigemodus geschaltet (siehe Tabelle unten). Um diese Funktion zu beenden, die Taste **MIN MAX AVG** länger als 2 Sekunde drücken.

Taste	Anzeige	Angezeigter Wert
< 1 Sekunde	<b>REC MAX</b>	Höchstwert nach aktivierter Funktion
< 1 Sekunde	<b>REC MIN</b>	Niedrigstwert nach aktivierter Funktion
< 1 Sekunde	<b>REC AVG</b>	Durchschnittswert nach Aktivierung der Funktion
< 1 Sekunde	<b>REC</b>	Tatsächlicher Messwert, Min/Max wird gespeichert
> 2 Sekunde	<b>MIN MAX AVG</b> beenden	Normale Messung, tatsächlicher Messwert


### Peak Hold-Messungen

*Hinweis: Die PEAK-Funktion kalibriert sich selbst, um den Spezifikationen zu entsprechen.*

Die Funktion „Peak Hold“-Funktion misst die positiven und negativen Spitzenwerte, die während der Messung eines Strom- oder AC-Spannungssignals auftreten, und speichert sie. Zum Aktivieren der Funktion „Peak Hold“ die **PEAK**-Taste länger als 2 Sekunden drücken. Wenn der Kalibrierungszyklus läuft, erscheint **CAL** in der Anzeige. Nachdem die Anzeige **CAL** ausgeblendet wird, drücken Sie erneut auf die **PEAK**-Taste, um den Höchstwert (P+) für die gemessene Wechselspannung bzw. Stromstärke zu erfassen. Die Anzeige schaltet bei jedem Drücken der **PEAK**-Taste zwischen den Werten P+ und P- hin und her. Zum Beenden der **PEAK**-Funktion die **PEAK**-Taste länger als 1 Sekunde lang drücken.

## Akustisches Signal OFF

Das akustische Signal wird ausgelöst, um anzuzeigen, dass das DMM eine Funktion durchführt, dass eine Bereichsänderung durchgeführt wird, dass ein Grenzwert erreicht wurde usw. Zum Deaktivieren des akustischen Signals das folgende Verfahren durchführen:

1. Den Funktionsschalter auf **OFF** einstellen.
2. Die **HOLD**-Taste drücken und halten und gleichzeitig den Funktionsschalter auf die gewünschte Funktion drehen. In der Anzeige erscheint das Symbol . Es gibt an, dass das Akustiksignal deaktiviert ist.
3. Die Taste **HOLD** loslassen. Die Funktion „Auto Power Off“ bleibt solange deaktiviert, bis das Messgerät aus- und wieder eingeschaltet wird.

*Hinweis: Um sowohl das akustische Signal als auch die Funktion „Auto Power Off“ zu deaktivieren, die **REL**-Taste gedrückt halten, während das DMM eingeschaltet wird.*

## Auto Power Off

Auto Power Off ist eine Batteriestromsparfunktion, die das Messgerät in einen Schlafmodus setzt, wenn der Funktions-/Bereichsschalter 30 Minuten lang in der gleichen Position war. Zum Aktivieren das Messgerät aus- und wieder einschalten.

Diese Funktion kann deaktiviert werden, um zu verhindern, dass das Messgerät in den Schlafmodus gesetzt wird. Diese Funktion ist nützlich, wenn der **MIN MAX**-Modus über längere Zeiträume verwendet wird. Zum Deaktivieren der Funktion „Auto Power Off“ das folgende Verfahren durchführen:

1. Den Funktionsschalter auf **OFF** einstellen.
2. Die Taste **MIN MAX AVG** drücken und halten und gleichzeitig den Funktionsschalter von **OFF** in die gewünschte Funktion drehen. In der Anzeige erscheint die Meldung **SLEEP OFF** (Ruhezustand aus).
3. Die Taste **MIN MAX AVG** loslassen. Die Funktion „Auto Power Off“ bleibt solange deaktiviert, bis das Messgerät aus- und wieder eingeschaltet wird.

*Hinweis: Um sowohl das akustische Signal als auch die Funktion „Auto Power Off“ zu deaktivieren, die **REL**-Taste gedrückt halten, während das DMM eingeschaltet wird.*

## REL-Messungen (Relative Messungen)


Der Relative-Modus zeigt den Unterschied zwischen der tatsächlichen Messung und einem Referenzwert an. Dieser Modus kann mit jeder Funktion oder jedem Bereich verwendet werden. Zum Durchführen von relativen Messungen einen Referenzwert erstellen, indem ein Wert gemessen und dann die **REL**-Taste gedrückt wird, nachdem sich die Messanzeige stabilisiert hat. Hierdurch wird der gemessene Wert als Referenz gespeichert, und die Anzeige wird auf Null gesetzt. Das Messgerät subtrahiert den Referenzwert von den nachfolgenden Messungen und zeigt diese Differenz als den relativen Wert an. Die Messwerte, die größer als der Referenzwert sind, werden als positive Werte angezeigt, und die Messwerte, die kleiner als der Referenzwert sind, werden als negative Werte angezeigt.

Zum Beenden des Relative-Modus die **REL**-Taste zwei Sekunden lang gedrückt halten.

## HOLD-Messungen

Durch Drücken der **HOLD**-Taste erfasst das Messgerät eine Messung und zeigt sie kontinuierlich an. Zum Verwenden der **HOLD**-Funktion eine Messung durchführen und nach der Stabilisierung der Messung kurz die **HOLD**-Taste drücken. Die Messung wird auch dann weiterhin angezeigt, wenn die Messleitungen entfernt werden. Wenn die **HOLD**-Taste erneut gedrückt wird, wird die Anzeige für weitere Messungen freigegeben.

## Hintergrundbeleuchtung

Wenn die Taste  gedrückt wird, wird die blaue Hintergrundbeleuchtung der Anzeige aktiviert. Die Hintergrundbeleuchtung schaltet sich nach 60 Minuten automatisch aus. Häufige Verwendung der Hintergrundbeleuchtung verkürzt die Batterielebensdauer.

---


## Produktwartung

### Reinigung

Das Messgerät mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Lappen reinigen. Um eine Beschädigung der Plastikteile zu vermeiden, kein Benzin, Alkohol, Azeton, Ather, Farb- oder Lackverdünner, Keton oder andere Lösungsmittel zur Reinigung des Messgeräts verwenden.

### Fehlerbehebung

Wenn das Messgerät nicht ordnungsgemäß zu funktionieren scheint, zuerst die folgenden Punkte prüfen.

1. Die Bedienungsanleitung prüfen, um sicherzustellen, dass das Messgerät ordnungsgemäß verwendet wird.
2. Die Kontinuität der Messleitungen untersuchen und prüfen.
3. Sicherstellen, dass die Batterie in einwandfreiem Zustand ist. Das Batterieladesymbol  wird eingeblendet, wenn die Spannung der Batterie unter den Wert abfällt, der die Messgenauigkeit gewährleistet. Eine schwache Batterie unverzüglich ersetzen.
4. Den Zustand der Sicherungen prüfen, wenn der Strombereich nicht einwandfrei funktionieren.

### Ersetzen der Batterie und Sicherung Siehe Abbildung **-15-**

#### **ACHTUNG**

**Zur Vermeidung von Stromschlag vor dem Ersetzen der Batterie oder von Sicherungen die Messleitungen vom Messgerät und vom zu prüfenden Schaltkreis entfernen.**

Um die Batterie und die mA-Sicherung zu ersetzen, die zwei Schrauben der Batterie-/Sicherungsabdeckung entfernen und die Abdeckung des Messgeräts abnehmen. Um die mA-Sicherung zu entfernen, diese mit einem kleinen Schraubendreher aus den Halteklammern herausdrücken. Zwischen der Batterie und der mA-Sicherung befindet sich eine Ersatzsicherung.

**mA Sicherung:** Flinke Sicherung 0,5 A / 1000 V, Unterbrechernennleistung min. 30 kA (6,3 x 32 mm) (Amprobe<sup>®</sup> FP500)

Ersetzen der 10 A-Sicherung: 1) Die Batterie herausnehmen. 2) Die vier Schrauben an der Rückseite des Gehäuses entfernen. 3) Das Gehäuse abnehmen. 4) Die Abdeckung der 10 A-Sicherung abnehmen. 5) Die 10 A-Sicherung herausnehmen und ersetzen. 6) Die Abdeckung der Sicherung wieder anbringen. 7) Das Messgerät wieder zusammen setzen.

**10 A Sicherung:** Flinke Sicherung 10 A / 1000 V, Unterbrechernennleistung min. 30 kA (10 x 38 mm) (Amprobe<sup>®</sup> FP100).

---

## Reparatur

Zu allen Geräten, die zur Reparatur oder Kalibrierung im Rahmen der Garantie oder außerhalb der Garantie eingeschendet werden, muss folgendes beigelegt werden:

Name des Kunden, Firmenname, Adresse, Telefonnummer und Kaufbeleg.

Zusätzlich bitte eine kurze Beschreibung des Problems oder der gewünschten Wartung sowie die Messleitungen dem Messgerät beilegen. Die Gebühren für Reparaturen außerhalb der Garantie oder für den Ersatz von Instrumenten müssen als Scheck, Geldanweisung, Kreditkarte (Kreditkartennummer mit Ablaufdatum) beglichen werden oder es muss ein Auftrag an Amprobe<sup>®</sup> Test Tools formuliert werden.

### Garantiereparaturen oder -austausch - alle Länder

Bitte die Garantieerklärung lesen und die Batterie prüfen, bevor Reparaturen angefordert werden. Während der Garantieperiode können alle defekten Geräte zum Umtausch gegen dasselbe oder ein ähnliches Produkt an den Amprobe<sup>®</sup> Test Tools-Distributor gesendet werden. Ein Verzeichnis der zuständigen Distributoren ist im Abschnitt „Where to Buy“ (Verkaufsstellen) auf der Website

[www.amprobe.com](http://www.amprobe.com) zu finden. Darüber hinaus können in den USA und in Kanada Geräte an ein Amprobe® Test Tools Service-Center (Adresse siehe weiter unten) zur Reparatur oder zum Umtausch eingeschendet werden.

## Reparaturen und Austausch außerhalb der Garantie - USA und Kanada

Für Reparaturen außerhalb der Garantie in den Vereinigten Staaten und in Kanada werden die Geräte an ein Amprobe® Test Tools Service-Center gesendet. Auskunft über die derzeit geltenden Reparatur- und Austauschgebühren erhalten Sie von Amprobe® Test Tools oder der Verkaufsstelle.

In den USA:

Amprobe® Test Tools  
Everett, WA 98203  
Tel.: 888-993-5853  
Fax: 425-446-6390

In Kanada:

Amprobe® Test Tools  
Mississauga, ON L4Z 1X9  
Tel.: 905-890-7600  
Fax: 905-890-6866

## Reparaturen und Austausch außerhalb der Garantie - Europa

Geräte außerhalb der Garantie können durch den zuständigen Amprobe® Test Tools-Distributor gegen eine Gebühr ersetzt werden. Ein Verzeichnis der zuständigen Distributoren ist im Abschnitt „Where to Buy“ (Verkaufsstellen) auf der Website [www.amprobe.com](http://www.amprobe.com) zu finden.

Korrespondenzanschrift für Europa\*  
Amprobe® Test Tools Europe  
P. O. Box 1186  
5602 BD Eindhoven  
Niederlande

*\*(Nur Korrespondenz – keine Reparaturen, kein Umtausch unter dieser Anschrift. Kunden in Europa wenden sich an den zuständigen Distributor).*

## GARANTIE

Es wird gewährleistet, dass das 37XR-A Digital Multimeter innerhalb eines Zeitraums von drei (3) Jahre ab dem Datum des Kaufes des Multimeters durch den Erstkäufer oder Erstnutzer frei von Material- oder Fertigungsfehlern ist. Multimeter, die während der Garantieperiode als defekt angegeben werden, müssen mit dem Kaufbeleg an ein autorisiertes Amprobe® Test Tools Service-Center oder den örtlichen Amprobe® Test Tools-Händler/-Distributor (bei dem das Gerät gekauft wurde) gesendet werden. Nähere Einzelheiten siehe Abschnitt „Reparatur“. Alle aus dem Kauf eines Amprobe® Test Tools-Multimeters stillschweigenden Garantien, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die stillschweigenden Garantien der Marktfähigkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck, sind auf die Dauer des oben angegebenen Zeitraums von einem (1) Jahr beschränkt. Amprobe® Test Tools haftet nicht für Nutzungsausfall des Multimeters oder andere Begleit- oder Folgeschäden, Ausgaben oder wirtschaftliche Verluste oder für jegliche Ansprüche bezüglich solcher Schäden, Ausgaben oder wirtschaftlicher Verluste. In einigen Ländern ist die zeitliche Begrenzung der abgeleiteten Gewährleistung sowie der Ausschluss oder die Begrenzung von Begleit- oder Folgeschäden nicht zulässig, so dass die oben genannten Einschränkungen und Ausschlüsse nicht für jeden Käufer gelten. Diese Gewährleistung gibt dem Eigentümer bestimmte Rechte, sowie möglicherweise andere Rechte, die von Land zu Land verschieben sind.

## Technische Daten

### Allgemeine technische Daten

(Nenngenauigkeit bei 23 °C ± 5 °C, < 75 % relative Luftfeuchtigkeit)

**Anzeige:** Flüssigkristallanzeige (LCD), 4 ¾ Stellen, analoges Balkendiagramm mit 41 Segmenten.

**Automatische Messbereichswahl:**


9999 Counts

**Manuelle Messbereichswahl:** 9999 Counts

**Polarität:** Automatisch, positiv = Standard, negativ = Anzeiger.

**Überlast:** (OL) oder (-OL) wird angezeigt.

**Null:** Automatisch.

**Batterieladeanzeige:**  wird eingeleuchtet, wenn die Batteriespannung unter den Betriebswert abfällt.

**Auto Power Off:** Ca. 30 Minuten.

**Messintervall:** 2 mal pro Sekunde, Nennwert.

**Betriebsbereich:** 0 °C bis 50 °C bei < 70 % relativer Luftfeuchtigkeit.

**Lagertemperatur:** -20 °C bis 60 °C, 0 bis 80 % relative Luftfeuchtigkeit, Batterie aus dem Gerät entfernt.

**Temperaturkoeffizient:** 0.1 × (spezifizierte Genauigkeit) / °C. (0 °C bis 18 °C C, 28 °C bis 50 °C).

**Höhenlage:** 2000 m

**Speisung:** Eine Standard-9-V-Batterie, NEDA 1604, JIS 006P, IEC 6F22.

**Batterielebensdauer:** 75 Stunden, typisch; mit Zink-Kohle. 150 Stunden, typisch; mit Alkali. Verwendung der Hintergrundbeleuchtung verkürzt die Batterielebensdauer.

**Abmessungen:** 196 mm (H) × 92 mm (B) × 60 mm (T).

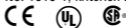
**Gewicht:** mit Batterie und Halfter, 482 g

**Lieferumfang:**

Messleiter mit Krokodilklemmen	1 Satz
Bedienungsanleitung	1
Magne-Grip® Halfter	1
Klemme, Magnet und Riemen.	1
9 V Batterie (installiert)	1
mA-Sicherung, 0.5 A / 1000 V	1

### Zertifikate:

**Sicherheit:** Stimmt überein mit EN61010- 1: Cat II – 1000 V / Cat III – 600 V; Class 2, Pollution degree II; UL3111-1; CSA C22.2 No. 1010-1, Kriterien B.



**EMC (elektromagnetische Verträglichkeit):**

Stimmt überein mit EN61326-1.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien: 89/ 336/ EEC (Elektromagnetische Verträglichkeit) und 73/ 23/ EEC (Niederspannung) mit dem Zusatz 93/ 68/ EEC (CE-Kennzeichnung). Doch elektrisches Rauschen oder intensive elektromagnetische Felder in der Nähe des Gerätes können den Messschaltkreis stören. Messinstrumente reagieren auch auf unerwünschte Impulse/Signale, die unter Umständen im Messschaltkreis vorkommen. Die Benutzer müssen die nötige Sorgfalt walten lassen und geeignete Vorkehrungen treffen, um irreführende Ergebnisse bei Messungen bei Vorhandensein elektrischer Störeinflüsse zu vermeiden.

## Elektrische Spezifikationen

### DC VOLT

Bereiche: 1000 mV, 10 V, 100 V, 1000 V (Autom./Manuelle Bereichswahl)

Auflösung: 100 µV

Genauigkeit: ±(0.1 % Anzeige + 5 Digits)

Eingangsimpedanz: 10 MΩ

Überlastschutz: 1000 V Gleichspannung oder 750 V Wechselspannung Effektivwert

### AC VOLT TRUE RMS (45 Hz - 2 kHz)

Bereiche: 1000 mV, 10 V, 100 V, 750 V (Autom./Manuelle Bereichswahl)

Auflösung: 100 µV

Mindestmesswert im 1000mV-Bereich: 14 mV

Genauigkeit:

±(1.2 % Anzeige + 10 Digits), 45 Hz bis 500 Hz

±(2.0 % Anzeige + 10 Digits), 500 Hz bis 2 kHz

±(2.0 % Anzeige + 10 Digits), 45 Hz bis 1 kHz im Bereich 750 V

Peak Hold-Genauigkeit:  $\pm(3.0\% + 200 \text{ Digits})$  im Bereich 100 V, 750 V  
1000 mV-, 10 V-Bereiche unspezifiziert  
Spitzenfaktor:  $\leq 3$

Eingangsimpedanz: 10 M $\Omega$

Alle Effektivwert-Wechselspannungsbereiche sind von 5 % bis 100 % des Bereichs spezifiziert.

Überlastschutz: 1000 V Gleichspannung oder 750 V Wechselspannung Effektivwert

### **GLEICHSTROM (DC - DIRECT CURRENT)**

Bereiche: 100  $\mu\text{A}$ , 1000  $\mu\text{A}$ , 10 mA, 100 mA, 400 mA, 10 A (Autom./Manuelle Bereichswahl)

Auflösung: 0.01  $\mu\text{A}$

Genauigkeit:  $\pm(0.5\% \text{ Anzeige} + 10 \text{ Digits})$  im Bereich 100  $\mu\text{A}$

$\pm(0.5\% \text{ Anzeige} + 5 \text{ Digits})$  in den Bereichen 1000  $\mu\text{A}$  bis 400 mA

$\pm(1.5\% \text{ Anzeige} + 10 \text{ Digits})$  im Bereich 10 A

Eingangsschutz: 0.5 A/1000 V flinke  
Keramiksicherung 6.3 X 32 mm an  $\mu\text{A}/\text{mA}$ -Eingang

10 A/1000 V flinke Keramiksicherung 10 X 38 mm an 10 A-Eingang

10 A Eingang: 10 A für 4 min Maximum, gefolgt von 12 min Abkühlperiode

Bürdenspannung:

$\mu\text{A}$ -Bereich: 1 mV/ 1  $\mu\text{A}$

mA-Bereich: 10 mV/ 1 mA

A-Bereich: 35 mV/ 1 A

### **AC CURRENT TRUE RMS (45 Hz bis 1 kHz)**

Bereiche: 100  $\mu\text{A}$ , 1000  $\mu\text{A}$ , 10 mA, 100 mA, 400 mA, 10 A (Autom./Manuelle Bereichswahl)

Auflösung: 0.01  $\mu\text{A}$

Genauigkeit:

$\pm(1.5\% \text{ Anzeige} + 10 \text{ Digits})$  in den Bereichen 100 $\mu\text{A}$  bis 100mA

$\pm(2.0\% \text{ Anzeige} + 10 \text{ Digits})$  in den Bereichen 100 $\mu\text{A}$

$\pm(2.5\% \text{ Anzeige} + 20 \text{ Digits})$  im Bereich 10 A

Peak Hold-Genauigkeit:  $\pm(3.0\% \text{ der Anzeige} + 200 \text{ Digits})$  100  $\mu\text{A}$ -Bereiche unspezifiziert

Spitzenfaktor:  $\leq 3$

Alle Effektivwert-Wechselspannungsbereiche sind von 5 % bis 100 % des Bereichs spezifiziert.

Eingangsschutz: 0.5 A/1000 V flinke

Keramiksicherung 6.3 X 32 mm bei  $\mu\text{A}/\text{mA}$ -Eingang

10 A/1000 V flinke Keramiksicherung 10 X 38 mm an 10 A-Eingang

10 A Eingang: 10 A für 4 min Maximum, gefolgt von 12 min Abkühlperiode

Bürdenspannung: Siehe Gleichstrom

### **WIDERSTAND**

Bereiche: 1000  $\Omega$ , 10 k $\Omega$ , 100 k $\Omega$ , 1000 k $\Omega$ , 10 M $\Omega$ , 40 M $\Omega$  (Autom./Manuelle Bereichswahl)

Auflösung: 100 M $\Omega$

Genauigkeit:  $\pm(0.5\% \text{ Anzeige} + 8 \text{ Digits})$  in den Bereichen 1000  $\Omega$  bis 1000 k $\Omega$

$\pm(1.0\% \text{ Anzeige} + 10 \text{ Digits})$  im Bereich 10 M $\Omega$

$\pm(2.0\% \text{ Anzeige} + 10 \text{ Digits})$  im Bereich 40 M $\Omega$

Spannung in unterbrochenen Schaltkreisen: -0.45 V DC typisch

Überlastschutz: 1000 V Gleichspannung oder 750 V Wechselspannung Effektivwert

### **KONDENSATORKAPAZITÄT**

Bereiche: 40 nF, 400 nF, 4  $\mu\text{F}$ , 40  $\mu\text{F}$  400 uF (3999 Counts) (Autom./Manuelle Bereichswahl)

Auflösung: 0.01 nF

Genauigkeit:  $\pm(3.0\% \text{ Anzeige} + 10 \text{ Digits})$  in den Bereichen 40 nF, 400 uF

$\pm(3.0\% \text{ Anzeige} + 5 \text{ Digits})$

in den Bereichen 400 nF bis 40 uF

Testspannung:  $< 1 \text{ V}$

Testfrequenz: 1.3 Hz in den Bereichen 40 nF bis 40  $\mu\text{F}$ , 0.7 Hz im Bereich 400  $\mu\text{F}$

Eingangsschutz: 0.5 A/1000 V flinke  
Keramiksicherung 6.3 X 32 mm bei  $\mu\text{A}/\text{mA}$ -Eingang

### **INDUKTIVITÄT**

Bereiche: 4 mH, 40 mH, 400 mH, 4 H, 40 H (3999 Counts) (Autom./Manuelle Bereichswahl)

Auflösung: 1  $\mu\text{H}$

Genauigkeit:  $\pm(5.0\% \text{ Anzeige} + 30 \text{ Digits})^*$

\*Für Werte  $Q \leq 7$

Testfrequenz: 1 Hz in den Bereichen 4 mH, 40 mH, 200 Hz in den Bereichen 400 mH bis 40 H

Eingangsschutz: 0.5 A/1000 V flinke  
Keramiksicherung 6.3 X 32 mm bei  $\mu\text{A}/\text{mA}$ -Eingang

## FREQUENZ

Bereiche: 100 Hz, 1000 Hz, 10 kHz,

100 kHz, 1000 KHz, 10 MHz,

(Autom./Manuelle Bereichswahl)

Auflösung: 0.01 Hz

Genauigkeit:  $\pm(0.1\% \text{ Anzeige} + 5 \text{ Digits})$

Sensitivität: 3 Hz bis 1 MHz:  $> 1.5 \text{ V}$

Effektivwert; 1 MHz bis 10 MHz:  $> 2 \text{ V}$

Effektivwert,  $< 5 \text{ V}$  Effektivwert

Mindesteingangsbereich: 100 Hz-Bereich

$> 3 \text{ Hz}$ , 1000 Hz-Bereich  $> 30 \text{ Hz}$

Mindest-Impulsbreitenanzeige:  $> 25 \text{ ns}$

Arbeitszykluslimits:  $> 30\%$  und  $< 70\%$

Überlastschutz: 1000 V Gleichspannung

oder 750 V Wechselfspannung Effektivwert

## TASTGRAD

Bereiche: 0 bis 90 %

Auflösung: 0.01 %

Impulsbreite:  $> 10 \text{ us}$

Frequenzbereich:

0% to 10% (40 Hz bis 20 kHz)

10% to 90% (40 Hz bis 990 Hz)

Genauigkeit: (5 V Logik)  $\pm (2.0\% \text{ Anzeige} + 20 \text{ Digits})$

Überlastschutz: 1000 V Gleichspannung  
oder 750 V Wechselfspannung Effektivwert

## LOGIKTEST

Logiktyp: TTL, CMOS

Logikschwelle 1 (High):

TTL :  $2.8 \text{ V} \pm 0.8 \text{ V}$ , CMOS:  $4 \text{ V} \pm 1 \text{ V}$

Logikschwelle 0 (Low):

TTL :  $0.8 \text{ V} \pm 0.5 \text{ V}$ , CMOS:  $2 \text{ V} \pm 0.5 \text{ V}$

Prüfspannung: TTL : 5 V dc, CMOS:  $> 5 \text{ V}$   
dc und  $< 10 \text{ V}$  dc

Frequenzgang: 20 MHz

Impulsbreite: 25 ns min

Tastgrad:  $> 30\%$  und  $< 70\%$

Akustische Anzeige: 40 ms Signalton bei  
Logik 0 (Low)

Überlastschutz: 1000 V Gleichspannung  
oder 750 V Wechselfspannung Effektivwert  
**dBm**

Bereiche: -13 dBm bis +50 dBm

Auflösung: 0.01 dBm

Genauigkeit:

$\pm 0.7 \text{ dB} + 8 \text{ Digits}$  (45 Hz bis 5 kHz)

$\pm 2.5 \text{ dB} + 8 \text{ Digits}$  (5 kHz bis 10 kHz)

Referenzimpedanz: 50  $\Omega$

Eingangsschutz: 10 M $\Omega$

Überlastschutz: 1000 V Gleichspannung  
oder 750 V Wechselfspannung Effektivwert

## KONTINUITÄT

Akustische Anzeige:  $< 40 \Omega$

Ansprechzeit: 100 ms

Überlastschutz: 1000 V Gleichspannung  
oder 750 V Wechselfspannung Effektivwert

## DIODENPRÜFUNG

Prüfstrom: 1.0 mA (ungefähr)

Genauigkeit:  $\pm(1.5\% \text{ Anzeige} + 5 \text{ Digits})$

Auflösung: 1 mV

Spannung in unterbrochenen Schaltkreisen:  
3.0 V dc typisch

Überlastschutz: 1000 V Gleichspannung  
oder 750 V Wechselfspannung Effektivwert

mA-, 10 A-Buchse: Eingangswarnung bei  
falscher Funktionswahl

## ZUSÄTZLICHE FUNKTIONEN

MIN/AVG MAX: Zeigt den Höchst-,  
Niedrigst- oder Mittelwert, nachdem MIN,  
MAX oder AVG ausgewählt wurde.

DATA HOLD: Hält die letzte Messung auf  
der Anzeige fest.

REL: Gibt an, dass die Messungen relativ ist.

PEAK $\pm$ : Erfasst den Niedrigst- oder  
Höchstwert, der bei einer Messung erkannt  
wird. Diese Funktion kann mit AC-  
Spannungs- oder AC-Strommessungen  
verwendet werden. Wenn die Taste weniger  
als 2 Sekunden lang gedrückt wird, geht die  
PEAK-Funktion in den Kalibrierungsmodus  
über. Die Anzeige zeigt CAL und der interne  
Datenpuffer speichert die interne  
Differenzspannung, bevor wieder in den  
Messmodus gewechselt wird.

RANGE: Startet die manuelle Bereichswahl.

Hintergrundbeleuchtung: Die  
Hintergrundbeleuchtung wird nach  
60 Sekunden automatisch ausgeschaltet.

TTL/CMOS: Umschaltung zwischen LOGIC  
TTL und CMOS

Umschaltung: Umschaltung dBm, ACA,  
Kontinuität, TASTGRAD

## ERSATZTEILE

TL36 Messleitersatz mit  
Krokodilklemmen

FP500 mA-Sicherung - Sicherungspack  
0.5 A/1000 V (4 pro Pack)

FP100 10A-Sicherung - Sicherungspack  
10 A/1000 V (2 pro Pack)

XR-H2 Magne-Grip<sup>®</sup> Halfter, Klemme,  
Magnet und Trageriem

















## Indice

Informazioni sulla sicurezza .....	2
Simboli adoperati nel presente manuale .....	2
Introduzione.....	3
Esecuzione delle misure.....	3
Verifica del funzionamento dello strumento .....	3
Selezione della portata .....	3
Rimedio a un'indicazione di sovraccarico (OL o -OL) indicazione .....	3
Misure di tensione in corrente continua..... Vedi Figura -1-	4
Misure di tensione in corrente alternata (vero valore efficace) .....	Vedi Figura -2- & -3-
Preparazione alle misure di corrente.....	4
Misure di corrente continua..... Vedi Figura -4-	4
Misure di corrente alternata (vero valore efficace) .....	Vedi Figura -3- & -5-
Misure di resistenza .....	Vedi Figura -6-
Verifica di continuità .....	Vedi Figura -7-
Prova dei diodi .....	Vedi Figura -8-
Misure di capacità .....	Vedi Figura -9-
Misure di induttanza .....	Vedi Figura -10-
Misure di frequenza .....	Vedi Figura -11-
Misure di duty cycle.....	Vedi Figura -12-
Misure di dBm .....	Vedi Figura -13-
Verifica di livelli logici .....	Vedi Figura -14-
Funzioni aggiuntive.....	7
Avvertenza relativa alle connessioni d'ingresso .....	7
Misure a vero valore efficace .....	7
Misure MIN MAX AVG .....	7
Misure Peak Hold (tenuta del picco) .....	7
Segnale acustico disattivato.....	8
Riduzione automatica del consumo energetico .....	8
Misure relative (REL) .....	8
Misure HOLD .....	8
Retroilluminazione .....	8
Manutenzione del prodotto .....	9
Pulizia .....	9
Soluzione dei problemi .....	9
Sostituzione della pila e dei fusibili .....	Vedi Figura -15-
Riparazioni .....	9
<b>GARANZIA</b> .....	10
Dati tecnici .....	11

## Informazioni sulla sicurezza

- Il multimetro digitale 37XR-A è certificato a norma UL, CSA, e EN61010-1 per l'utilizzo in impianti di Categoria III – 600 V e Categoria II – 1000 V. Si suggerisce di adoperarlo su sistemi di distribuzione locale dell'energia elettrica, elettrodomestici, apparecchi portatili ecc., nei quali si possono verificare solo sovratensioni transitorie di ampiezza ridotta, e non con linee di alimentazione principale, linee aeree o sistemi di cavi.
- Non superare né i limiti di sovraccarico massimo per ciascuna funzione (vedere la sezione Dati tecnici), né i limiti indicati sullo strumento stesso. Non applicare mai più di 1000 V c.c. o 750 V c.a. efficaci tra il cavetto di misura e la massa di terra.
- Prima di usare il multimetro digitale, ispezionare lo strumento, i cavetti e gli accessori. Non usare alcun componente danneggiato.
- Non collegare mai sé stessi al potenziale di terra quando si eseguono misure. Non toccare elementi di un circuito esposti o i puntali della sonda.
- Non usare lo strumento in un'atmosfera esplosiva.
- Procedere con estrema cautela quando si eseguono misure di tensioni > 20 V o di correnti > 10 mA su linee di alimentazione in corrente alternata con carichi induttivi o durante temporali, misure di corrente se il fusibile è intervenuto in un circuito con tensione a circuito aperto > 1000 V, e durante la manutenzione di apparecchi con tubi a raggi catodici (CRT).
- Eseguire sempre misure di corrente inserendo il multimetro in serie al carico, MAI AI CAPI di un generatore di tensione. Controllare prima il fusibile. Non sostituire mai un fusibile con uno di portata diversa.
- Non cambiare la posizione del selettore di portata / funzione mentre è attivata la funzione **MIN MAX**, in quanto si possono causare letture errate.
- Prima di aprire l'involucro o il coperchio del vano portatile, scollegare i cavetti dal multimetro.

## Simboli adoperati nel presente manuale

	Pila		Consultare il manuale
	Isolamento doppio		Alta tensione
	Corrente continua		Massa di terra
	Corrente alternata		Segnalazione acustica
	Fusibile		Underwriters Laboratories, Inc.
	Conforme alle direttive UE		Canadian Standards Association

---

## Introduzione

Il modello 37XR-A è un multimetro digitale palmare a selezione automatica della portata e a vero valore efficace, impiegabile per eseguire misure o verifiche di:

- Tensioni in corrente continua o alternata
- Correnti continue o alternate
- Resistenza
- Induttanza
- Frequenza
- Duty cycle
- Temperatura
- Capacità
- Diodi
- dBm
- Livelli logici, TTL o CMOS

Sono disponibili queste funzioni aggiuntive MIN MAX AVG, HOLD, REL, PEAK±, Retroilluminazione e Bloccaggio portata

---

## Esecuzione delle misure

### Verifica del funzionamento dello strumento

Prima di eseguire una misura, verificare che lo strumento funzioni e che la pila sia carica. Se lo strumento non funziona, farlo riparare prima di eseguire una misura.

### Selezione della portata

Oltre alla possibilità di selezione automatica della portata, il 37XR-A consente di selezionare manualmente e bloccare una portata premendo il pulsante **RANGE**. Così facendo, si visualizza la dicitura **RANGE**, per indicare l'attivazione della modalità di selezione manuale; successivamente, ogni volta che si preme il pulsante si seleziona la portata immediatamente successiva. Una volta raggiunta la portata massima, premendo ancora il pulsante si ritorna alla portata più bassa. Per ritornare alla modalità di selezione automatica, premere il pulsante **RANGE** e mantenerlo premuto per due secondi. **RANGE** scompare dal display. Adoperare la modalità di selezione automatica della portata per tutte le misure iniziali, dopodiché se appropriato usare il pulsante **RANGE** per selezionare e bloccare una portata.

#### Avvertenza

**Per prevenire scosse elettriche mentre è attiva la funzione di selezione manuale della portata, osservare le diciture sul display per identificare la portata effettivamente selezionata.**

### Rimedio a un'indicazione di sovraccarico (OL o -OL) indicazione

Sul display può comparire la dicitura OL o -OL per indicare che esiste una condizione di sovraccarico. Nel caso di misure di tensione o corrente, occorre rimediare immediatamente selezionando una portata superiore. Se anche scegliendo la portata più alta non si elimina la condizione di sovraccarico, interrompere la misura finché non si è identificato ed eliminato il problema. L'indicazione OL è normale per alcune funzioni, ad esempio le misure di resistenze, le verifiche di continuità e le prove sui diodi.

## Misure di tensione in corrente continua Vedi Figura -1-

1. Girare il selettore di funzioni sulla posizione  $\bar{V}$ .
2. Se si visualizza **RANGE**, premere il pulsante **RANGE** per attivare la modalità di selezione automatica della portata.
3. Collegare i cavetti: quello rosso alla boccia  $V \Omega \rightarrow$ , quello nero alla boccia **COM**.
4. Collegare i puntali ai punti di misura del circuito.
5. Leggere la misura sul display e se necessario rimediare a un'eventuale condizione di sovraccarico (**OL**).

## Misure di tensione in corrente alternata (vero valore efficace)

Vedi Figura -2- & -3-

Vedi *Funzioni aggiuntive* per informazioni sui vantaggi delle misure a vero valore efficace.

1. Girare il selettore di funzioni sulla posizione  $\bar{V}$ .
2. Se si visualizza **RANGE**, premere il pulsante **RANGE** per attivare la modalità di selezione automatica della portata.
3. Se si visualizza **dBm**, premere il pulsante giallo per disattivare la modalità **dBm** (si attiva la modalità  $\bar{V}$ ).
4. Collegare i puntali ai punti di misura del circuito.
5. Leggere la misura sul display e se necessario rimediare a un'eventuale condizione di sovraccarico (**OL**).

## Preparazione alle misure di corrente

- Scollegare l'alimentazione dal circuito prima di collegare i puntali.
- Lasciare raffreddare il multimetro tra una misura e l'altra, se le correnti di misura sono vicine ai 10 ampere o superano questo valore.
- Se si collega un cavetto a un ingresso di corrente senza avere selezionato una funzione di corrente, viene emessa una segnalazione acustica.
- La tensione di circuito aperto al punto di misura non deve superare i 1000 V.
- Misurare sempre una corrente in serie al carico, mai ai capi di un generatore di tensione.

## Misure di corrente continua Vedi Figura -4-

1. Girare il selettore sulla posizione di una funzione di corrente:  **$\mu A$** ,  **$mA$**  o  **$10A$** .
2. Se la funzione  **$10A$**  non è selezionata e si visualizza **RANGE**, premere il pulsante **RANGE** per attivare la modalità di selezione automatica della portata.
3. Collegare i cavetti: quello rosso alla boccia  **$\mu A mA$**  o  **$10A$** , quello nero alla boccia **COM**.
4. Scollegare l'alimentazione dal circuito su cui si deve eseguire la misura.
5. Aprire il circuito di misura ( $\rightarrow X \leftarrow$ ) per determinare i punti di misura.
6. Collegare i puntali in serie al carico.
7. Collegare l'alimentazione al circuito su cui si deve eseguire la misura.
8. Leggere la misura sul display e se necessario eliminare l'eventuale condizione di sovraccarico (**OL** o **-OL**).

## Misure di corrente alternata (vero valore efficace)

Vedi Figura -3- & -5-

Vedi *Funzioni aggiuntive* per informazioni sui vantaggi delle misure a vero valore efficace.

1. Girare il selettore sulla posizione di una funzione di corrente e portata:  **$\mu A$** ,  **$mA$**  o  **$10A$** .
2. Se si visualizza **DC**, premere il pulsante giallo per attivare la modalità **AC**.
3. Se la funzione  **$\mu A$**  o  **$mA$**  non è selezionata e si visualizza **RANGE**, premere il pulsante **RANGE** per attivare la modalità di selezione automatica della portata.
4. Collegare i cavetti: quello rosso alla boccia  **$\mu A mA$**  o  **$10A$** , quello nero alla

boccola **COM**.

5. Scollegare l'alimentazione dal circuito su cui si deve seguire la misura.
6. Aprire il circuito di misura (**→X←**) per determinare i punti di misura.
7. Collegare i puntali in serie al carico.
8. Collegare l'alimentazione al circuito su cui si deve eseguire la misura.
9. Leggere la misura sul display e se necessario rimediare a un'eventuale condizione di sovraccarico (**OL**).

## Misure di resistenza

Vedi Figura **-6-**

1. Girare il selettore di funzioni sulla posizione  $\Omega$ .
2. Se si visualizza **||||**, premere il pulsante giallo per visualizzare  $\Omega$ .
3. Se si visualizza **RANGE**, premere il pulsante **RANGE** per attivare la modalità di selezione automatica della portata.
4. Collegare i cavetti: quello rosso alla boccola **V  $\Omega$  →+**, quello nero alla boccola **COM**.
5. Scollegare l'alimentazione dal circuito su cui si deve eseguire la misura. Non misurare mai una resistenza ai capi di un generatore di tensione o su un circuito alimentato.
6. Scaricare tutti i condensatori che possano influire sulla lettura.
7. Collegare i puntali ai capi della resistenza.
8. Leggere la misura sul display. Se compare **OL** sulla portata più alta, significa che la resistenza non è misurabile perché è troppo grande.

## Verifica di continuità

Vedi Figura **-7-**

1. Girare il selettore di portata sulla posizione **||||**.
2. Se si visualizza  $\Omega$ , premere il pulsante giallo per visualizzare **||||**.
3. Collegare i cavetti: quello rosso alla boccola **V  $\Omega$  →+**, quello nero alla boccola **COM**.
4. Scollegare l'alimentazione dal circuito su cui si deve eseguire la misura.
5. Scaricare tutti i condensatori che possano influire sulla lettura.
6. Collegare i puntali ai capi della resistenza.
7. Se esiste continuità ( $< 40 \Omega$ ), viene emessa una segnalazione acustica.

## Prova dei diodi

Vedi Figura **-8-**

1. Girare il selettore di funzioni sulla posizione **→+**.
2. Collegare i cavetti: quello rosso alla boccola **V  $\Omega$  →+**, quello nero alla boccola **COM**.
3. Scollegare l'alimentazione dal circuito su cui si deve eseguire la misura.
4. Scollegare almeno un terminale del diodo dal circuito.
5. Collegare i puntali ai capi del diodo.
6. Leggere la misura sul display. Un diodo in buone condizioni ha una caduta di tensione diretta uguale a circa 0.6 V, mentre un diodo aperto o polarizzato inversamente genera la lettura **OL**.

## Misure di capacità

Vedi Figura **-9-**

1. Girare il selettore di portata / funzione sulla posizione **→+**.
2. Se si visualizza **RANGE**, premere il pulsante **RANGE** per attivare la modalità di selezione automatica della portata.
3. Collegare i cavetti: quello rosso alla boccola **COM**, quello nero alla boccola **mA**.
4. Scollegare l'alimentazione dal circuito su cui si deve eseguire la misura.
5. Scaricare il condensatore mediante una resistenza da 100 k $\Omega$ .
6. Scollegare almeno un terminale del condensatore dal circuito.
7. Collegare i puntali ai capi del condensatore. Se si esegue la misura su un condensatore elettrolitico, fare corrispondere le polarità dei cavetti a quelle del condensatore.
8. Leggere la misura sul display.

## Misure di induttanza

Vedi Figura -10-

1. Girare il selettore di portata / funzione sulla posizione **mH** o **H**.
2. Se si visualizza **RANGE**, premere il pulsante **RANGE** per attivare la modalità di selezione automatica della portata.
3. Collegare i cavetti: quello rosso alla boccia **←H mA**, quello nero alla boccia **COM**.
4. Scollegare l'alimentazione dal circuito su cui si eseguirà la misura
5. Scollegare almeno un terminale dell'induttore dal circuito.
6. Collegare i puntali ai capi dell'induttore.
7. Leggere la misura sul display.

## Misure di frequenza

Vedi Figura -11-

1. Girare il selettore di portata sulla posizione **Hz**.
2. Se si visualizza **%**, premere il pulsante giallo per visualizzare **Hz**.
3. Se si visualizza **RANGE**, premere il pulsante **RANGE** per attivare la modalità di selezione automatica della portata.
4. Collegare i cavetti: quello rosso alla boccia **Hz**, quello nero alla boccia **COM**.
5. Collegare i puntali ai capi del generatore di segnale.
6. Leggere la misura sul display.

## Misure di duty cycle

Vedi Figura -12-

1. Girare il selettore di funzioni sulla posizione **%**.
2. Se si visualizza **Hz**, premere il pulsante giallo per visualizzare **%**.
3. Collegare i cavetti: quello rosso alla boccia **%**, quello nero alla boccia **COM**.
4. Collegare i puntali al generatore di segnale.
5. Leggere la misura sul display.

## Misure di dBm

Vedi Figura -13-

Il 37XR-A esegue misure di dBm relativamente a 1 mW con riferimento a 50 Ω, ossia

10 dBm = 10 mW, 0 dBm = 1 mW, -10 dBm = 0.1 mW ecc.

1. Girare il selettore di portata / funzione sulla posizione **dBm**.
2. Premere il pulsante giallo. Si visualizza **dBm**, per consentire di verificare la selezione.
3. Collegare i cavetti: quello rosso alla boccia **V Ω →**, quello nero alla boccia **COM**.
4. Collegare i puntali al generatore di segnale.
5. Leggere la misura sul display.

## Verifica di livelli logici

Vedi Figura -14-

Il 37XR-A può verificare i livelli logici di famiglie TTL e CMOS, visualizzando **0L** e un segno **Λ** se rileva una condizione di livello alto (Vera) oppure emettendo un segnale acustico e visualizzando **0L** e un segno **∨** se rileva una condizione di livello basso (Falsa). Vedere la sezione *Dati tecnici* per i limiti di tensione dei livelli logici 1 e 0. Eventuali indicazioni di superamento dei limiti sono indicate solo sul display con **0L**; non si visualizza **Λ**, **∨** né viene emesso un segnale acustico.

1. Girare il selettore di portata / funzione sulla posizione **LOGIC**.
2. Premere il pulsante **TTL CMOS** per visualizzare il tipo di famiglia logica selezionata.
3. Collegare i cavetti: quello rosso alla boccia **V Ω →**, quello nero alla boccia **COM**.
4. Collegare il cavetto nero al punto comune del circuito logico.
5. Collegare il cavetto rosso al punto di verifica del circuito logico.
6. Leggere la misura sul display.

## Funzioni aggiuntive

### Avvertenza relativa alle connessioni d'ingresso

Il multimetro emette un tono continuo se si collega un cavetto alla boccia **mA** o **10A** e se il selettore di funzioni/portata non si trova su una posizione di corrente adatta. (Se si collega il multimetro a un generatore di tensione ma i cavetti sono collegati come se si dovesse misurare una corrente, si potrebbe generare una corrente molto alta.) Tutti i circuiti relativi alle portate di corrente sono protetti con fusibili a intervento rapido.

### Misure a vero valore efficace

Quando si eseguono misure in corrente alternata, la maggior parte dei multimetri digitali calcolano la media sul segnale d'ingresso e visualizzano il risultato come valore efficace stimato. Questo metodo è preciso nel caso di forme d'onda sinusoidali, ma può essere molto impreciso per forme d'onda di altro tipo. Per assicurare la massima precisione possibile delle misure, usare sempre un voltmetro a vero valore efficace per eseguire misure di tensione o di corrente alternata su circuiti adoperati per i seguenti tipi di applicazione:

- Alimentatori - diodi
- Controllori
- Limitatori di potenza - SCR o Triac
- Motori di avviamento
- Reattori per lampade fluorescenti
- Motori per la regolazione di velocità
- Segnali a impulso
- Qualsiasi forma d'onda in corrente alternata non sinusoidale

### Misure MIN MAX AVG

Una volta premuto il pulsante **MIN MAX AVG**, la funzione corrispondente aggiorna il display in modo da visualizzare il valore massimo o minimo misurato.

Premendo il pulsante **MIN MAX AVG** per meno di un secondo si attiva la funzione di visualizzazione della lettura minima, massima, media o di quella attuale. Ogni volta che si preme il pulsante, si seleziona ciclicamente la modalità successiva di visualizzazione, come illustrato nella tabella seguente. Per disattivare questa funzione mantenere premuto il pulsante **MIN MAX AVG** per più di due secondi.

Pulsante	Display	Valore visualizzato
< 1 secondo	<b>REC MAX</b>	Valore massimo dopo l'attivazione della funzione
	<b>REC MIN</b>	Valore minimo dopo l'attivazione della funzione
< 1 secondo	<b>REC AVG</b>	Valore medio dopo l'attivazione della funzione
< 1 secondo	<b>REC</b>	Misura normale, lettura effettiva
> 2 secondi	Uscita dalla funzione <b>MIN MAX AVG</b>	Misura normale, lettura effettiva

### Misure Peak Hold (tenuta del picco)


*Nota: la funzione PEAK viene tarata automaticamente in modo da soddisfare le specifiche.*

La funzione Peak Hold memorizza i valori di picco positivo e negativo rilevati durante le misure di correnti alternate o di tensioni in corrente alternata. Per attivare la funzione Peak Hold, mantenere premuto il pulsante **PEAK** per più di due secondi. Si visualizza **CAL**, per indicare che la taratura è in corso. Una volta scomparsa l'indicazione **CAL**, premere di nuovo il pulsante **PEAK** per visualizzare il valore massimo (P+) della corrente alternata o della tensione in corrente alternata. Ogni volta che si preme il pulsante **PEAK**, si visualizza alternatamente la lettura P+ o P-. Per terminare la funzione, premere il pulsante **PEAK** per più di un secondo.



## Segnale acustico disattivato

Il segnale acustico indica se il multimetro sta eseguendo una funzione, passando a un'altra portata, rilevando un limite, e così via. Per disattivare il segnale acustico, procedere come segue.

1. Girare il selettore di portata / funzione sulla posizione **OFF**.
2. Premere il pulsante **HOLD** e senza rilasciarlo, girare il selettore sulla funzione prescelta. Si visualizza il simbolo .
3. Rilasciare il pulsante **HOLD**. La funzione di consumo energetico ridotto rimane disattivata finché non si spegne e si riaccende il multimetro.

*Nota: per disattivare sia il segnale acustico che la funzione di consumo energetico ridotto, mantenere premuto il pulsante **REL** mentre si accende il multimetro.*

## Riduzione automatica del consumo energetico

Il multimetro dispone di una funzione di consumo ridotto della pila, che si attiva se non si sposta il selettore di portata / funzione per 30 minuti. Per attivare completamente il multimetro, spegnerlo e riaccenderlo.

È possibile disattivare la funzione di consumo energetico ridotto. Ciò è utile se si utilizzerà la modalità **MIN MAX** per lunghi periodi. Per disattivare la funzione, procedere come segue.

1. Girare il selettore di portata / funzione sulla posizione **OFF**.
2. Premere il pulsante **MIN MAX AVG** e senza rilasciarlo, girare il selettore dalla posizione **OFF** a quella della funzione prescelta. Si visualizza il messaggio **SLEEP OFF**.
3. Rilasciare il pulsante **MIN MAX AVG**. La funzione di consumo energetico ridotto rimane disattivata finché non si spegne e si riaccende il multimetro.

*Nota: per disattivare sia il segnale acustico che la funzione di consumo energetico ridotto, mantenere premuto il pulsante **REL** mentre si accende il multimetro.*

## Misure relative (REL)


La modalità di misura relativa visualizza la differenza tra la lettura attuale e un valore di riferimento ed è utilizzabile con qualsiasi funzione o portata. Per eseguire una misura relativa, stabilire anzitutto un valore di riferimento eseguendo una misura e poi premendo il pulsante **REL** non appena la lettura si stabilizza. Quest'ultima viene memorizzata e il display si azzerà. Il multimetro sottrae il valore di riferimento dalle misure successive e visualizza la differenza. Le misure vengono infine visualizzate come letture positive o negative secondo che siano maggiori o minori del valore di riferimento.

Per uscire dalla modalità di misura relativa, premere il pulsante **REL** per più di due secondi.

## Misure HOLD

Il pulsante **HOLD** permette al multimetro di acquisire e visualizzare continuamente una lettura. Per usare la funzione **HOLD** eseguire una misura e poi, una volta stabilizzata la lettura, premere momentaneamente il pulsante **HOLD**. Si possono scollegare i cavetti; la lettura rimane visualizzata. Per sbloccare il display, premere di nuovo il pulsante **HOLD**.

## Retroilluminazione

Premendo il pulsante  si attiva una retroilluminazione blu del display. Questa funzione si disattiva automaticamente dopo circa 60 secondi. L'utilizzo frequente della retroilluminazione accorcia la durata della pila.

---


## Manutenzione del prodotto

### Pulizia

Per pulire il multimetro, adoperare un panno morbido inumidito con acqua. Per prevenire danni ai componenti di plastica, non utilizzare benzene, alcol, acetone, etere, diluenti per vernice o lacca oppure altri solventi.

### Soluzione dei problemi

Se sembra che il multimetro non funzioni bene, compiere prima le seguenti verifiche.

1. Leggere le istruzioni per l'uso per accertarsi che il multimetro sia adoperato correttamente.
2. Controllare i cavetti e verificarne la continuità.
3. Verificare che la pila sia in buone condizioni. Quando la carica della pila è inferiore al livello che assicura la precisione, si visualizza il simbolo . In tal caso sostituirla immediatamente.
4. Se le portate di corrente non danno risultati corretti, controllare i fusibili.

### Sostituzione della pila e dei fusibili Vedi Figura **-15-**



**Per prevenire scosse elettriche, prima di accedere alla pila o ai fusibili scollegare i cavetti sia dal multimetro che dal circuito di misura.**

Per accedere alla pila e al fusibile per i mA, estrarre le due viti di fissaggio del coperchio del vano portapila/fusibile e sollevare il coperchio.

Per sostituire il fusibile per i mA, staccarlo dalle clip facendo leva con un piccolo cacciavite. Tra la pila e il fusibile per i mA c'è un fusibile della stessa portata, di ricambio.

**Fusibile per i mA:** a intervento rapido da 0.5 A / 1.000 V, con corrente nominale minima di sezionamento pari a 30 kA (6.3 x 32 mm) (Amprobe® FP500)

Per sostituire il fusibile da 10 A, estrarre la pila e le quattro viti che fissano la parte posteriore dell'involucro del multimetro, separare le due sezioni dell'involucro, togliere il coperchio del fusibile da 10 A, sostituire quest'ultimo, riposizionare il coperchio e riunire le due sezioni dell'involucro.

**Fusibile da 10 A:** a intervento rapido da 10 A e 1.000 V, con corrente nominale minima di sezionamento pari a 30 kA (10 x 38 mm) (Amprobe® FP100)

---

## Riparazioni

A tutti gli strumenti di misura restituiti per interventi in garanzia o non coperti dalla garanzia, oppure per la taratura, devono essere allegate le seguenti informazioni: il proprio nome e quello dell'azienda, indirizzo, numero telefonico e scontrino. Allegare anche una breve descrizione del problema o dell'intervento richiesto e i cavetti. Gli importi dovuti per sostituzioni o riparazioni non coperte dalla garanzia vanno versati tramite assegno, vaglia bancario, carta di credito con data di scadenza od ordine di acquisto all'ordine di Amprobe® Test Tools.

### Sostituzioni e riparazioni in garanzia – Tutti i Paesi

Si prega di leggere la garanzia e di controllare la pila prima di richiedere una riparazione. Durante il periodo di garanzia, si può restituire uno strumento difettoso al rivenditore Amprobe® Test Tools per ricevere un prodotto identico o analogo. Nella sezione "Where to Buy" del sito [www.amprobe.com](http://www.amprobe.com) c'è un elenco dei distributori più vicini. Negli Stati Uniti e nel Canada gli strumenti da sostituire o riparare in garanzia possono essere inviati anche a un centro di assistenza Amprobe® Test Tools (l'indirizzo è più avanti).

## Sostituzioni e riparazioni non coperte dalla garanzia – Usa e Canada

Per riparazioni non coperte dalla garanzia, negli Stati Uniti e nel Canada lo strumento deve essere inviato a un centro di assistenza Amprobe® Test Tools. Rivolgersi alla Amprobe® Test Tools o al rivenditore per informazioni sui costi delle riparazioni e sostituzioni.

### USA

Amprobe® Test Tools  
Everett, WA 98203  
Tel: 888 993 5853  
Fax: 425 446 6390

### Canada

Amprobe® Test Tools  
Mississauga, ON L4Z 1X9  
Tel: 905 890 7600  
Fax: 905 890 6866

## Sostituzioni e riparazioni non coperte dalla garanzia – Europa

Gli strumenti acquistati in Europa e non coperti dalla garanzia possono essere sostituiti dal rivenditore Amprobe® Test Tools per un importo nominale. Nella sezione "Where to Buy" del sito [www.amprobe.com](http://www.amprobe.com) c'è un elenco dei distributori più vicini.

Recapito postale europeo\*

Amprobe® Test Tools Europe  
P.O. Box 1186  
5602 BD Eindhoven  
Paesi Bassi

*\*(Solo per corrispondenza – non rivolgersi a questo indirizzo per riparazioni o sostituzioni. Si pregano i clienti europei di rivolgersi al rivenditore).*

## GARANZIA

Si garantisce che il multimetro digitale 37XR-A sarà esente da difetti di materiale e di fabbricazione per tre (3) anni a decorrere dalla data di acquisto da parte dell'acquirente o dell'utente originale. Se durante il periodo di garanzia si ritiene che il multimetro sia difettoso, restituirlo, allegando lo scontrino, a un centro di assistenza Amprobe® Test Tools oppure al rivenditore o distributore locale Amprobe® Test Tools presso cui è stato acquistato. Per ulteriori informazioni vedere la sezione Riparazioni. La durata di qualsiasi garanzia implicita attivata in base alla vendita di un multimetro Amprobe® Test Tools, incluse ma non a titolo esclusivo le garanzie implicite di commerciabilità e idoneità per uno scopo specifico, è limitata al periodo di un anno di cui sopra. La Amprobe® Test Tools non sarà responsabile di perdite dell'uso del multimetro o di altri danni incidentali o indiretti, spese o perdite economiche o richieste di risarcimento relative. Alcuni Paesi non consentono limitazioni sulla durata delle garanzie implicite e/o l'esclusione o limitazione di danni incidentali o indiretti, cosicché è possibile che le precedenti limitazioni o esclusioni non siano applicate. Questa garanzia offre specifici diritti legali ed è possibile che, secondo il Paese in cui si vive, si abbiano altri diritti.

## Dati tecnici

### Dati tecnici generali

(Precisione dichiarata a 23 °C ± 5 °C, < 75 % di umidità relativa.)

**Display:** a cristalli liquidi, 4 ¾ cifre, con diagramma a barre analogico a 41 segmenti.

**Selezione automatica della portata:** 9999 conteggi


**Selezione manuale della portata:** 9999 conteggi

**Polarità:** automatica, positiva implicitamente, indicazione di polarità negativa.

**Sovraccarico:** si visualizza l'indicazione (OL) o (-OL).

**Zero:** automatico.

**Indicazione di bassa carica della pila:**

quando la carica della pila scende sotto il livello di funzionamento, si visualizza il simbolo .

**Riduzione automatica del consumo energetico:** dopo circa 30 minuti.

**Velocità di misura:** 2 volte al secondo, nominale.

**Ambiente:** da 0 a 50 °C a < 70 % di umidità relativa.

**Temperatura (non in funzione):** da -20 a 60 °C, da 0 a 80 % di umidità relativa con la pila tolta dal multimetro.

**Coefficiente di temperatura:** 0.1 × (precisione specificata) per °C (da 0 a 18 °C, da 28 a 50 °C).

**Altitudine:** uso interno, altitudine sino a 2000 m

**Alimentazione:** una pila standard da 9 V, NEDA 1604, JIS 006P, IEC 6F22.

**Durata della pila:** 75 ore (valore tipico) con pila al carbonio-zinco; 150 ore (valore tipico) con pila alcalina. L'utilizzo della retroilluminazione accorcia la durata della pila.

**Dimensioni:** 196 mm × 92 mm × 60 mm (A x L x P).

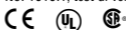
**Peso:** 482 grammi con pila e guscio.

**Contenuto della confezione:**

Cavetti con morsetti a coccodrillo	1 serie
Manuale d'uso	1
Guscio Magne-Grip®	1
Clip, magneti e cinturino	1
Termocoppia di tipo K	1
Manuale dell'utente	1
Pila da 9 V (installata)	1
Fusibile di ricambio per le misure di mA 0.5A / 1000 V	

### Certificazioni:

**Sicurezza:** a norma EN61010- 1: Cat. II – 1000 V / Cat. III – 600 V; Classe 2, livello di inquinamento II; UL3111-1; CSA C22.2 No. 1010.1, test di verifica B.



**Compatibilità elettromagnetica:** a norma EN61326-1.

Questo prodotto soddisfa i requisiti delle seguenti direttive della Comunità Europea: 89/336/CEE (compatibilità elettromagnetica) e 73/23/CEE (basse tensioni) modificate dalla direttiva 93/68/CEE (marchio CE). Tuttavia, rumore elettrico o campi elettromagnetici intensi vicino all'apparecchio possono disturbare il circuito di misura. Inoltre gli strumenti di misura risponderanno a segnali indesiderati che possono essere presenti nel circuito di misura. Gli utenti devono esercitare cautela e prendere le opportune precauzioni per evitare risultati falsi quando si eseguono misure in presenza di interferenze elettroniche.

### Dati tecnici elettrici

#### TENSIONI IN CORRENTE CONTINUA

Portate: 1000 mV, 10 V, 100 V, 1000 V (selezione manuale/automatica della portata)

Risoluzione: 100 µV

Precisione: ± (0.1 % della lettura + 5 cifra)

Impedenza d'ingresso: 10 MΩ

Protezione dai sovraccarichi: 1000 V c.c. o 750 V c.a. efficaci

#### TENSIONI IN CORRENTE ALTERNATA, VERO VALORE EFFICACE (45 Hz - 2 kHz)

Portate: 1000 mV, 10 V, 100 V, 750 V (selezione manuale/automatica della portata)

Risoluzione: 100 µV

Letture minima alla portata di 1000 mV: 14 mV

Precisione: ± (1.2 % della lettura + 10 cifre) da 45 a 500 Hz

± (2.0% della lettura + 10 cifre) da 500 Hz a 2 kHz

± (2.0 % della lettura + 10 cifre) da 45 a 1 kHz alla portata di 750 V

Precisione delle misure Peak Hold:  $\pm$  (3.0 % della lettura +200 cifre) a 100 V, alla portata di 750 V; non specificata alle portate di 1000 mV, 10 V

Fattore di cresta:  $\leq 3$

Impedenza d'ingresso: 10 M $\Omega$

Vero valore efficace con accoppiamento in c.a. specificato dal 5 % al 100 % della portata

Protezione dai sovraccarichi: 1000 V c.c. o 750 V c.a. efficaci

### **CORRENTE CONTINUA**

Portate: 100  $\mu$ A, 1000  $\mu$ A, 10 mA, 100 mA, 400 mA, 10 A (selezione manuale/automatica della portata)

Risoluzione: 0.01  $\mu$ A

Precisione:  $\pm$  (0.5 % della lettura +10 cifre) alla portata di 100  $\mu$ A

$\pm$  (0.5 % della lettura +5 cifra) alle portate da 1000  $\mu$ A a 400 mA

$\pm$  (1.5 % della lettura +10 cifre) alla portata di 10 A

Protezione dell'ingresso: fusibile ceramico a intervento rapido da 0.5 A e 1000 V, 6.3  $\times$  32 mm, per l'ingresso da  $\mu$ A / mA fusibile ceramico a intervento rapido da 10 A e 1000 V, 10  $\times$  38 mm, per l'ingresso da 10 A

Ingresso di 10 A: 10 A per no pi $\dot{u}$  di 4 minuti seguiti da un 12 minuti periodo di raffreddamento

Resistenza di shunt:

Portata in  $\mu$ A: 1 mV / 1  $\mu$ A

Portata in mA: 10 mV / 1 mA

Portata in A: 35 mV / 1 A

### **MISURE DI CORRENTE ALTERNATA**

(vero valore efficace) (45 Hz - 1 kHz)

Portate: 100  $\mu$ A, 1000  $\mu$ A, 10 mA, 100 mA, 400 mA, 10 A (selezione manuale / automatica della portata)

Risoluzione: 0.01  $\mu$ A

Precisione:  $\pm$  (1.5 % della lettura +10 cifre) alle portate da 100  $\mu$ A a 100 mA

$\pm$  (2.0 % della lettura +10 cifre) alle portate da 400 mA

$\pm$  (2.5 % della lettura + 20 cifre) alla portata di 10 A

Precisione delle misure Peak Hold:  $\pm$  (3.0 % della lettura + 200 cifre) ; non specificata alle portate di 100  $\mu$ A

Fattore di cresta:  $\leq 3$

Vero valore efficace con accoppiamento in c.a. specificato dal 5 % al 100 % della portata

Protezione dell'ingresso: fusibile ceramico a

intervento rapido da 0.5 A e 1000 V, 6.3  $\times$  32 mm, per l'ingresso da  $\mu$ A / mA fusibile ceramico a intervento rapido da 10 A e 1000 V, 10  $\times$  38 mm, per l'ingresso da 10 A

Ingresso di 10 A: 10 A per no pi $\dot{u}$  di 4 minuti seguiti da un 12 minuti periodo di raffreddamento

Resistenza di shunt: vedere il valore relativo alla correnti continue

### **RESISTENZA**

Portate: 1000  $\Omega$ , 10 k $\Omega$ , 100 k $\Omega$ , 1000 k $\Omega$ , 10 M $\Omega$ , 40 M $\Omega$  (selezione manuale / automatica della portata)

Risoluzione: 100 m $\Omega$

Precisione:  $\pm$  (0.5 % della lettura +8 cifre) alle portate da 1000  $\Omega$  a 1000 k $\Omega$ \*

$\pm$  (1.0 % della lettura +10 cifre) alla portata di 10 M $\Omega$

$\pm$  (2.0 % della lettura +10 cifre) alla portata di 40 M $\Omega$

Tensione di circuito aperto: -0.45 V c.c. tipica

Protezione dai sovraccarichi: 1000 V c.c. o 750 V c.a. efficaci

### **CAPACITÀ**

Portate: 40 nF, 400 nF, 4  $\mu$ F, 40  $\mu$ F 400  $\mu$ F (3999 conteggi) (selezione manuale / automatica della portata)

Risoluzione: 0.01 nF

Precisione:  $\pm$  (3.0 % della lettura +10 cifre) alle portate di 40 nF, 400  $\mu$ F

$\pm$  (3.0 % della lettura +5 cifre) alle portate da 400 nF a 40  $\mu$ F

Tensione di prova: < 1 V

Frequenza di prova: 1.3 Hz alle portate da 40 nF a 40  $\mu$ F; 0.7 Hz alla portata di 400  $\mu$ F

Protezione dell'ingresso: fusibile ceramico a intervento rapido da 0.5 A e 1000 V, 6.3  $\times$  32 mm, per l'ingresso da  $\mu$ A / mA

### **INDUTTANZA**

Portate: 4 mH, 40 mH, 400 mH, 4 H, 40 H (3999 conteggi) (selezione manuale/automatica della portata)

Risoluzione: 1  $\mu$ H

Precisione:  $\pm$  (5.0 % della lettura + 30 cifre)\*

\* Per valori di Q  $\leq 7$

Frequenza di prova: 1 Hz alle portate da 40 mH a 40 H; 200 Hz alle portate da 400 mH a 40 H

Protezione dell'ingresso: fusibile ceramico a intervento rapido da 0.5 A e 1000 V, 6.3  $\times$  32 mm, per l'ingresso da  $\mu$ A / mA

## FREQUENZA

Portate: 100 Hz, 1000 Hz, 10 kHz, 100 kHz, 1000 kHz, 10 MHz (selezione manuale / automatica della portata)

Risoluzione: 0.01 Hz

Precisione:  $\pm$  (0.1 % della lettura + 5 cifre)

Sensibilità: da 3 Hz a 1 MHz:  $> 1.5$  V rms;

da 1 MHz a 10 MHz:  $> 2$  V rms,  $< 5$  V rms

Range d'ingresso minimo: range di 100 Hz

$> 3$  Hz, range di 1000 Hz  $> 30$  Hz

Durata minima dell'impulso:  $> 25$  ns

Limiti del duty cycle:  $> 30$  % e  $< 70$  %

Protezione dai sovraccarichi: 1000 V c.c. o 750 V c.a. efficaci

## DUTY CYCLE

Portate: dallo 0 % al 90 %

Risoluzione: 0.01 %

Durata dell'impulso:  $> 10$  us

Portata di frequenza:

0% to 10% (40 Hz a 20 kHz)

10% to 90% (40 Hz a 990 Hz)

Precisione: (logica a 5 V)  $\pm$  (2.0 % della lettura + 20 cifre)

Protezione dai sovraccarichi: 1000 V c.c. o 750 V c.a. efficaci

## VERIFICA DI LIVELLI LOGICI

Famiglie logiche: TTL, CMOS

Soglia del livello logico 1 (Alto):

TTL:  $2.8$  V  $\pm$  0.8 V, CMOS:  $4$  V  $\pm$  1 V

Soglia del livello logico 0 (Basso):

TTL:  $0.8$  V  $\pm$  0.5 V, CMOS:  $2$  V  $\pm$  0.5 V

Tensione di verifica: TTL: 5 V c.c., CMOS:  $> 5$  V c.c. e  $< 10$  V c.c.

Risposta in frequenza: 20 MHz

Durata dell'impulso: 25 ns min.

Duty Cycle:  $> 30$  % e  $< 70$  %

Indicazione: segnale acustico di 40 ms al livello logico 0 (LO)

Protezione dai sovraccarichi: 1000 V c.c. o 750 V c.a. efficaci

## dBm

Portate: da -13 dBm a +50 dBm

Risoluzione: 0.01 dBm

Precisione:

$\pm 0.7$  dB + 8 cifre (45 Hz - 5 kHz)

$\pm 2.5$  dB + 8 cifre (5 kHz - 10 kHz)

Impedenza di riferimento: 50  $\Omega$

Protezione dell'ingresso: 10 M $\Omega$

Protezione dai sovraccarichi: 1000 V c.c. o 750 V c.a. efficaci

## VERIFICA DI CONTINUITÀ

Segnalazione acustica:  $< 40$   $\Omega$

Tempo di risposta: 100 ms

Protezione dai sovraccarichi 1000 V c.c. o 750 V c.a. efficaci

## PROVA DEI DIODI

Corrente di prova: 1.0 mA (approssimata)

Precisione:  $\pm$  (1.5 % della lettura + 5 cifre)

Risoluzione: 1 mV

Tensione di circuito aperto: 3.0 V c.c. tipica

Protezione dai sovraccarichi:

1000 V c.c. o 750 V c.a. efficaci

Ingresso da mA, 10 A: viene rilevata e segnalata l'eventuale selezione di una funzione sbagliata

## FUNZIONI AUSILIARIE

MIN/AVG/MAX: visualizza la lettura

massima, minima o media

successivamente a una selezione MIN, MAX o AVG.

DATA HOLD: mantiene ferma sul display l'ultima lettura.

REL: avvia misure relative.

PEAK $\pm$ : registra il valore di picco + o - durante le misure di corrente alternata o di tensione in corrente alternata. Se si mantiene premuto il pulsante per più di 2 secondi, la funzione PEAK passa alla modalità di taratura, visualizza CAL e registra la tensione di offset interna su una memoria buffer, quindi ritorna alla modalità di misura.

RANGE: attiva la modalità di selezione manuale della portata.

Retroilluminazione: si disattiva automaticamente dopo circa 60 secondi di inattività.

TTL/CMOS: seleziona alternatamente la

logica (funzione LOGIC) TTL o CMOS

Selezioni alternate: dBm, corrente alternata, continuità, duty cycle

## RICAMBI

TL36 Set di cavetti con morsetti a coccodrillo

FP500 Confezione di fusibili per l'ingresso in mA - 0.5 A / 1000 V (4 cad.)

FP100 Confezione di fusibili per l'ingresso da 10 A - 10 A / 1000 V (2 cad.)

XR-H2 Guscio Magne-Grip<sup>®</sup>, clip, magneti e cinturino



## Contenido













Información relacionada con la seguridad .....	2
Símbolos utilizados en este manual .....	2
Introducción .....	3
Utilización del medidor .....	3
Comprobación del funcionamiento del instrumento .....	3
Selección del rango .....	3
Cómo eliminar una indicación de sobrecarga ( $\Omega$ o $-\Omega$ ) .....	3
Medición de tensión de CC .....	Véase la figura -1- 4
Mediciones de tensión de CA (verdadero valor eficaz) .....	Véase las figuras -2- & -3- 4
Preparación para realizar mediciones de corriente .....	4
Medición de corriente continua (CC) .....	Véase la figura -4- 4
Mediciones de corriente de CA (verdadero valor eficaz) .....	Véase las figuras -3- & -5- 4
Medición de resistencia .....	Véase la figura -6- 5
Prueba de continuidad .....	Véase la figura -7- 5
Prueba de diodos .....	Véase la figura -8- 5
Medición de capacitancia .....	Véase la figura -9- 5
Medición de inductancia .....	Véase la figura -10- 6
Medición de frecuencia .....	Véase la figura -11- 6
Medición del ciclo de trabajo .....	Véase la figura -12- 6
Medición de dBm .....	Véase la figura -13- 6
Prueba de niveles lógicos .....	Véase la figura -14- 6
Características adicionales .....	7
Advertencia de conductores de entrada mal configurados .....	7
Mediciones de valor eficaz verdadero .....	7
Mediciones con la función MIN MAX AVG .....	7
Retención de valores de cresta .....	7
Desactivación de la señal acústica .....	8
Apagado automático .....	8
Mediciones REL (relativas) .....	8
Mediciones con HOLD .....	8
Luz de fondo para la pantalla .....	8
Mantenimiento del instrumento .....	9
Limpieza .....	9
Solución de fallos .....	9
Reemplazo de la batería y los fusibles ....	Véase la figura -15- 9
Reparación .....	9
GARANTÍA .....	10
Especificaciones .....	11



## Información relacionada con la seguridad

- Los multímetros digitales 37XR-A están certificados por UL, CSA y EN61010-1 para instalaciones de Categoría III (600 V) y Categoría II (1000 V). Se recomiendan para uso en redes de distribución de tipo local, aparatos electrodomésticos, equipos portátiles, etc., en los que sólo pueden ocurrir sobretensiones de pequeña magnitud y no para la ejecución de trabajos en redes primarias, líneas y cableados aéreos.
- No exceda los límites máximos de sobrecarga por función (consulte las especificaciones) ni los límites indicados en el instrumento. Nunca aplique más de 1000 V CC / 750 V CA rms entre el conductor de prueba y tierra.
- Antes de utilizar el multímetro digital, inspeccione el instrumento, los conductores de prueba y los accesorios. No lo utilice si existe alguna pieza averiada.
- Nunca se debe poner a tierra al realizar mediciones. No toque los elementos expuestos de los circuitos ni las prueba de puntas de las sondas.
- No encienda el instrumento en una atmósfera explosiva.
- Tenga el máximo cuidado al medir tensiones > 20 V // corrientes > 10 mA // líneas de alimentación de CA con cargas inductivas // líneas de alimentación de CA durante tormentas eléctricas // corrientes, al quemarse el fusible en circuitos con tensiones de circuito abierto > 1000 V // al trabajar en equipos con tubos de rayos catódicos (TRC).
- Siempre mida la corriente en serie con la carga, NO LO HAGA EN PARALELO con una fuente de tensión. Compruebe primero el estado del fusible. Nunca reemplace un fusible con otro de especificaciones distintas.
- No cambie la posición del selector de la función y el rango mientras la función **MIN MAX** está activa, ya que se obtendrán lecturas erróneas.
- Quite los conductores de prueba antes de abrir la cubierta de la batería o la caja.

## Símbolos utilizados en este manual

	Batería		Consulte el manual
	Aislamiento doble		Tensión peligrosa
	Corriente continua		Conexión a tierra
	Corriente alterna		Señal acústica
	Fusible		Underwriters Laboratories, Inc.
	Cumple con las directivas de la Unión Europea.		Canadian Standards Association (Asociación canadiense de normas)

---

## Introducción

El 37XR-A es un multímetro digital manual de verdadero valor eficaz y rango automático para la medición o prueba de lo siguiente:

- Tensión de CC y CA
- Corriente de CC y CA
- Resistencia
- Inductancia
- Frecuencia
- Ciclo de trabajo
- Capacitancia
- Diodos
- Continuidad
- dBm
- Niveles lógicos, TTL (CLTT) o CMOS (SCOM)

Sus características adicionales incluyen: MIN MAX AVG, HOLD, REL, PEAK±, luz de fondo y fijación del rango

---

## Utilización del medidor

### Comprobación del funcionamiento del instrumento

Antes de intentar realizar una medición, compruebe que el instrumento esté en buen estado de funcionamiento y que la batería esté cargada. Si el instrumento no está en buen estado de funcionamiento, hágalo reparar antes de utilizarlo.

### Selección del rango

Además de la selección automática del rango, el multímetro 37XR-A permite su selección y fijación manual pulsando el botón **RANGE**. Al hacerlo, en la pantalla aparece **RANGE** para indicar que la función de selección manual del rango está activa. Cada pulsación adicional del botón **RANGE** selecciona el rango inmediatamente superior. Una vez alcanzado el rango más alto, la siguiente pulsación devuelve al medidor al rango más bajo. Para volver a la función de selección automática del rango, mantenga presionado el botón **RANGE** durante 2 segundos. El mensaje **RANGE** desaparece de la pantalla.

Utilice la función de selección automática del rango para realizar todas las mediciones iniciales. Después, cuando sea apropiado, utilice el botón **RANGE** para seleccionar y fijar el rango.

#### Advertencia

**Para evitar choques eléctricos al utilizar la función de selección manual del rango, observe los anunciadores de la pantalla para identificar el rango seleccionado.**

### Cómo eliminar una indicación de sobrecarga (OL o -OL)

Una indicación OL o -OL puede aparecer en la pantalla para advertir de la existencia de una condición de sobrecarga. En caso de mediciones de tensión y corriente, se debe seleccionar un rango superior para eliminar la condición de sobrecarga inmediatamente. Si el rango máximo disponible no elimina la condición de sobrecarga, suspenda las mediciones hasta identificar y eliminar el problema. La indicación OL es normal al utilizar algunas funciones; por ejemplo, resistencia, continuidad y prueba de diodos.

## Medición de tensión de CC

Véase la figura **-1-**

1. Sitúe el selector de la función en  $\bar{V}$  apropiado.
2. Si el anunciador **RANGE** aparece en la pantalla, pulse el botón **RANGE** para activar la función de selección automática del rango.
3. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: el rojo al terminal **V  $\Omega$   $\rightarrow$ +**, el negro al terminal **COM**.
4. Conecte las sondas a los puntos de prueba del circuito.
5. Lea la pantalla y, si es necesario, elimine toda condición de sobrecarga (**OL**).

## Mediciones de tensión de CA (verdadero valor eficaz)

Véase las figuras **-2- & -3-**

Véase la sección *Características adicionales* para conocer las ventajas de un multímetro de valor eficaz verdadero.

1. Sitúe el selector de la función en  $\tilde{V}$ .
2. Si el anunciador **RANGE** aparece en la pantalla, pulse el botón **RANGE** para activar la función de selección automática del rango.
3. Si el anunciador **dBm** aparece en la pantalla, pulse el botón amarillo para desactivar **dBm** (activar  $\tilde{V}$ ).
4. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: el rojo al terminal **V  $\Omega$   $\rightarrow$ +**, el negro al terminal **COM**.
5. Conecte las sondas a los puntos de prueba del circuito.
6. Lea la pantalla y, si es necesario, elimine toda condición de sobrecarga (**OL**).

## Preparación para realizar mediciones de corriente

- Desconecte la alimentación del circuito antes de conectar las sondas de prueba.
- Deje enfriar el medidor entre mediciones cuando las corrientes medidas son cercanas o superiores a 10 amperios.
- Si conecta un conductor de prueba a una entrada de corriente antes de seleccionar una función de medición de corriente, se emite una señal acústica de advertencia.
- La tensión de circuito abierto en el punto de medición no debe ser superior a 1000 V.
- Siempre mida la corriente en serie con la carga. Nunca mida la corriente en paralelo con una fuente de tensión.

## Medición de corriente continua (CC)

Véase la figura **-4-**

1. Sitúe el selector de la función en una función de medición de corriente,  **$\mu$ A**, **mA** o **10A**.
2. Si la función **10A** no está seleccionada y el anunciador **RANGE** aparece en la pantalla, pulse el botón **RANGE** para activar la función de selección automática del rango.
3. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: el rojo al terminal  **$\mu$ A mA ó 10A**, el negro al terminal **COM**.
4. Desconecte la alimentación eléctrica al circuito a medir.
5. Abra el circuito a prueba ( **$\rightarrow$ X $\leftarrow$** ) para establecer los puntos de medición.
6. Conecte las sondas de prueba en serie con la carga.
7. Conecte la alimentación eléctrica al circuito a medir.
8. Lea la pantalla y, si es necesario, elimine toda condición de sobrecarga (**OL** o **-OL**).

## Mediciones de corriente de CA

(verdadero valor eficaz)

Véase las figuras **-3- & -5-**

Véase la sección *Características adicionales* para conocer las ventajas de un multímetro de valor eficaz verdadero.

1. Sitúe el selector de la función en una función y rango de medición de corriente,  **$\mu$ A**, **mA** o **10A**.
2. Si el anunciador **DC** (corriente continua) aparece en la pantalla, pulse el botón amarillo para **AC** (corriente alterna).
3. Si la función  **$\mu$ A** ó **mA** no está seleccionada y el anunciador **RANGE** aparece en la pantalla, pulse el botón **RANGE** para activar la función de selección automática del rango.

4. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: el rojo al terminal  **$\mu\text{A}$  mA ó 10 A**, el negro al terminal **COM**.
5. Desconecte la alimentación eléctrica al circuito a medir.
6. Abra el circuito a prueba (**—X—**) para establecer los puntos de medición.
7. Conecte las sondas de prueba en serie con la carga.
8. Conecte la alimentación eléctrica al circuito a medir.
9. Lea la pantalla y, si es necesario, elimine toda condición de sobrecarga (**OL**).

## Medición de resistencia

Véase la figura **-6-**

1. Sitúe el selector de la función en  **$\Omega$** .
2. Si el anunciador **)))** aparece en la pantalla, pulse el botón amarillo para cambiarlo a  **$\Omega$** .
3. Si el anunciador **RANGE** aparece en la pantalla, pulse el botón **RANGE** para activar la función de selección automática del rango.
4. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: el rojo al terminal  **$V\Omega \rightarrow$** , el negro al terminal **COM**.
5. Desconecte la alimentación eléctrica al circuito a medir. Nunca mida la resistencia en paralelo con una fuente de tensión ni en un circuito con alimentación eléctrica.
6. Descargue todos los condensadores que puedan afectar la lectura.
7. Conecte las sondas de prueba en paralelo con la resistencia.
8. Lea la pantalla. Si aparece **OL** utilizando el rango mayor, la resistencia es demasiado grande para medirla con el instrumento.

## Prueba de continuidad

Véase la figura **-7-**

1. Sitúe el selector de la función en **)))**.
2. Si el anunciador  **$\Omega$**  aparece en la pantalla, pulse el botón amarillo para cambiarlo a **)))**.
3. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: el rojo al terminal  **$V\Omega \rightarrow$** , el negro al terminal **COM**.
4. Desconecte la alimentación eléctrica al circuito a medir.
5. Descargue todos los condensadores que puedan afectar la lectura.
6. Conecte las sondas de prueba en paralelo con la resistencia.
7. Esté atento a escuchar la señal acústica que indica continuidad ( $< 40 \Omega$ ).

## Prueba de diodos

Véase la figura **-8-**

1. Sitúe el selector de la función en  **$\rightarrow$** .
2. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: el rojo al terminal  **$V\Omega \rightarrow$** , el negro al terminal **COM**.
3. Desconecte la alimentación eléctrica al circuito a medir.
4. Desconecte del circuito por lo menos un extremo del diodo.
5. Conecte las sondas de prueba en paralelo con el diodo.
6. Lea la pantalla. Un diodo en buen estado de funcionamiento tiene una caída de tensión en sentido directo de 0.6 V aproximadamente. Un diodo abierto o polarizado de manera inversa presentará una lectura de **OL**.

## Medición de capacitancia

Véase la figura **-9-**

1. Sitúe el selector de la función en la función  **$\rightarrow$** .
2. Si el anunciador **RANGE** aparece en la pantalla, pulse el botón **RANGE** para activar la función de selección automática del rango.
3. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: el rojo al terminal **COM**, el negro al terminal **mA**.
4. Desconecte la alimentación eléctrica al circuito a medir.
5. Descargue el condensador utilizando una resistencia de 100 k $\Omega$ .
6. Desconecte del circuito por lo menos un extremo del condensador.
7. Conecte las sondas de prueba en paralelo con el condensador. Al medir un condensador electrolítico, la polaridad de los conductores de prueba debe

corresponderse con la polaridad del condensador.

8. Lea la pantalla.

## Medición de inductancia

Véase la figura -10-

1. Sitúe el selector de la función en **mH** o **H**.
2. Si el anunciador **RANGE** aparece en la pantalla, pulse el botón **RANGE** para activar la función de selección automática del rango.
3. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: el rojo al terminal **→H mA**, el negro al terminal **COM**.
4. Desconecte la alimentación eléctrica al circuito a medir.
5. Desconecte del circuito por lo menos un extremo del inductor.
6. Conecte las sondas de prueba en paralelo con el inductor.
7. Lea la pantalla.

## Medición de frecuencia

Véase la figura -11-

1. Sitúe el selector de la función en **Hz**.
2. Si el anunciador **%** aparece en la pantalla, pulse el botón amarillo para cambiarlo a **Hz**.
3. Si el anunciador **RANGE** aparece en la pantalla, pulse el botón **RANGE** para activar la función de selección automática del rango.
4. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: el rojo al terminal **Hz**, el negro al terminal **COM**.
5. Conecte las sondas de prueba a la fuente de la señal.
6. Lea la pantalla.

## Medición del ciclo de trabajo

Véase la figura -12-

1. Sitúe el selector de la función en **%**.
2. Si el anunciador **Hz** aparece en la pantalla, pulse el botón amarillo para cambiarlo a **%**.
3. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: El rojo al terminal **%**, el negro al terminal **COM**.
4. Conecte las sondas de prueba a la fuente de la señal.
5. Lea la pantalla.

## Medición de dBm

Véase la figura -13-

El medidor 37XR-A mide dBm relativa a la disipación de 1 mW referida a una resistencia de 50 Ω. Esto significa, 10 dBm = 10 mW, 0 dBm = 1 mW, -10 dBm = 0.1 mW, etc.

1. Sitúe el selector de la función en **dBm**.
2. Pulse el botón amarillo. En la pantalla aparece **dBm** para verificar la selección.
3. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: el rojo al terminal **V Ω →**, el negro al terminal **COM**.
4. Conecte las sondas de prueba a la fuente de la señal.
5. Lea la pantalla.

## Prueba de niveles lógicos

Véase la figura -14-

El medidor 37XR-A prueba los niveles lógicos en los tipos de circuitos lógicos TTL (CLTT) y CMOS (SCOM). Presenta **⬆** más un **∧** para una condición (verdadera) de nivel alto, mientras que emite una señal acústica y presenta **⬆** más un **∨** para una condición (falsa) de nivel bajo. Véase las *Especificaciones* para obtener información sobre los límites de tensión correspondientes a los niveles del 1 y 0 lógicos. Las indicaciones correspondientes a un valor fuera de los límites se presentan sólo como **⬆**, sin estar acompañada de **∧**, **∨** ni de una señal acústica.

1. Sitúe el selector de la función en **LOGIC**.
2. Pulse el botón **TTL CMOS** para presentar el tipo seleccionado en la pantalla.
3. Conecte los conductores de prueba de la siguiente manera: el rojo al terminal **V Ω →**, el negro al terminal **COM**.
4. Conecte el conductor negro a la referencia lógica.
5. Conecte el conductor rojo al punto de prueba lógico.
6. Lea la pantalla.

## Características adicionales

### Advertencia de conductores de entrada mal configurados

El medidor emite una señal acústica continua cuando un conductor de prueba se conecta al terminal **mA** ó **10A** y el selector de la función/el rango no está en una posición de corriente correcta. (Si el medidor se conecta a una fuente de tensión con los conductores de prueba configurados para medir corriente, se podría producir una corriente muy elevada.) Todos los rangos de corriente están protegidos por fusibles de acción rápida.

### Mediciones de valor eficaz verdadero

Al realizar mediciones de CA la mayoría de los multímetros digitales promedian la señal de CA de entrada y presentan el resultado como un estimativo del valor eficaz. El método de respuesta al valor promedio es exacto para formas de onda sinusoidales, pero es muy inexacto para formas de onda distorsionadas. Para asegurarse de realizar las mediciones más exactas, utilice siempre un multímetro digital de valor eficaz verdadero al medir tensión de CA o corriente de CA en los circuitos de aplicaciones de los siguientes tipos:

- Diodos de fuentes de alimentación
- Controladores
- Dispositivos de limitación de potencia, SCR o Triac
- Arranque de motores
- Estabilizadores de lámparas fluorescentes
- Controles de velocidad de motores
- Señales pulsantes
- Toda forma de onda no sinusoidal

### Mediciones con la función MIN MAX AVG

La función MIN MAX AVG toma lecturas y actualiza la pantalla para presentar el valor máximo o mínimo medido después de pulsar el botón **MIN MAX AVG**.

La pulsación del botón **MIN MAX AVG** durante menos de un (1) segundo lleva al medidor al modo de presentación en la pantalla de las lecturas máxima, mínima, promedio o actual. Cada vez que se pulsa el botón, el medidor avanza al siguiente modo de presentación tal como se indica en la tabla incluida más adelante. La pulsación del botón **MIN MAX AVG** durante más de dos (2) segundos desactiva esta función.

Botón	Pantalla	Valor presentado
< 1 segundo	<b>REC MAX</b>	Valor máximo leído después de activar la función.
	<b>REC MIN</b>	Valor mínimo leído después de activar la función
< 1 segundo	<b>REC AVG</b>	Valor promedio leído después de activar la función.
< 1 segundo	<b>REC</b>	Lectura actual, se registran los valores mínimo y máximo.
> 2 segundos	Salir de <b>MIN MAX AVG</b>	Medición normal, lectura actual


### Retención de valores de cresta

*Nota: La función PEAK se autocalibra para cumplir las especificaciones.*

La función Peak Hold registra y almacena los valores de cresta positivos y negativos que ocurren al medir corriente o tensión de CA. Para activar la función Peak Hold, pulse el botón **PEAK** durante más de dos (2) segundos. La pantalla mostrará **CAL** para indicar que el ciclo de calibración está en proceso. Al desaparecer la indicación **CAL**, vuelva a pulsar el botón **PEAK** para presentar el valor máximo (P+) correspondiente a la tensión o corriente de CA que se esté midiendo. La pantalla conmutará entre las lecturas P+ y P- cada vez que se pulse el botón **PEAK**. Pulse el botón **PEAK** durante más de un (1) segundo para abandonar esta función.

## Desactivación de la señal acústica

La señal acústica es un indicador audible para identificar cuándo el DMM está ejecutando una función, un cambio de rango, detectando un valor límite y las demás funciones. Para desactivar la señal acústica realice el procedimiento siguiente:

1. Sitúe el selector de la función en **OFF**.
2. Mantenga pulsado el botón **HOLD** mientras gira el selector de la función hasta la posición deseada. El anunciador  de señal acústica inactiva aparece en la pantalla.
3. Libere el botón **HOLD**. La función de apagado automático continuará desactivada mientras el medidor esté encendido, para activarla es necesario apagar y encender el medidor.

*Nota: Para desactivar las funciones de la señal acústica y de apagado automático mantenga pulsado el botón **REL** durante el encendido del DMM.*

## Apagado automático

La función de apagado automático conserva la carga de la batería poniendo el medidor en modo de reposo cuando no se cambia la posición del selector de la función y el rango durante 30 minutos. Para activar el medidor, apáguelo y enciéndalo.

La función de apagado automático se puede desactivar para evitar que el medidor entre en el modo de reposo. Esta característica es útil cuando se utiliza la función **MIN MAX** durante períodos extensos. Para desactivar la función de apagado automático, realice el procedimiento siguiente:

1. Sitúe el selector de la función en **OFF**.
2. Mantenga pulsado el botón **MIN MAX AVG** mientras gira el selector de la función desde **OFF** hasta la posición deseada. El mensaje **SLEEP OFF** aparece en la pantalla.
3. Libere el botón **MIN MAX AVG**. La función de apagado automático continuará desactivada mientras el medidor esté encendido, para activarla es necesario apagar y encender el medidor.

*Nota: Para desactivar las funciones de apagado automático y de la señal acústica mantenga pulsado el botón **REL** durante el encendido del DMM.*


## Mediciones REL (relativas)

El modo relativo presenta la diferencia entre la lectura actual y un valor de referencia. Este modo se puede utilizar con cualquier función o rango. Para realizar mediciones relativas, establezca primero un valor de referencia midiéndolo y pulsando el botón **REL** una vez que la lectura se haya estabilizado. Esto guarda el valor medido como el de referencia y pone la pantalla a cero. El medidor resta el valor de referencia de las mediciones subsiguientes y presenta en la pantalla esta diferencia como un valor relativo. Los valores medidos superiores al valor de referencia serán positivos y los valores inferiores a éste serán negativos. Para abandonar el modo relativo, mantenga pulsado el botón **REL** durante dos (2) segundos.

## Mediciones con HOLD

El botón **HOLD** hace que el medidor capture y presente en la pantalla continuamente la lectura de una medición. Para utilizar la función **HOLD**, realice una medición y después que la lectura se haya estabilizado, pulse momentáneamente el botón **HOLD**. Después de esto, puede quitar los conductores de prueba y la lectura permanecerá en la pantalla. Al pulsar el botón **HOLD** nuevamente se libera la pantalla.

## Luz de fondo para la pantalla

Al pulsar el botón  se ilumina la pantalla con una luz de fondo azul. La luz de fondo se apagará automáticamente después de 60 segundos. La utilización frecuente de la luz de fondo disminuirá el tiempo de servicio de la batería.

---


## Mantenimiento del instrumento

### Limpieza

Para limpiar el medidor, utilice un paño suave humedecido con agua. Para evitar daños a los componentes de plástico, no utilice benceno, alcohol, acetona, éter, solvente para pintura, solvente para laca, acetona ni otros solventes para limpiar el medidor.

### Solución de fallos

Si el medidor parece funcionar de manera incorrecta, compruebe primero lo siguiente:

1. Repase las instrucciones de funcionamiento para asegurarse de que el medidor se esté utilizando de manera correcta.
2. Inspeccione y compruebe la continuidad de los conductores de prueba.
3. Compruebe que la batería esté cargada. El símbolo  de batería descargada aparece en la pantalla cuando la tensión de la misma es menor que el nivel que garantiza la exactitud del instrumento. Reemplace inmediatamente una batería descargada.
4. Compruebe el estado de los fusibles si los rangos de corriente no funcionan de manera correcta.

Reemplazo de la batería y los fusibles Véase la figura **-15-**



**Para evitar choques eléctricos, quite los conductores de prueba tanto del medidor como del circuito a prueba antes de acceder a la batería o los fusibles.**

Para acceder a la batería y al fusible de mA, retire los dos tornillos que aseguran la cubierta de la batería y el fusible y quite la cubierta del medidor.

Para reemplazar el fusible de mA, utilice un destornillador pequeño para hacer palanca y sacarlo de sus soportes. Hay un fusible de mA de repuesto entre la batería y el fusible de mA.

**Fusible de mA:** Fusible de acción rápida de 0.5 A / 1000 V, valor nominal mínimo de interrupción 30 kA (6.3 x 32 mm) (Amprobe® FP500).

Para reemplazar el fusible de 10 A: 1) Quite la batería. 2) Retire los cuatro tornillos de la parte posterior de la caja. 3) Separe la caja. 4) Quite la cubierta del fusible de 10 A. 5) Saque y reemplace el fusible de 10 A. 6) Vuelva a instalar la cubierta del fusible. 7) Vuelva a cerrar el medidor.

**Fusible de 10 A:** Fusible de acción rápida de 10 A / 1000 V, valor nominal mínimo de interrupción 30 kA (10 x 38 mm) (Amprobe® FP100).

---

## Reparación

Todas las herramientas de comprobación devueltas para su calibración o reparación, cubiertas o no por la garantía, deberán estar acompañadas por lo siguiente: su nombre, el nombre de la empresa, la dirección, el número de teléfono y una prueba de compra. Además, incluya una breve descripción del problema o del servicio solicitado y las puntas de prueba del medidor. Los pagos correspondientes a reparaciones o reemplazos no cubiertos por la garantía se deben remitir a la orden de Amprobe® Test Tools en forma de cheque, giro postal, pago mediante tarjeta de crédito (incluir el número y la fecha de vencimiento) u orden de compra.

### Reparaciones y reemplazos cubiertos por la garantía – Todos los países

Antes de solicitar una reparación sírvase leer la declaración de garantía y compruebe el estado de la pila. Durante el periodo de garantía, toda herramienta de comprobación en mal estado de funcionamiento puede ser devuelta al distribuidor de Amprobe® Test Tools para cambiarla por otra igual o un producto semejante. Consulte la sección "Dónde comprar" del sitio [www.amprobe.com](http://www.amprobe.com) en Internet para obtener una lista de los distribuidores de su zona. Además, en los Estados Unidos y Canadá las unidades para reparación y reemplazo cubiertas por la garantía también se pueden enviar a un Centro de Servicio de Amprobe® Test Tools (las direcciones se incluyen más adelante).



## Reparaciones y reemplazos no cubiertos por la garantía – Estados Unidos y Canadá

Las unidades para reparaciones no cubiertas por la garantía en Estados Unidos y Canadá se deben enviar a un Centro de Servicio de Amprobe® Test Tools. Póngase en contacto con Amprobe® Test Tools o con el vendedor de su producto para solicitar información acerca de los precios vigentes para reparación y reemplazo.

En Estados Unidos  
Amprobe® Test Tools  
Everett, WA 98203  
Tel: 888-993-5853  
Fax: 425-446-6390

En Canadá  
Amprobe® Test Tools  
Mississauga, ON L4Z 1X9  
Tel: 905-890-7600  
Fax: 905-890-6866

## Reparaciones y reemplazos no cubiertos por la garantía – Europa

El distribuidor de Amprobe® Test Tools puede reemplazar aplicando un cargo nominal las unidades vendidas en Europa no cubiertas por la garantía. Consulte la sección “Dónde comprar” del sitio [www.amprobe.com](http://www.amprobe.com) en Internet para obtener una lista de los distribuidores de su zona.

Dirección para envío de correspondencia en Europa\*  
Amprobe® Test Tools Europe  
P.O. Box 1186  
5602 BD Eindhoven  
Holanda

*\*(Correspondencia solamente. En esta dirección no se suministran reparaciones ni reemplazos. Los clientes europeos deben ponerse en contacto con el distribuidor).*

## GARANTÍA

Este multímetro, 37XR-A Digital Multimeter, está garantizado contra defectos en los materiales o la mano de obra dentro de un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del multímetro por el comprador o usuario original. Todo multímetro considerado defectuoso durante el periodo de garantía debe ser devuelto con la prueba de compra a un Centro de Servicio autorizado de Amprobe® Test Tools o al representante o distribuidor en donde se compró el instrumento. Consulte la sección Reparación para obtener información más detallada. La duración de todas las garantías implícitas resultantes de la venta de un multímetro Amprobe® Test Tools, incluidas las garantías de comerciabilidad e idoneidad para un propósito determinado, entre otras, se limitan al periodo de garantía de 1 año establecido anteriormente. Amprobe® Test Tools no se responsabiliza por la incapacidad para utilizar el multímetro u otros perjuicios, gastos o pérdidas económicas consecuentes o incidentales, ni por ningún tipo de reclamación o reclamaciones por tales perjuicios, gastos o pérdidas económicas. Ya que algunos estados no permiten la limitación de los términos de una garantía implícita, ni la exclusión ni limitación de daños incidentales o consecuentes, las limitaciones y exclusiones anteriores pueden no ser válidas para usted. Esta garantía le otorga derechos legales específicos y es posible que también tenga otros derechos que varían de un estado a otro.

## Especificaciones

### Especificaciones generales

(Exactitud indicada a 23 °C ± 5 °C, humedad relativa <75 %)

**Pantalla:** Pantalla de cristal líquido (LCD) de 4 dígitos y 3/4 con un gráfico analógico de barras de 41 segmentos.


**Rango automático:** 9999 recuentos

**Rango manual:** 9999 recuentos

**Polaridad:** Polaridad automática, positiva de manera implícita y negativa por indicación.

**Extralimitación del rango:** Aparece (OL) o (-OL) en la pantalla.

**Cero:** Automático.

**Señal de batería descargada:** Aparece  cuando la tensión en la batería disminuye por debajo del nivel necesario para el funcionamiento.

**Apagado automático:** Después de 30 minutos aproximadamente.

**Velocidad de medición:**

2 veces por segundo, valor nominal.

**Condiciones ambientales de funcionamiento:**

De 0 °C a 50 °C con H.R. < 70 %.

**Temperatura de almacenamiento:**

De -20 °C a 60 °C, H.R. de 0 a 80 % con la batería fuera del medidor.

**Coefficiente de temperatura:**

0.1 x (exactitud especificada) por °C (de 0 a 18 °C, de 28 °C a 50 °C).

**Altitud:** 2.000 m (6562 pies)

**Alimentación:** Una batería estándar de 9 voltios, NEDA 1604, JIS 006P, IEC 6F22.

**Tiempo de servicio de la batería:** Típica de 75 horas con carbono-zinc. Típica de 150 horas con baterías alcalinas. La utilización de la luz de fondo disminuirá el tiempo de servicio de la batería.

**Dimensiones:**

196 mm (Al.) x 92 mm (An.) x 60 mm (Prof.).

**Peso:** con batería y estuche, 482 gramos

**Equipo incluido:**

Juego de conductores de prueba con pinzas de conexión	1 juego
Manual de uso	1
Estuche Magne-Grip®	1
Clip, imán y correa	1
Batería de 9 V (instalada)	1
Fusible mA de repuesto de 0.5 A y 1000 V	1

**Aprobaciones:**

**Seguridad:** Cumple la norma EN61010- 1: Cat II -1000V / Cat III - 600V; Clase 2, Polución grado II; UL3111-1; CSA C22.2 No. 1010.1, criterios B.



**EMC:** Cumple la norma EN61326-1.

Este producto cumple con las exigencias de las directivas siguientes de la Comunidad Europea: 89/ 336/ EEC (compatibilidad electromagnética) y 73/ 23/ EEC (baja tensión) tal como fue modificada por 93/ 68/ EEC (Marca CE). Sin embargo, la presencia de impulsos eléctricos o campos electromagnéticos intensos cerca al equipo puede perturbar el funcionamiento del circuito de medición. Los instrumentos de medición también responderán a señales indeseables que puedan estar presentes en el circuito de medición. Los usuarios deben obrar con cuidado y tomar las precauciones apropiadas para evitar resultados erróneos al realizar mediciones en presencia de interferencia electrónica.

### Especificaciones eléctricas

#### VOLTIOS CC

Rangos: 1000 mV, 10 V, 100 V, 1000 V (rango automático y manual)

Resolución: 100 µV

Exactitud: ± (0.1 % lect. + 5 dígitos)

Impedancia de entrada: 10 MΩ

Protección contra sobrecargas: 1000 V CC ó 750 V CA RMS

**VERDADERO VALOR EFICAZ DE TENSION DE CA** (de 45 Hz a 2 KHz)

Rangos: 1000 mV, 10 V, 100 V, 750 V (rango automático y manual)

Resolución: 100 µV

Lectura mínima sobre un rango de 1000 mV: 14 mV

Exactitud:

± (1.2 % lect. + 10 dígitos) de 45 Hz a 500 Hz

± (2.0% lect. + 10 dígitos) de 500 Hz a 2 kHz

± (2.0% lect. + 10 dígitos) de 45 Hz a 1 Hz en el rango de 750 V

Exactitud de la retención de valores de cresta:  $\pm$  (3.0 % lect. +200 dígitos) en los rangos de 100 V y 750 V

No hay especificación para los rangos 1000 mV y 10 V

Factor de cresta:  $\leq$  3

Impedancia de entrada: 10 M $\Omega$

Verdadero valor eficaz de acoplamiento de CA desde 5 % a 100 % del rango.

Protección contra sobrecargas: 1000 V CC ó 750 V CA RMS

### **CORRIENTE CONTINUA CC**

Rangos: 100  $\mu$ A, 1000  $\mu$ A, 10 mA, 100 mA, 400 mA, 10 A (rango automático y manual)

Resolución: 0.01  $\mu$ A

Exactitud:

$\pm$  (0.5 % lect. + 10 dígitos) en el rango de 100  $\mu$ A

$\pm$  (0.5 % de la lectura + 5 dígitos) en los rangos de 1000  $\mu$ A a 400 mA

$\pm$  (1.5 % lect. + 10 dígitos) en el rango de 10 A

Protección a la entrada: fusible cerámico de acción rápida de 0.5 A y 1000 V y 6.3 $\times$ 32 mm en la entrada  $\mu$ A/mA.

fusible cerámico de acción rápida de 10 A y 1000 V y 6.3 $\times$ 32 mm en la entrada 10A.

Entrada de 10A: 10 A durante un tiempo máximo de 4 minutos seguido de un period de enfriamiento de 12 minutos

Tensión de la carga:

Rango de  $\mu$ A: 1 mV/ 1  $\mu$ A

Rango de mA: 10 mV/ 1 mA

Rango de A: 35 mV/ 1 A

### **VERDADERO VALOR EFICAZ DE**

#### **CORRIENTE DE CA** (de 45 Hz a 1 kHz)

Rangos: 100  $\mu$ A, 1000  $\mu$ A, 10 mA, 100 mA, 400 mA, 10 A (rango automático y manual)

Resolución: 0.01  $\mu$ A

Exactitud:

$\pm$  (1.5% lect. + 10 dígitos) en los rangos de 100  $\mu$ A a 100 mA,  $\pm$  (2.0% lect. + 10 dígitos) en los rangos de 400 mA,  $\pm$  (2.5% lect. + 20 dígitos) en el rango de 10A

Exactitud de la retención de valores de cresta:  $\pm$  (3.0 % + 200 dígitos) No hay especificación para los rangos 100  $\mu$ A

Factor de cresta:  $\leq$  3

Verdadero valor eficaz de acoplamiento de CA desde 5 % a 100% del rango.

Protección a la entrada: fusible cerámico de acción rápida de 0.5 A y 1000 V y 6.3 $\times$ 32 mm en la entrada  $\mu$ A/mA.

fusible cerámico de acción rápida de 10 A y 1000 V y 6.3 $\times$ 32 mm en la entrada 10A.

Entrada de 10A: 10 A durante un tiempo máximo de 4 minutos seguido de un period de enfriamiento de 12 minutos

Tensión de la carga: Véase Corriente CC

### **RESISTENCIA**

Rangos: 1000  $\Omega$ , 10 k $\Omega$ , 100 k $\Omega$ , 1000 k $\Omega$ , 10 M $\Omega$ , 40 M $\Omega$  (rango automático y manual)

Resolución: 100 m $\Omega$

Exactitud:  $\pm$  (0.5 % de la lectura + 8 dígitos) en los rangos de 1000  $\Omega$  a 1000 k $\Omega$

$\pm$  (1.0 % lect. + 10 dígitos) en el rango de 10 M $\Omega$

$\pm$  (2.0 % lect. + 10 dígitos) en el rango de 40 M $\Omega$

Tensiones de circuito abierto: Típica -0.45 V CC

Protección contra sobrecargas: 1000 V CC ó 750 V CA RMS

### **CAPACITANCIA**

Rangos: 40 nF, 400 nF, 4  $\mu$ F, 40  $\mu$ F 400  $\mu$ F (3999 recuentos) (rango automático y manual)

Resolución: 0.01 nF

Exactitud:  $\pm$  (3.0 % lect. + 10 dígitos) en los rangos de 40 nF y 400  $\mu$ F

$\pm$  (3.0 % de la lectura + 5 dígitos) los rangos de 400 nF a 40  $\mu$ F

Tensión de prueba: <1 V

Frecuencia de prueba: 1.3 Hz en los rangos de 40 nF a 40  $\mu$ F; 0.7 Hz en el rango de 400  $\mu$ F

Protección a la entrada: fusible cerámico de acción rápida de 0.5 A y 1000 V y 6.3 $\times$ 32 mm en la entrada  $\mu$ A/mA.

### **INDUCTANCIA**

Rangos: 4 mH, 40 mH, 400 mH, 4 H, 40 H (3999 recuentos) (rango automático y manual)

Resolución: 1  $\mu$ H

Exactitud:  $\pm$  (5.0 % lect. + 30 dígitos)\*

\*Para valores de  $Q \leq$  7

Prueba de frecuencia: 1 kHz en los rangos de 4 mH, 40 mH; 200 Hz en los rangos de 400 mH a 40H.

Protección a la entrada: fusible cerámico de acción rápida de 0.5 A y 1000 V y 6.3 $\times$ 32 mm en la entrada  $\mu$ A/mA.

## FRECUENCIA

Rangos: 100 Hz, 1000 Hz, 10 kHz, 100 kHz, 1000 kHz, 10 MHz (rango automático y manual)

Resolución: 0.01 Hz

Exactitud:  $\pm$  (0.1 % lect. + 5 dígitos)

Sensibilidad: de 3 Hz a 1 MHz > 1.5 V rms;

de 1 MHz a 10 MHz: > 2 V rms, < 5 V rms

Rango mínimo de entrada: Rango de 100 Hz > 3 Hz, rango 1000 Hz > 30 Hz

Anchura mínima del impulso: > 25 ns

Límites del ciclo de trabajo: > 30 % y 70 %

Protección contra sobrecargas: 1000 V CC ó 750 V CA RMS

## CICLO DE TRABAJO

Rangos: 0 % a 90 %

Resolución: 0.01 %

Anchura del impulso: > 10 us

Rango de frecuencia:

0% to 10% (40 Hz a 20 kHz)

10% to 90% (40 Hz a 990 Hz)

Exactitud: (5 V lógicos)  $\pm$  (2.0 % lect. + 20 dígitos)

Protección contra sobrecargas: 1000 V CC ó 750 V CA RMS

## PRUEBAS LÓGICAS

Tipo de lógica: TTL (CLTT), CMOS (SCOM)

Umbrales para el 1 lógico (nivel alto):

TTL (CLTT): 2.8 V  $\pm$  0.8 V, CMOS (SCOM): 4 V  $\pm$  1 V

Umbrales para el 0 lógico (nivel bajo):

TTL (CLTT): 0.8 V  $\pm$  0.5 V, CMOS (SCOM): 2 V  $\pm$  0.5 V

Tensión de prueba: TTL (CLTT): 5 V CC, CMOS (SCOM): > 5 V CC y < 10 V CC

Respuesta de frecuencia: 20 MHz

Anchura del impulso: 25 ns mínima

Ciclo de trabajo: > 30 % y 70 %

Indicación: Señal acústica durante 40 ms en el nivel lógico 0 (LO)

Protección contra sobrecargas: 1000 V CC ó 750 V CA RMS

## dBm

Rangos: -13 dBm a + 50 dBm

Resolución: 0.01 dBm

Exactitud:

$\pm$  0.7 dB + 8 dígitos (de 45 Hz a 5 kHz)

$\pm$  2.5 dB + 8 dígitos (de 5 kHz a 10 kHz)

Impedancia de referencia: 50  $\Omega$

Protección a la entrada: 10 M $\Omega$

Protección contra sobrecargas: 1000 V CC ó 750 V CA RMS

## CONTINUIDAD

Indicación acústica: Inferior a 40  $\Omega$

Tiempo de respuesta: 100 mS

Protección contra sobrecargas: 1000 V CC ó 750 V CA RMS

## PRUEBA DE DIODOS

Corriente de prueba: 1.0 mA

(aproximadamente)

Exactitud:  $\pm$  (1.5 % lect. + 5 dígitos)

Resolución: 1 mV

Tensiones de circuito abierto: Típica 3.0 V CC

Protección contra sobrecargas:

1000 V CC ó 750 V CA RMS

Terminales mA, 10A: Advertencia del tipo de entrada detecta la selección errónea de la función

## FUNCIONES AUXILIARES

MIN/AVG/MAX: Presenta en la pantalla la lectura máxima, mínima o promedio después de seleccionar MIN, MAX o AVG.

DATA HOLD: Este modo retiene la lectura actual en la pantalla.

REL: Inicia las mediciones relativas.

PEAK $\pm$ : Registra el valor de cresta + o de cresta - en una medición. Se puede utilizar en mediciones de tensión y corriente de CA.

Si el botón se pulsa durante más de dos (2) segundos, la función PEAK entrará al modo de calibración; la pantalla LCD mostrará el anunciador CAL, la memoria intermedia interna guardará la tensión de compensación interna y después el medidor regresará al modo de medición.

RANGO: Inicia el modo de selección manual del rango.

Luz de fondo: Apagado automático de la luz de fondo en 60 segundos aproximadamente

TTL/CMOS: Cambia al modo de LÓGIC TTL o CMOS (lógica CLTT o SCOM)

Shift: Alterna entre dBm, ACA, continuidad y DUTY CYCLE

## PIEZAS DE RECAMBIO

TL36 Juego de conductores de prueba con pinzas de conexión

FP500 Fusible de mA. Paquete de fusibles de 0.5 A y 1000 V (4 unidades)

FP100 Fusible de 10A. Paquete de fusibles de 10 A y 1000 V (2 unidades)

XR-H2 Estuche Magne-Grip<sup>®</sup>, clip, imán y correa





**37XR-A**

**Visit [www.amprobe.com](http://www.amprobe.com) for**

- Catalog
- Application notes
- Product specifications
- Product manuals



Please Recycle